

Gasfeuerungsautomat IFD 244, IFD 258

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③... = Tätigkeit
- = Hinweis



Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen.
Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Inhaltsverzeichnis

Gasfeuerungsautomat IFD 244, IFD 258	1
Konformitätserklärung	2
Prüfen	2
Einbauen	4
Gasfeuerungsautomat IFS ersetzen	4
Leitung auswählen	5
Leitung verlegen	5
Verdrahten	6
In Betrieb nehmen	8
Einstellen	9
Funktion prüfen	9
Hinweise zur Wartung der Anlage	10
Hilfe bei Störungen	10
Ablesen des Flammensignals und der Parameter	16
Parameterliste	17
Technische Daten	17
Umgebungsbedingungen	17
Mechanische Daten	17
Elektrische Daten	18
Lebensdauer	19
Logistik	19
Transport	19
Lagerung	19
Verpackung	19
Entsorgung	19

Gasfyringsautomat IFD 244, IFD 258

Driftsvejledning

- Skal læses og opbevares!

Tegnforklaring

- , ①, ②, ③... = arbejde
- = henvisning

Alle arbejder, som er angivet i denne driftsvejledning, må kun udføres af autoriserede fagfolk!

ADVARSEL! Faglig ukorrekt montage, indstilling, ændring, betjening eller vedligeholdelse kan forårsage kvæstelser eller materiel skade.
Læs anvisningerne inden brugen.
Dette apparat skal installeres i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

Gaseldningsautomat IFD 244, IFD 258

Bruksanvisning

- Läs denna bruksanvisning och förvara den på en säker plats

Teckenförklaring

- , ①, ②, ③... = åtgärd
- = hänvisning

Alla i denna bruksanvisning nämnda åtgärder får endast utföras av särskilt utbildad personal!

OBS! Felaktig montering, justering, användning och skötsel liksom förändringar kan leda till skada på människor och föremål.
Följ denna bruksanvisning och beakta gällande installationsföreskrifter.

Gassfyringsautomat IFD 244, IFD 258

Driftsanvisning

- Vennligst les denne anvisningen og oppbevar den tilgjengelig

Tegnforklaring

- , ①, ②, ③... = aktivitet
- = henvisning

Alle de aktiviteter som står oppført i denne driftsanvisningen må kun utføres av autoriserte fagfolk!

VIKTIG! Ukyndig installasjon, innstilling, forandring, betjening eller vedlikehold kan føre til personskader eller materielle skader.
Les igjennom driftsinstruksen før bruk. Dette apparatet må installeres i samsvar med gjeldende forskrifter.

Relé programador de chama de gás IFD 244, IFD 258

Instruções de operação

- Favor ler e guardar em um lugar seguro

Legenda

- , ①, ②, ③... = atividade
- = indicação

Todas as atividades relacionadas nestas instruções de operação devem ser realizadas somente por pessoal técnico autorizado!

ATENÇÃO! Uma montagem incorreta ou um ajuste, uma modificação, manipulação ou a manutenção incorreta podem causar ferimentos ou danos materiais.
Ler, portanto, as presentes instruções antes da utilização. Esta unidade deverá ser instalada segundo as normas locais vigentes.

Μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα IFD 244, IFD 258

Οδηγίες χειρισμού

- Να διαβαστούν και να φυλάγονται

Επεξήγηση συμβόλων

- , ①, ②, ③... = Δράση
- = Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες που κατονόμαζονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εντεταλμένο ειδικό προσωπικό!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ανάρμοστη τοποθέτηση, ρύθμιση, αλλαγή, χειρισμός ή συντήρηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.
Πριν από τη χρήση διαβάστε τις Οδηγίες χειρισμού. Η παρούσα συσκευή να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Indholdsfortegnelse

Gasfyringsautomat IFD 244, IFD 258	1
Overensstemmelseserklæring	2
Kontrol	2
Indbygning	4
Udkiftning af gasfyringsautomat IFS	4
Valg af ledning	5
Installation af ledningerne	5
Installation	6
Ibrugtagning	8
Indstilling	9
Kontrol af funktionen	9
Henvisninger vedrørende vedligeholdelsen af anlægget	10
Hjælp ved driftsforstyrrelser	10
Aflæsning af flammesignal og parametre	16
Parameterliste	17
Tekniske data	17
Miljøforhold	17
Mekaniske data	17
Elektriske data	18
Levetid	19
Logistik	19
Transport	19
Opbevaring	19
Emballage	19
Bortskaffelse	19

Innehållsförteckning

Gaseldningsautomat IFD 244, IFD 258	1
Försäkran om överensstämmelse	2
Kontroll	2
Installation	4
Byte av gaseldningsautomat IFS	4
Ledningsval	5
Ledningsdragnin	5
Inkoppling	6
Idrifttagning	8
Inställning	9
Funktionskontroll	9
Information om underhåll av anläggningen	10
Felsökning	10
Avläsning av flamsignalen och parametrarna	16
Parameterlista	17
Tekniska data	17
Omgivningsvillkor	17
Mekaniska data	17
Elektriska data	18
Livslängd	19
Logistik	19
Transport	19
Lagring	19
Förpackning	19
Avfallshantering	19

Innholdsfortegnelse

Gassfyringsautomat IFD 244, IFD 258	1
Samsvarserklæring	2
Kontroll	2
Installasjon	4
Utskifting av gassfyringsautomat IFS	4
Valg av ledning	5
Legging av ledning	5
Kabling	6
Igangsetting	6
Innstilling	8
Kontroll av funksjonen	9
Instrukser til vedlikehold av anlegget	9
Hjelp til feilsøking	10
Avlesning av flammesignalet og parametrene	16
Parameterliste	17
Tekniske data	17
Omgivelsesbetingelser	17
Mekaniske data	17
Elektriske data	17
Brukstid	18
Logistikk	19
Transport	19
Lagring	19
Emballasje	19
Avfallsbehandling	19

Índice

Relé programador de chama de gás IFD 244, IFD 258	1
Declaração de conformidade	2
Verificar	2
Montagem	4
Substituir o relé programador de chama IFS	4
Seleção dos cabos	5
Instalação dos cabos	5
Instalação elétrica	6
Comissionamento	8
Ajuste	9
Verificação do funcionamento	9
Avisos de manutenção	10
do sistema	10
Ajuda durante as falhas	10
Leitura do sinal de chama e dos parâmetros	16
Lista de parâmetros	17
Dados técnicos	17
Condições de ambiente	17
Dados elétricos	18
Vida útil	19
Logística	19
Transporte	19
Armazenamento	19
Embalagem	19
Eliminação	19

Περιεχόμενα

Μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα IFD 244, IFD 258	1
Δήλωση συμμόρφωσης	2
Έλεγχος	2
Τοποθέτηση	4
Αντικατάσταση μονάδας αυτόματου ελέγχου καυστήρα IFS	4
Επιλογή αγωγού	5
Εγκατάσταση αγωγού	5
Καλωδίωση	6
Θέση σε λειτουργία	8
Ρύθμιση	9
Έλεγχος λειτουργίας	9
Υποδείξεις σχετικά με τη συντήρηση του συστήματος	10
Αντιμετώπιση βλαβών	10
Ανάγνωση του σήματος φλόγας και των παραμέτρων	16
Λίστα παραμέτρων	17
Τεχνικά χαρακτηριστικά	17
Συνθήκες περιβάλλοντος	17
Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά	18
Διάρκεια ζωής	19
Διοικητική μέριμνα	19
Μεταφορά	19
Αποθήκευση	19
Συσκευασία	19
Απόρριψη	19

Konformitätserklring

Wir erklren als Hersteller, dass die Produkte IFD 244/258 die Anforderungen der aufgefhrten Richtlinien und Normen erfllen.

Richtlinien:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Verordnung:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normen:

- EN 298

Das entsprechende Produkt stimmt mit dem geprften Baumuster ber-

ein. Die Herstellung unterliegt dem berwachungsverfahren nach Verordnung (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3. Elster GmbH

Scan der Konformittserklrung (D, GB) – siehe www.docuthek.com



CSA und FM zugelassen

Canadian Standards Association Klasse: 3335-01 und 3335-81 Automatische (Gas-)Zndanlagen und Bauteile. Factory Mutual Research Klasse: 7611 Verbrennungsabsicherung und Flammenwchteranlagen. Passend fr Anwendungen gemäß NFPA 85 und NFPA 86.

Zulassung fr Russland Eurasische Zollunion

Die Produkte IFD 244 und IFD 258 entsprechen den technischen Vorgaben der eurasischen Zollunion.

Richtlinie zur Beschrnkung der Verwendung gefhrlicher Stoffe (RoHS) in China

Scan der Offenlegungstabelle (Disclosure Table China RoHS2) – siehe Zertifikate auf www.docuthek.com

Prfen

IFD 244/IFD 258

Fr atmosphrische Brenner oder Geblsebrenner in Mehrbrenneranwendungen, in denen eine zentrale Steuerung die Vorsplung und die berwachung der Limits bernimmt. Zum direkten Znden und berwachen der Gasbrenner im Dauerbetrieb. Geeignet fr Taktbetrieb durch schnelle Reaktion auf unterschiedliche Prozessanforderungen. Zweistellige 7-Segment-Anzeige fr Programmstatus und Flammensignalstrke.

Overensstemmelses-erklring

Hermed erklrer vi som producent, at produktene IFD 244/258 opfylder kravene fra de angivne direktiver og standarder.

Direktiver:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Forordning:

- (EU) 2016/426 – GAR

Standarder:

- EN 298

Det tilsvarende produkt stemmer overens med den godkendte type-

prve. Produktionen er underlagt overvgningsprocessen iht. forordning (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Scan af overensstemmelseserklringen (D, GB) – se www.docuthek.com

CSA og FM godkendt

Canadian Standards Association Klasse: 3335-01 og 3335-81 automatiske (gas-)tndanlg og moduler. Factory Mutual Research Klasse: 7611 forbrndingssikring og flammemevagtanlg. Passer til anvendelser iht. NFPA 85 og NFPA 86.

Godkendelse for Rusland Den Eurasiske Toldunion

Produkterne IFS 110 og IFS 111 opfylder de tekniske krav fra den Eurasiske Toldunion.

Direktiv om begrnsning af anvendelsen af farlige stoffer (RoHS) i Kina

Scan af offentliggrelsestabel (Disclosure Table China RoHS2) – se certifikater p www.docuthek.com

Kontrol

IFD 244/IFD 258

Til atmosfriske brndere eller blserbrndere i flerbrnderanvendelser, hvor en central styring overtager forskyllningen og overvgningen af grnsevrdierne. Til direkte antnding og overvgning af gasbrndere i konstant drift. Egner sig til takt drift pga. hurtig reaktion p forskellige proceskrav. Tocsifret 7-segment-indikator for programstatus og flammesignalstyrke.

Frskran om verensstmmelse

Som tilverkare frskrar vi att produkterna IFD 244/258 uppfyller kraven i de nmdna direktiven och standarderna.

Direktiv:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Frordning:

- (EU) 2016/426 – GAR

Standarder:

- EN 298

Den motsvarande produkten verensstmmar med den provade typen. Produktionen r underkastad kontrollfrbandet enligt frordning (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Se www.docuthek.com fr en inscannad version av frskran om verensstmmelse (DE, GB).

CSA- och FM-godknd

Canadian Standards Association Klasse: 3335-01 och 3335-81 Automatiske (gas-)tndsystem och komponenter. Factory Mutual Research Klasse: 7611 Frbrnningsskrings- och flammevakt-system. Lmpad fr anvndningar enligt NFPA 85 och NFPA 86.

Godknnande fr Ryssland Eurasiska tullunionen

Produkterna IFD 244 och IFD 258 motsvarar de tekniska kraven i den Eurasiske Tullunionen.

Direktiv om begrnsning av anvndning av farliga mnen (RoHS) i Kina

Se certifikat p www.docuthek.com fr en inscannad version av deklarat ionstabellen (Disclosure Table China RoHS2).

Kontroller

IFD 244/IFD 258

Fr atmosfriske brnnare eller gasflktsbrnnare i applikationer med flera brnnare, i vilka en central styrning vertar frspolningen och vervakningen av skerhetskedjan. Fr direkt tndning och vervakning av gasbrnnarna i permanent drift. Lmpad fr cykeldrift tack vare snabb reaktion p olika processkrav. Tvsiffrig 7-segmentdisplay fr programstatus och flamsignalstyrka.

Samsvarserklring

Som produsent erklrer vi at produktene IFD 244/258 oppfyller kravene i de nedenfor angitte direktiver og standarder.

Direktiver:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Forordning:

- (EU) 2016/426 – GAR

Standarder:

- EN 298

Det tilsvarende produktet stemmer overens med den typen som ble prvet.

Produksjonen er gjenstand for overvkningsprosedyren i samsvar med forordning (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Scan av samsvarserklringen (D, GB) – se www.docuthek.com

CSA- og FM-godkjnt

Canadian Standards Association Klasse: 3335-01 og 3335-81 Automatiske (gass-) tenningsanlegg og komponenter. Factory Mutual Research Klasse: 7611 forbrnningssikring og flammevaktanlegg. Egnet til bruk i samsvar med NFPA 85 og NFPA 86.

Godkjenning for Russland Eurasisk tollunion

Produktene IFD 244 og IFD 258 svarer med de tekniske kravene som den eurasiske tollunionen stiller.

Direktiv til begrensnig i bruk av farlige stoffer (RoHS) i Kina

Scan av opplysningstabellen (Disclosure Table China RoHS2) – se sertifikatene p www.docuthek.com

Kontroll

IFD 244/IFD 258

For atmosfriske brennere eller viftebrennere i anvendelse med flere brennere der en sentral styring overtar forluftingen og overvkningen av grensene. Til direkte tenning og overvkning av gassbrennere i kontinuerlig drift. Egnet for intermitterende drift takket vre rask reaksjon p forskjellige prosesskrav. Tosifret 7-segmentindikator for programstatus og flammesignalets styrke.

Declaração de conformidade

Ns, como fabricantes, declaramos que os produtos IFD 244/258 cumprem com os requisitos das diretrizes e normas em referncia.

Diretrizes:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Regulamento:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normas:

- EN 298

O produto respectivo corresponde ao tipo testado.

A produção est sujeita ao procedimento de monitoramento de acordo com o regulamento (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Declaração de conformidade escaneada (D, GB) – ver www.docuthek.com

Homologaco CSA e FM

Classe Canadian Standards Association: 3335-01 e 3335-81 "Instalações de ignição automticas (do gas) e componentes". Classe Factory Mutual Research: 7611 "Proteção da combustão e instalações de detecção da chama". Adequado para aplicações conforme NFPA 85 e NFPA 86.

Homologaco para a Rssia União Aduaneira Euroasitica Os produtos IFD 244 e IFD 258 estão conformes às normas tcnicas da União Aduaneira Euroasitica.

Diretriz relativa  restrico do uso de substncias perigosas (RoHS) na China

Quadro de revelação (Disclosure Table China RoHS2) escaneado – ver certificados no sítio www.docuthek.com

Verificar

IFD 244/IFD 258

Para os queimadores atmosfricos ou queimadores com soprador em sistemas de queimadores mltiplos, nos quais um comando central assume a pr-purga e o monitoramento da cadeia de intertravamentos de segurança. Para ignição direta e controle de queimadores de gs em operação contínua. Adequado para operação cíclica graças  reação rpida a requerimentos variveis do processo. Display de 7 segmentos com 2 dígitos para a condição do programa e a intensidade do sinal de chama.

hlwsh symmrfwshs

Emes, san kataskeuasats dhlwoume, ti ta printa IFD 244/258 plhlrn tis apaithseis twn anafepromnwn dhlgwn kai Protptwn.

dhlgies:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Kanonisms:

- (EU) 2016/426 – GAR

Protptipa:

- EN 298

To antstaio prin symfwnai me to ekekrimno updeima kataskeus. H kataskeu upkaietai sth diadikasia parakolouthshs kat ton Kanonismo (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3). Elster GmbH

Scan tis dhlwshs symmrfwshs (DE, EN) – blpte www.docuthek.com

Me gkrih CSA kai FM

Canadian Standards Association, Kategoria: 3335-01 kai 3335-81, Avtmatες Ekatasatσεις Αναfles (aerri) kai Mrh Kataskeus. Kategoria Factory Mutual Research: 7611, Asflεια kashs kai Ekatastatσεις suskeuwn anneushs flgas. Katllhla gia efarmgs smfwna me NFPA 85 kai NFPA 86.

gkrih gia Rwasia Eurasiatiki Tlwniakiki nwsh

Ta printa IFD 244 kai IFD 258 antapokrinontai sta texnik stoixeia tis Eurasiatiks Tlwniakiks nwshs.

dhlgia gia ton periorism tis xrhshs epikndwn ousiwn (PEO) sthn Kina

Sarwte tn leitkta dhmosiopoishs (Disclosure Table China RoHS2) – blpte πιστοποιητικό στη διεθυνση www.docuthek.com

elghs

IFD 244/IFD 258

Gia atmofairaiks h piseutiks kaushtres se efarmogh pollitwv kaushtrwv, stois optis kεντρικό σύστημα elghwv analambnei tn protplush kai parakolouthsh twn oriwn. Gia mesei anflekh kai parakolouthsh twn kaushtrwv aerriou sth diark leitourgia. Katllhli gia leitourgia xronism lgw taeias antdrashs se diaforetiks apaithseis diadikaswn. Diψhφia ndeih 7 tmhmatwv gia katstasei progaramatos kai ntasei smatos flgas.

IFD..I

Mit integrierter Zündung.

ACHTUNG!

Der Berührungsschutz für den Hochspannungsausgang (IFD..I) muss durch den Anwender sichergestellt werden. Der IFD..I ist wegen der EMV-Störaussendung nicht im Wohn-, Geschäfts- und Gewerbebereich, sowie in Kleinbetrieben einzusetzen.



IFD 244

Überwachung des Gasbrenners mit einer Ionisationselektrode. Für geerdete Netze. Mit Wiederanlauf nach Flammenausfall.

IFD 258

Überwachung des Gasbrenners mit einer Ionisationselektrode oder einer UV-Sonde.

Bei UV-Überwachung mit UV-Sonden vom Typ UVS darf der IFD nur für intermittierenden Betrieb eingesetzt werden. Das heißt, der Betrieb muss innerhalb von 24 h einmal unterbrochen werden.

Ionisationsüberwachung ist in geerdeten und erdfreien Netzen möglich. Zündung und Überwachung mit einer Elektrode ist möglich (Eielektrodenbetrieb).

Die Abschaltempfindlichkeit kann über ein Potentiometer eingestellt werden. Das Verhalten nach Flammenausfall im Betrieb kann über einen Umschalter gewählt werden. Entweder erfolgt eine sofortige Störabschaltung oder ein automatischer Wiederanlauf.

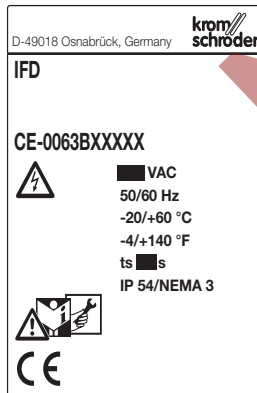
→ Netzspannung, Umgebungstemperatur, Sicherheitszeit, Schutzart und bei IFD..I Zündspannung (Spitze-Spitze) und Zündstrom – siehe Typenschild.

→ Keine Betaufung auf den Leiterplatten zulässig (Schutzart IP 54).

→ Länge der Fühlerleitung:

Bei Ionisationsüberwachung max. 75 m,
bei UV-Überwachung max. 100 m.

→ Bei automatischem Wiederanlauf muss der gestartete Programmbau zur Anwendung passen und der Brenner muss in allen Betriebsphasen bestimmungsgemäß wieder anlaufen können.



IFD..I

Med integreret tænding.

BEMÆRK!

Berøringsbeskyttelsen for højspændingsudgangen (IFD..I) skal sikres af brugeren. På grund af EMC-støj-sensidenselen må IFD..I ikke bruges på bolig-, forretnings- og industriområdet samt i små virksomheder.

IFD 244

Overvågning af gasbrænderen med en ionisationselektrode. Til jordede net. Genstart efter flammesvigt.

IFD 258

Overvågning af gasbrænderen med en ionisationselektrode eller en UV-sonde.

Ved UV-overvågning med UV-sonder af type UVS må IFD kun bruges til intermitterende drift. Det vil sige, at driften skal afbrydes én gang i løbet af 24 timer.

Ionisationsovervågning er mulig i jordede og jordfrie net. Tænding og overvågning med en elektrode er mulig (enelektrodedrift).

Frakoblingsfølsomheden kan indstilles over et potentiometer. Reaktionen efter flammesvigt under driften kan vælges via en omskifter. Enten foretages en øjeblikkelig fejlfraledning eller en automatisk genstart.

→ Vedr. netspænding, omgivelsetemperatur, sikkerhedstid, kapslingsklasse og ved IFD..I tændspænding (spids-spids) og tændstrøm: se typeskiltet.

→ Dugdannelse på printkortene ikke tilladt (kapslingsklasse IP 54).

→ Sondeledningens længde:
Ved ionisationsovervågning maks. 75 m,
ved UV-overvågning maks. 100 m.

→ Ved automatisk genstart skal det startede programforløb passe til anvendelsen, og brænderen skal i alle driftsfaser kunne starte igen i overensstemmelse med formålet.

IFD..I

Med integrerad tändning.

OBS!

Användaren ska säkerställa att högspänningsutgången (IFD..I) är skyddad mot oavsiktlig beröring. IFD..I är inte lämpad för användning i boende-, affärs- och kontorsutrymmen eller i små företag på grund av de elektromagnetiska interferenserna.

IFD 244

Övervakning av gasbrännaren med en joniseringsselektrod. För jordade nät. Med återstart efter flambortfall.

IFD 258

Övervakning av gasbrännaren med en joniseringsselektrod eller en UV-sond. Vid UV-övervakning med UV-sonder av typ UVS får IFD endast användas för intermitterande drift. Det innebär att driften måste avbrytas en gång inom 24 timmar.

Joniseringsövervakning är möjlig i jordade och jordfria nät. Tändning och övervakning med en elektrod är möjlig (enkelektroddrift).

Frånkopplingskänsligheten kan ställas in via en potentiometer. Egenskapen efter flambortfall under drift kan väljas via en omkopplare. Antingen sker en omgående störningsfränsning eller en automatisk återstart.

→ Nätspänning, omgivningstemperatur, säkerhetstid, kapslingsklass och för IFD..I tändspänning (spets-spets) och tändström – se typeskiltet.

→ Kondensbildning på kretskorten är ej tillåtet (kapslingsklass IP 54).

→ Fölerledningens längd:
Vid joniseringsövervakning max 75 m,
ved UV-övervakning max 100 m.

→ Vid automatisk återstart måste det startade programförloppet passa till användningen och brännaren måste kunna starta igen på avsett sätt i alla driftsfaser.

IFD..I

Med integrert tenning.

OBS!

Berøringsbeskyttelsen for høyspenningsutgangen (IFD..I) plikter brukeren å sørge for. IFD..I skal ikke anvendes i boliger, i forretninger, heller ikke i næringsbedrifter og små firmaer på grunn av at den utstøter elektromagnetisk interferens.

IFD 244

Overvågning av gassbrenneren med en ioniseringsselektrode. For jordede nett. Med gjenstart etter flammesvikt.

IFD 258

Overvågning av gassbrenneren med en ioniseringsselektrode eller en UV-sonde.

Ved UV-overvågning med UV-sonder av type UVS må IFD kun anvendes for intermitterende drift. Dette betyr at driften må avbrytes en gang innen 24 timer.

Ioniseringsovervågning er mulig i jordede og jordfrie nett. Tening og overvågning kun med en elektrode mulig (drift med enkel elektrode).

Utkoplingsømfintligheten kan innstilles via et potensiometer. Egenskapene etter en flammesvikt i drift kan man velge via en omkopler. Enten følger en øyeblikkelig utkopling på grunn av feil, eller en automatisk gjenstart.

→ Nettpenning, omgivelsestemperatur, sikkerhetstid, beskyttelsesart og for IFD..I tennspenning (topp-topp) og tenningsstrøm – se typeskiltet.

→ Ingen kondens på kretskortene tillatt (beskyttelsesart IP 54).

→ Følerledningens lengde:
Ved ioniseringsovervågning maks. 75 m,
ved UV-overvågning maks. 100 m.

→ Ved automatisk gjenstart må programforløpet som er startet passe til anvendelsen, og brenneren må i alle driftsfaser kunne starte på korrekt måte igjen.

IFD..I

Com ignição integrada.

ATENÇÃO!

Tem que ficar salvaguardada a existência de uma proteção de contato para a saída da alta tensão (IFD..I) que deverá ser instalado pelo usuário. Devido à emissão de interferências, o IFD..I não deve ser usado dentro de casa, nos escritórios ou casas ou zonas comerciais nem em pequenas empresas.

IFD 244

Controle do queimador de gás com um eletrodo de ionização. Para sistemas aterrados. Com reparada após falha de chama.

IFD 258

Controle do queimador de gás com um eletrodo de ionização ou um sensor UV.

Em caso de controle por UV com sensores UV do tipo UVS, o IFD pode ser usado somente para operações intermitentes. Isto significa que, a operação deve ser interrompida pelo menos uma vez dentro de 24 horas.

O controle por ionização é possível em sistemas aterrados ou não aterrados. É possível realizar a ignição e o controle com um único eletrodo (operação com eletrodo único).

A sensibilidade de desligamento pode ser ajustada mediante um potenciômetro. O comportamento após falha de chama durante a operação pode ser selecionado mediante um comutador. Será efetuada ou um bloqueio imediato por falha ou uma reparada automática.

→ Tensão da rede, temperatura ambiente, tempo de segurança, tipo de proteção e no IFD..I a tensão de ignição (pico a pico) e corrente de ignição – ver etiqueta de identificação.

→ Não é permitida condensação nas placas de circuito impresso (tipo de proteção IP 54).

→ Comprimento do cabo do sensor: com controle por ionização no máx. 75 m; com controle por UV no máx. 100 m.

→ Em caso da reparada automática, a sequência do programa iniciada deverá ser compatível com a aplicação e o queimador tem de poder executar uma partida conforme em todas as fases de operação.

IFD..I

Με ενσωματωμένη ανάφλεξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει την προστασία από τον κίνδυνο που προέρχεται από ενδεχόμενη επαφή με την υψηλή τάση (IFD..I). Λόγω των παρασιτικών εκπομπών ΗΜΣ δεν επιτρέπεται η χρήση της IFD..I σε κατοικίες, καταστήματα, επαγγελματικούς χώρους όπως και σε μικροεπιχειρήσεις.

IFD 244

Παρακολούθηση του καυστήρα αερίου με ένα ηλεκτρόδιο ιονισμού. Για γεωμένα δίκτυα. Με επανεκκίνηση μετά το σβήσιμο τη φλόγας.

IFD 258

Παρακολούθηση του καυστήρα αερίου με ένα ηλεκτρόδιο ιονισμού ή με έναν αισθητήρα υπεριώδων.

Όταν η παρακολούθηση εκτελείται με υπεριώδεις αισθητήρες τύπου UVS, επιτρέπεται η χρήση της IFD μόνο για διαλείπουσα λειτουργία. Η λειτουργία δηλαδή πρέπει να διακοπεί μία φορά εντός 24 ωρών.

Η παρακολούθηση ιονισμού είναι δυνατή σε γεωμένα και αγείωτα δίκτυα. Δυνατή η ανάφλεξη και η παρακολούθηση με ένα ηλεκτρόδιο (λειτουργία ενός ηλεκτροδίου).

Η ευαισθησία απενεργοποίησης μπορεί να ρυθμιστεί με ποτενσιόμετρο. Η συμπεριφορά κατά τη λειτουργία μετά το σβήσιμο της φλόγας μπορεί να επιλεγεί μέσω μεταλλάκτη. Ακολουθεί άμεση θέση εκτός λειτουργίας όπως λόγω βλάβης ή αυτόματη επανεκκίνηση.

→ Τάση δικτύου, θερμοκρασία περιβάλλοντος, χρόνος ασφαλείας, μόνωση, σε IFD..I τάση ανάφλεξης (από κορυφή σε κορυφή) και ρεύμα ανάφλεξης – βλέπε πινακίδα τύπου.

→ Δεν επιτρέπεται η συμπίκνωση με ψύξη στις κάρτες τυπωμένου κυκλώματος (μόνωση IP 54).

→ Μήκος του αγωγού αισθητήρα: Στην παρακολούθηση ιονισμού max. 75 m, στην παρακολούθηση υπεριώδων max. 100 m.

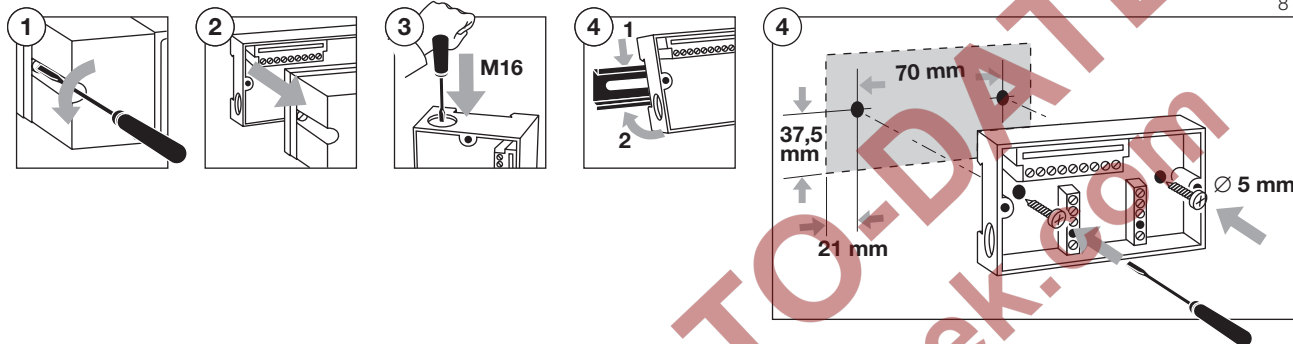
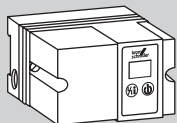
→ Στην περίπτωση αυτόματης επανεκκίνησης πρέπει η πορεία του τρέχοντος προγράμματος να ταιριάζει στη χρήση και ο καυστήρας να μπορεί να ξαναεκκινήσει σύμφωνα όπως προβλέπεται.

Einbauen

VORSICHT! Das Fallenlassen des Gerätes kann zu einer dauerhaften Beschädigung des Gerätes führen. In dem Fall das gesamte Gerät und zugehörige Module vor Gebrauch ersetzen.

- Einbaulage: beliebig.
- Zur Verdrahtung sind acht Durchbrüche vorbereitet, M16-Kunststoffverschraubung für Leitungsdurchmesser 8–10 mm.

IFD 244, IFD 258



Indbygning

FORSIGTIG! Det kan medføre varig skade på enheden at tage enheden på gulvet. I dette tilfælde skal hele enheden og tilhørende moduler udskiftes inden brug.

- Indbygningsposition: vilkårlig.
- Til ledningsføring er der forberedt otte åbninger, M16-kunststoffforskruining til ledningsdiameter 8–10 mm.

Installation

FÖRSIKTIGHET! Fallor apparaten i golvet kan detta leda till permanenta skador på apparaten. Bort i så fall ut den kompletta apparaten och tillhörande moduler före användningen.

- Monteringsläge: valfritt.
- För inkoppling finns åtta förberedda öppningar, M16-plastförskrivning för kabeldiameter 8–10 mm.

Installasjon

FORSIKTIG! Dersom apparatet slippes og faller ned, kan dette føre til varig skade på apparatet. I dette tilfellet må hele apparatet og de tilhørende modulene skiftes ut før bruk.

- Montasjeposisjon: Hvilken som helst.
- Til ledningsføring er det laget åtte gjennombrudd, M16-plastskrueforbindelse for ledningsdiameter 8–10 mm.

Montagem

CUIDADO! Se o aparelho cair, o mesmo poderá sofrer danos permanentes. Em este caso trocar o aparelho completo bem como os seus módulos acessórios antes da utilização.

- Posição de montagem: pode ser montado em qualquer posição.
- Para a instalação elétrica foram preparadas oito entradas para cabo, união roscada de plástico M16, para cabos com diâmetro de 8–10 mm.

Τοποθέτηση

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η πτώση της συσκευής ενδέχεται να προκαλέσει μόνιμη βλάβη της συσκευής. Σε τέτοια περίπτωση, αντικαταστήστε ολόκληρη τη συσκευή και τις αντίστοιχες δομικές μονάδες πριν από τη χρήση.

- Θέση τοποθέτησης: οποιαδήποτε.
- Για την καλωδίωση είναι προετοιμασμένα 8 διάτρητα σημεία, πλαστικοί σύνδεσμοι M16 για διάμετρο αγωγού 8–10 mm.

Gasfeuerungsautomat IFS ersetzen

- Gehäusemaße und das Lochbild sind unverändert.
- Das neue Gehäuseoberteil kann auf das bisherige Unterteil aufgesteckt werden.
- Der elektrische Anschluss ist unverändert.
- Austauschmöglichkeiten:

Altgerät	Neugerät
IFS 244	→ IFD 244
IFS 258	→ IFD 258

VORSICHT! Beim Austausch der Gasfeuerungsautomaten IFS 244 oder IFS 258 nur die hierfür vorgesehenen Varianten verwenden.

Änderungen gegenüber IFS:

- Der IFD hat eine 7-Segment-Anzeige für Flammensignalstärke, Betriebszustand und Fremdlucht.
- Die Störmeldung erfolgt beim IFD mit angelegter Netzspannung.
- Der IFD ist zusätzlich mit folgenden Schutzfunktionen ausgestattet: Gegen zu häufiges Abschalten während der Sicherheitszeit im Anlauf, gegen zu häufiges Fernentriegeln und gegen zu häufiges Takten. Die Taktsperrung ist abhängig von der Sicherheitszeit im Anlauf und der Zündeinrichtung.

Udskiftning af gasfyringsautomat IFS

- Husets mål og boreskabelonen er uændret.
- Overdelen fra det nye hus kan sættes på den hidtidige underdel.
- Den elektriske tilslutning er uændret.
- Udskiftningsmuligheder:

Brugt apparat	Nyt apparat
IFS 244	→ IFD 244
IFS 258	→ IFD 258

FORSIGTIG! Ved udskiftning af gasfyringsautomaterne IFS 244 eller IFS 258 må der kun bruges de hertil beregnede varianter.

Ændringer i forhold til IFS:

- IFD har en 7-segment-indikator for flammesignalstyrke, driftstilstand og fremmedlys.
- Fejlmeldingen foregår ved IFD med tilført netspænding.
- IFD er udstyret med følgende beskyttelsesfunktioner: Mod for hyppig frakobling under sikkerhedstiden ved opstart, mod for hyppigt fjernreset og mod for hyppig taktning. Taktspærren afhænger af sikkerhedstiden ved opstarten og af tændanordningen.

Byte av gaseldningsautomat IFS

- Kåpens dimensioner och hålmönstret är oförändrade.
- Kåpens nya överdel passar på den hittillsvarande underdelen.
- Den elektriska anslutningen är oförändrad.
- Utbytesmöjligheter:

Äldre apparat	Ny apparat
IFS 244	→ IFD 244
IFS 258	→ IFD 258

WARNING! Vid utbyte av gaseldningsautomaterna IFS 244 eller IFS 258 får endast de här för avsedda varianterna användas.

Ändringar gentemot IFS:

- IFD har en 7-segmentdisplay för flamsignalstyrka, driftstatus och främmedlys.
- Störningssignalen hos IFD sker när nätspänningen ligger på.
- IFD är dessutom utrustad med följande skyddsfunktioner: Mot för ofta förekommande frångående under säkerhetstiden vid start, mot för ofta förekommande fjärråterställning och mot för ofta förekommande kopplingscykler. Cykelspärren är beroende av säkerhetstiden vid start och tändanordningen.

Utskiftning av gassfyringsautomat IFS

- Husets dimensjoner og hullboremalen er uforandret.
- Den nye husoverdelen kan settes fast på den installerte underdelen.
- Der elektriske forbindelsen er uforandret.
- Skiftemuligheter:

Gammelt apparat	Nytt apparat
IFS 244	→ IFD 244
IFS 258	→ IFD 258

FORSIKTIG! Ved skifte av gassfyringautomatene IFS 244 eller IFS 258 må kun de variantene som er konstruert for dette brukes.

Endringer sammenlignet med IFS:

- IFD har en 7-segmentindikator for flammesignalet styrke, driftstilstand og fremmedlys.
- Feilmeldingen følger for IFD med nettspenningen lagt på.
- IFD er dessuten utstyrt med de følgende beskyttelsesfunksjonene: Mot hyppig utkopling under sikkerhetstiden ved start, mot for hyppig fjernreset og mot for hyppig syklisering. Sykluslåsen er avhengig av sikkerhetstiden ved start og tenningsinnretningen.

Substituir o relé programador de chama IFS

- As medidas da caixa e a disposição da furação mantêm-se inalteráveis.
- A nova parte superior da caixa pode ser encaixada na antiga parte inferior.
- A conexão elétrica mantêm-se inalterável.
- Possibilidades de troca:

Aparelho antigo	Aparelho novo
IFS 244	→ IFD 244
IFS 258	→ IFD 258

CUIDADO! Ao trocar os relés programadores de chama IFS 244 ou IFS 258 utilizar somente as variantes previstas para isso.

Modificações relativas ao IFS:

- O IFD tem um display de 7 segmentos para a intensidade do sinal de chama, a condição do programa e a simulação de chama.
- O aviso de falha ocorre no IFD com a tensão da rede aplicada.
- O IFD está equipado ainda com as seguintes funções de proteção: contra desligações demasiado frequentes durante o tempo de segurança na partida, contra rearme via remoto demasiado frequente e contra emissão demasiado frequente de pulsos. O bloqueio dos pulsos depende do tempo de segurança na partida e do dispositivo de ignição.

Αντικατάσταση μονάδας αυτόματου ελέγχου καυστήρα IFS

- Κομιά αλλαγή στις διαστάσεις του περιβλήματος και στο χνάρι διάνοιξης πτών.
- Το καινούργιο πάνω μέρος του περιβλήματος μπορεί να περαστεί στο ήδη υπάρχον κάτω μέρος.
- Η ηλεκτρική σύνδεση παραμένει ίδια.
- Δυνατότητες ανταλλαγής:

Παλιά συσκευή	Καινούργια συσκευή
IFS 244	→ IFD 244
IFS 258	→ IFD 258

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για την αλλαγή των μονάδων αυτόματου ελέγχου καυστήρα IFS 244 ή IFS 258 να χρησιμοποιούνται μόνον οι σχετικά προβλεπόμενες παραλλαγές.

Αλλαγές σε σχέση με IFS:

- Η IFD έχει μια ένδειξη 7 τμημάτων για ένταση σήματος φλόγας, λειτουργική κατάσταση και φως ξένης προέλευσης.
- Η αγγελία βλάβης εμφανίζεται στην IFD με την ύπαρξη τάσης δικτύου.
- Η IFD φέρει επιπροσθέτως τις ακόλουθες προστατευτικές λειτουργίες: Στην εκκίνηση κατά της πολύ συχνής θέσης εκτός λειτουργίας κατά τη διάρκεια του χρόνου ασφαλείας, κατά της συχνής τηλε-αποσφάλισης και κατά του συχνού χρονισμού. Η φραγή του χρονισμού εξαρτάται από το χρόνο ασφαλείας στην εκκίνηση και από τη διάταξη ανάφλεξης.

t _{SA} [s]	t _Z [s]	Zündungsart	Taktspærre [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Bei Kurzschluss am Ventilausgang Gerät an den Hersteller schicken.
- Max. Schaltspielzahl 250 000.
- Netzspannung:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

t _{SA} [sek.]	t _Z [sek.]	Tændings- måde	Taktspærre [sek.]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Ved kortslutning ved ventiludgangen skal apparatet indsendes til producenten.
- Maks. antal koblingscyklusser 250.000.
- Netspænding:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

t _{SA} [sek.]	t _Z [sek.]	Tändnings- sätt	Cykelspærre [sek.]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Vid kortslutning på ventilutgången. Send apparatet til leverandøren.
- Max kopplingar 250 000.
- Nätspänning:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

t _{SA} [s]	t _Z [s]	Tennings- type	Sykuluslås [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Ved kortslutning på ventilutgången. Send apparatet til leverandøren.
- Maks. antall koplinger 250 000.
- Nettspenning:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

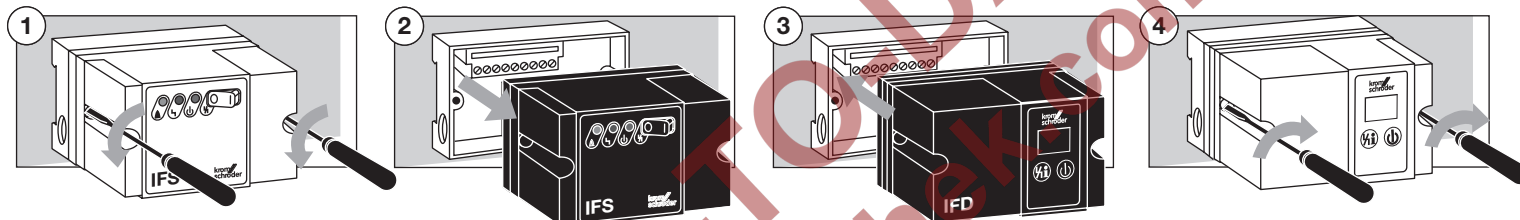
t _{SA} [s]	t _Z [s]	Tipo de ignição	Bloqueio dos pulsos [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Em caso de um curto-circuito na saída da válvula, mandar o aparelho ao fabricante.
- Número máx. de ciclos de operação: 250.000.
- Tensão da rede:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

t _{SA} [s]	t _Z [s]	Είδος ανάφλεξης	Φραγή χρονισμού [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος στην έξοδο της βαλβίδας να αποσταλεί η συσκευή στον κατασκευαστή.
- Μέγ. αριθμός λειτουργικών κύκλων 250.000.
- Τάση δικτύου:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

IFD 244, IFD 258



Leitung auswählen

- Betriebsbedingtes Netzkabel gemäß örtlichen Vorschriften verwenden.
- Signal- und Steuerleitung: Ø max. 2,5 mm².
- Leitung für Brennermasse/Schutzleiter: Ø 4 mm².
- Für die Ionisations- und Zündleitung nicht abgeschirmtes Hochspannungskabel verwenden:
FZLSi 1/7 bis 180 °C, Best.-Nr. 04250410, oder
FZLK 1/7 bis 80 °C, Best.-Nr. 04250409.

A = Ionisationsleitung

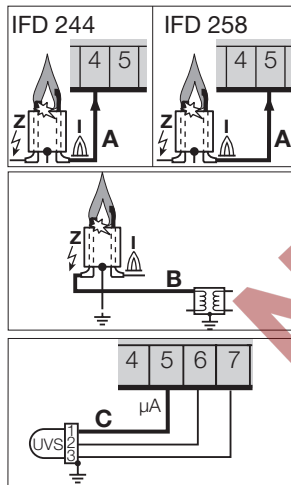
B = Zündleitung

- Max. 5 m, empfohlen < 1 m.
- IFD..I: Max. 1 m, empfohlen < 0,7 m.

IFD 258

C = UV-Leitung

- Max. 100 m.



Valg af ledning

- Brug en netledning svarende til driften i overensstemmelse med forskrifterne på stedet.
- Signal- og styreledning: Ø maks. 2,5 mm².
- Ledning for brændermasse/beskyttelsesleder: Ø 4 mm².
- Til ionisations- og tændledning skal der bruges et ikke skærmet højspændingskabel:
FZLSi 1/7 op til 180 °C, best.-nr. 04250410, eller
FZLK 1/7 op til 80 °C, best.-nr. 04250409.

A = Ionisationsledning

- Maks. 75 m.

B = Tændledning

- Maks. 5 m, anbefalet < 1 m.
- IFD..I:
Maks. 1 m, anbefalet < 0,7 m.

IFD 258

C = UV-ledning

- Maks. 100 m.

Ledningsval

- Använd passande nätkabel mot svarande gällande lokala bestämmelser.
- Signal- och styreledning: max diameter 2,5 mm².
- Ledning för brännarjord/skyddsledare: diameter 4 mm².
- Använd inte skärmad högspänningskabel för joniserings- och tändledning.
FZLSi 1/7 upp till 180 °C, best.-nr. 04250410, eller
FZLK 1/7 upp till 80 °C, best.-nr. 04250409.

A = Joniseringsledning

- max 75 m.

B = Tändledning

- max 5 m, rekommenderas < 1 m.
- IFD..I:
max 1 m, rekommenderas < 0,7 m.

IFD 258

C = UV-ledning

- max 100 m.

Valg av ledning

- Bruk en nettkabel som passer til driften og som er i samsvar med de lokale forskrifter.
- Signal- og styreledning: dia. maks. 2,5 mm².
- Ledning for brennerjording/jordledning: dia. 4 mm².
- Til ioniserings- og tenningsledningen skal det brukes uskjermet høyspenningskabel:
FZLSi 1/7 opp til 180 °C, best.-nr. 04250410, eller
FZLK 1/7 opp til 80 °C, best.-nr. 04250409.

A = Ioniseringsledning

- Maks. 75 m.

B = Tenningsledning

- Maks. 5 m, det anbefales < 1 m.
- IFD..I:
Maks. 1 m, det anbefales < 0,7 m.

IFD 258

C = UV-ledning

- Maks. 100 m.

Seleção dos cabos

- Usar cabos próprios para operação de acordo com as normas locais.
- Cabos de sinal e controle: Ø máx. 2,5 mm².
- Cabo para aterramento do queimador: Ø 4 mm².
- Para ionização e ignição, usar cabos de alta tensão não blindados:
FZLSi 1/7 até 180 °C, código de pedido 04250410, ou
FZLK 1/7 até 80 °C, código de pedido 04250409.

A = Cabo de ionização

- No máx. 75 m.

B = Cabo de ignição

- No máx. 5 m, recomendado < 1 m.
- IFD..I:
Máx. 1 m, recomendado < 0,7 m.

IFD 258

C = Cabo para UV

- No máx. 100 m.

Επιλογή αγωγού

- Για τη λειτουργία χρησιμοποιείτε καλώδιο δικτύου σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.
- Αγωγός σήματος και ελέγχου: διάμετρος το πολύ 2,5 mm².
- Αγωγός σώματος (γείωσης) καυστήρα/αγωγός γείωσης: διάμετρος 4 mm².
- Για τον αγωγό ιονισμού και ανάφλεξης χρησιμοποιείτε μη θωρακισμένο καλώδιο υψηλής τάσης: FZLSi 1/7 μέχρι 180 °C, κωδ. παραγγελίας 04250410, ή FZLK 1/7 μέχρι 80 °C, κωδ. παραγγελίας 04250409.

A = Αγωγός ιονισμού

- Το πολύ 75 m.

B = Αγωγός ανάφλεξης

- Το πολύ 5 m, συνιστούμε < 1 m.
- IFD..I:
Το πολύ 1 m, συνιστούμε < 0,7 m.

IFD 258

C = Αγωγός υπεριωδών

- Το πολύ 100 m.

Leitung verlegen

Reduzierung von EMV

- Elektrische Fremdeinwirkung vermeiden.
- Leitungen einzeln und möglichst nicht im Metallrohr verlegen.

Installation af ledningerne

Reduktion af EMC

- Undgå elektrisk påvirkning udefra.
- Installer ledningerne enkeltvist og helst ikke i metalrør.

Ledningsdragning

Reducering av EMC

- Undvik extern elektrisk inverkan.
- Dra ledningarna separat och helst inte i metallrör.

Legging av ledning

Redusering av EMC

- Unngå ekstern elektrisk påvirkning.
- Legg kablene enkeltvist og om mulig ikke i metallrør.

Instalação dos cabos

Redução do EMC

- Evitar interferências elétricas externas.
- Passar os cabos individualmente e se possível não passar em condute metálico.

Εγκατάσταση αγωγού

Μείωση ΗΜΣ

- Αποφεύγετε τις ηλεκτρικές παρεμβολές.
- Ο κάθε αγωγός να εγκαθίσταται ξεχωριστά και όχι σε μεταλλικό σωλήνα.

- Zündleitung nicht parallel und mit möglichst großem Abstand zur UV-Leitung/Ionisationsleitung verlegen.
- Zündleitung fest in die Zündeinrichtung eindrehen und auf kürzestem Weg zum Brenner verlegen.
- Nur funktentstörte Zündkerzenstecker mit 1 kΩ Widerstand verwenden.

Verdrahten

- ① Anlage spannungsfrei schalten.
- Zur Verdrahtung vorbereitete Durchbrüche benutzen.
- ② M16 oder PG 11 Kunststoffverschraubung für Leitungsdurchmesser 5–10 mm einsetzen.

VORSICHT! Gute Schutzleiterverbindung am Gasfeuerungsautomaten und am Brenner herstellen, sonst kann das Gerät bei Einelektrodenbetrieb zerstört werden.

ACHTUNG!

- Ausgänge nicht rückwärts mit Spannung beschalten.
- Anschluss nur mit fester Verdrahtung.
- L1, N und PE nicht vertauschen.
- Entriegelungsfunktion nicht zyklisch automatisch ansteuern.

- ③ Gasfeuerungsautomat verdrahten nach Anschlussplan.

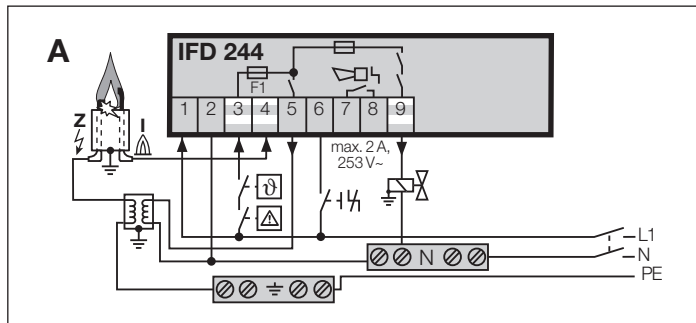
Anschlusspläne

- Betriebs- und Störmeldekontakt erfüllen nicht die Anforderungen für Schutzkleinspannung (SELV/PELV).

A = Ionisationsüberwachung
B = Einelektrodenbetrieb
C = UV-Überwachung

IFD 244/IFD 244..I

- Störmeldekontakt (Klemmen 7/8): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.



Installation

- ① Gör anlægget spændingsfrit.
- Benyt de forberedte åbninger til installationen.
- ② Indsæt en M16 eller PG 11 kunststof-forskrutning til 5–10 mm ledningsdiameter.

FORSIGTIG! Lav en god beskyttelseslederforbindelse på gasfyringsautomaten og på brænderen, ellers kan apparatet blive ødelagt ved enelektrodedrift.

BEMÆRK!

- Der må ikke tilføres spænding bagfra til udgangen.
- Tilslutning kun med fast installation.
- L1, N og PE må ikke forbyttes.
- Resetfunktionen må ikke automatisk blive udløst cyklisk.

- ③ Gasfyringsautomaten installeres efter tilslutningsskemaet.

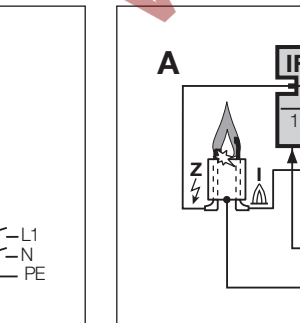
Tilslutningsskemaer

- Drifts- og fejlmeldekontakt opfylder ikke kravene til beskyttelseslavspænding (SELV/PELV).

A = Ionisationsovervågning
B = Enelektrodedrift
C = UV-overvågning

IFD 244/IFD 244..I

- Fejlmeldekontakt (Klemmer 7/8): maks. 2 A, 253 V, ikke sikret internt.



Inkoppling

- ① Slå ifrån nätspänningen till systemet.
- Använd förberedda öppningar för inkoppling.
- ② Använd M16 eller PG 11 plastförskrutning för ledningsdiameter 5–10 mm.

VARNING! Tillse god skyddsledarforbindelse till gasfyringsautomaten och på brännaren, annars kan apparatet förstöras vid enelektrodedrift.

OBS!

- Lågg inte spänning baklänges på utgångarna.
- Anslutning endast med fast inkoppling.
- Förväxla inte L1, N och PE.
- Ställ inte in återställningsfunktionen så att den automatiskt arbetar cykler.

- ③ Anslut gasledningsautomaten enligt kopplingsschema.

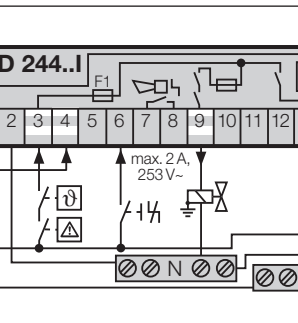
Kopplingsscheman

- Drifts- och fejlmeldekontakt opfyller inte kraven för skyddsklenspanning (SELV/PELV).

A = Joniseringsövervakning
B = Enkelektrodedrift
C = UV-övervakning

IFD 244/IFD 244..I

- Störningssignalkontakt (klämmor 7/8): max 2 A, 253 V, inte avsäkrade internt.



Kabling

- ① Sett anlegget i spenningsløs tilstand.
- Bruk perforeringene til å legge ledningen i.
- ② Bruk M16 eller PG 11 plastskruer for forbindelse for ledningsdiameter 5–10 mm.

FORSIKTIG! Sørg for en god jordsingsforbindelse til gasfyringsautomaten og brenneren, ellers kan apparatet bli ødelagt ved enelektrodedrift.

OBS!

- Ikke kople utgangene med spenningsoppstrøms.
- Forbindelse må kun utføres med permanente ledninger.
- L1, N og PE må ikke forveksles.
- Aktiver ikke resetfunksjonen automatisk syklisk.

- ③ Legg ledningen til gasfyringsautomaten etter koplingsskjemaet.

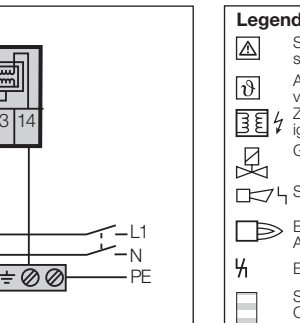
Koplingsskjemaer

- Drifts- og fejlmeldekontakt opfylder ikke kravene for sikkerhetslavspennning (SELV/PELV).

A = Ioniseringsövervakning
B = Enelektrodedrift
C = UV-overvakning

IFD 244/IFD 244..I

- Feilmeldekontakt (klemmene 7/8): maks. 2 A, 253 V, uten intern sikring.



Instalação elétrica

- ① Desligar o sistema do fornecimento elétrico.
- Usar as furações preparadas para a instalação elétrica.
- ② Usar rosca de plástico M16 ou PG 11 para cabos com diâmetros de 5–10 mm.

CAUTION! Providenciar um bom aterramento no relé programador de chama e no queimador, caso contrário o aparelho pode ser danificado na operação com eletrodo único.

ATENÇÃO!

- Certificar que a tensão de entrada e saída são da mesma polaridade.
- Conexão somente com cabos fixos.
- Não inverter L1, N e PE.
- Não ativar a função de rearme de forma cíclica automática.

- ③ Providenciar a instalação elétrica do relé programador de chama de acordo com o diagrama de conexões.

Diagramas de conexões

- Os contatos do sinal de operação e do sinal de falha não cumprem com os requisitos para a tensão extra baixa de segurança (SELV/PELV).

A = Controle por ionização
B = Operação com eletrodo único
C = Controle por UV

IFD 244/IFD 244..I

- Contato do sinal de falha (terminais 7/8): no máx. 2 A, 253 V, sem proteção interna.



Καλωδίωση

- ① Το σύστημα να τεθεί εκτός λειτουργίας έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτό ηλεκτρική τάση.
- Για την καλωδίωση χρησιμοποιείτε προετοιμασμένα διάτρητα σημεία.
- ② Χρησιμοποιείτε M16 ή θωρακισμένο πλαστικό σπείρωμα (PG) 11 για αγωγούς διαμέτρου 5–10 mm.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Απαιτείται καλή σύνδεση προστατευτικού αγωγού στη μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα και στον καυστήρα, διαφορετικά μπορεί να καταστραφεί η συσκευή σε λειτουργία ενός ηλεκτροδίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Σιγουρευτείτε, ότι η τάση εισόδων και εξόδων έχουν την ίδια πολικότητα και δεν είναι ανεστραμμένες.
- Σύνδεση μόνο με σταθερή καλωδίωση.
- Μη υπερδεύετε L1, N και PE.
- Μη ρυθμίζετε την απασφάλιση έτσι, ώστε αυτή να εκτελείται αυτόματα κυκλικά.

- ③ Καλωδίωση μονάδας αυτόματου ελέγχου καυστήρα σύμφωνα με το σχέδιο συνδεολογίας.

Σχέδια συνδεολογίας

- Η επαφή λειτουργίας και αγγελίας βλάβης δεν εκπληρεί τις απαιτήσεις για πολύ χαμηλές τάσεις ασφαλείας (SELV/PELV).

A = Παρακολούθηση ιονισμού
B = Λειτουργία ενός ηλεκτροδίου
C = Παρακολούθηση υπερπιδώδων

IFD 244/IFD 244..I

- Επαφή αγγελίας βλάβης (ακροδέκτες 7/8): max. 2 A, 253 V, χωρίς εσωτερική ασφάλιση.



Legende/Forklaring/Teckenförklaring/Bildetekst/Legenda/Επεξήγηση

- ⚠ Sicherheitskette/Sikkerhedskæde/Säkerhetskedja/Sikkerhetskjede/Intertravamentos de segurança/Αλυσίδα ασφαλείας
- 🔊 Anlaufsignal/Opstartsignal/Startsignal/Startsignal/Sinal de partida de ignição/Σήμα εκκίνησης
- 🔥 Zündtrafo/Tændtransformer/Tändtransformator/Tenningstransformator/Transformador de ignição/Μετασχηματιστής ανάφλεξης
- 🔧 Gasventil/Gasventil/Gasventil/Gasventil/Válvula de gás/Βαλβίδα αερίου
- 🔊 Störmeldung/Fejlmelding/Störningsmeddelande/Feilmelding/Sinal de falha/Αγγελία βλάβης
- 🔥 Betriebsmeldung/Driftsmelding/Driftmeddelande/Driftsmelding/Sinal de queimador aceso/Αγγελία λειτουργίας
- 🔧 Entriegelung/Reset/Återställning/Resett/Rearme/Απασφάλιση
- ⚡ Sicherheitsstromkreis/Sikkerhedsstrømkreds/Säkerhetsströmkrets/Sikkerhetsströmkrets/Circuito elétrico de segurança/Κύκλωμα ασφαλείας

IFD 258

- Bei Einelektrodenbetrieb **B** Zündtransformator TZI/TGI der Firma Elster Kromschroder verwenden. Die Brennermasse mit Klemme 7 am IFD verbinden, sonst wird der IFD zerstört.
- Bei UV-Überwachung **C** UV-Sonde UVS der Firma Elster Kromschroder verwenden.

ACHTUNG!

Bei UV-Überwachung muss der IFD 258 kontinuierlich mit Spannung versorgt werden. Die Spannungsversorgung des IFD nicht synchron mit der Wärmeanforderung $\varnothing$ schalten.

- Betriebsmeldekontakt (Klemmen 13/14) und Störmeldekontakt (Klemmen 8/9): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.
- Klemmen 11 und 12 sind intern verbunden.



IFD 258

- Ved enelektrodedrift **B** skal der bruges en tændtransformer TZI/TGI fra firmaet Elster Kromschroder. Anslut brænderarjod til klæmme 7 på IFD, annars bliver IFD ødelagt.
- Ved UV-overvågning **C** skal der bruges en UV-sonde UVS fra firmaet Elster Kromschroder.

BEMÆRK!

Ved UV-overvågning skal IFD 258 hele tiden forsynes med spænding. IFD's spændingsforsyning må ikke tilslutes synkront med varmekrav $\varnothing$.

- Driftsmeldekontakt (klemmer 13/14) og fejlmeldekontakt (klemmer 8/9): maks. 2 A, 253 V, ikke sikret internt.
- Klemmerne 11 og 12 er forbundet internt.

IFD 258

- Använd tändtransformator TZI/TGI från firma Elster Kromschroder vid enelektroddrift **B**. Anslut brännarjod till klämma 7 på IFD, annars förstörs IFD.
- Använd UV-sond UVS från firma Elster Kromschroder vid UV-övervakning **C**.

OBS!

Vid UV-övervakning måste IFD 258 matas kontinuerligt med spänning. Koppla inte IFD:s spänningsförsörjning synkront med värmefordran $\varnothing$.

- Driftsignalkontakt (klämmor 13/14) och störningssignalkontakt (klämmor 8/9): max 2 A, 253 V, inte avsäkrade internt.
- Klämmorna 11 och 12 är internt förbundna.

IFD 258

- Bruk tenningstransformator TZI/TGI fra firma Elster Kromschroder til enelektroddrift **B**. Forbind brænnarmassen med klemme 7 på IFD, ellers blir IFD ødelagt.
- Bruk UV-sonde UVS fra firma Elster Kromschroder til UV-overvågning **C**.

OBS!

Ved UV-overvågning må IFD 258 forsynes kontinuerlig med spenning. Spenningsforsyningen av IFD skal ikke koples synkront med varmekviringen $\varnothing$.

- Driftsmeldekontakt (klemmene 13/14) og feilmeldekontakt (klemmene 8/9): maks. 2 A, 253 V, uten intern sikring.
- Klemmene 11 og 12 er internt forbundet.

IFD 258

- Em caso de operação com eletrodo único **B**, usar o transformador de ignição TZI/TGI da empresa Elster Kromschroder. Ligar a massa do queimador com o terminal 7 do IFD, caso contrário o IFD será danificado.
- Em caso de controle por UV **C**, usar o sensor UV UVS da empresa Elster Kromschroder.

ATENÇÃO!

Em caso de controle por UV, o IFD 258 deve alimentar-se permanentemente com tensão. Não ligar a alimentação de energia do IFD sincronicamente com o controle de demanda de aquecimento $\varnothing$.

- Contato do sinal de operação (terminais 13/14) e contato do sinal de falha (terminais 8/9): no máx. 2 A, 253 V, sem proteção interna.
- Os terminais 11 e 12 são ligados internamente.

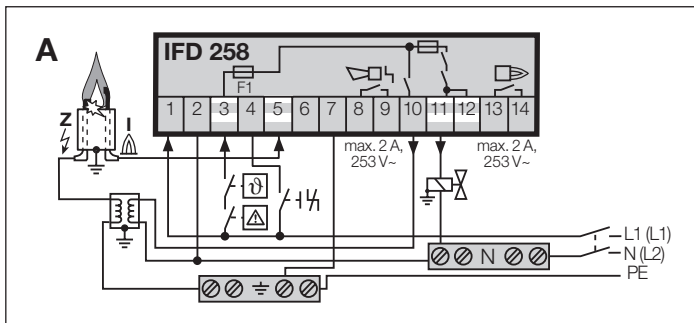
IFD 258

- Σε λειτουργία ενός ηλεκτροδίου **B** χρησιμοποιείτε μετασχηματιστή ανάφλεξης TZI/TGI του Οίκου Elster Kromschroder. Συνδέστε το σώμα (γείωση) του καυστήρα με τον ακροδέκτη 7 στην IFD, διότι διαφορετικά θα καταστραφεί η IFD.
- Στην παρακολούθηση υπερωδών **C** χρησιμοποιείτε αισθητήρα υπερωδών UVS του Οίκου Elster Kromschroder.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Στην παρακολούθηση υπερωδών πρέπει στην IFD 258 να παρέχεται συνεχώς ηλεκτρική τάση. Η παροχή τάσης της IFD να μην μεταβάλλεται συγχρονισμένα μέσω της απαιτούμενης θερμότητας $\varnothing$.

- Επαφή αγωγίας λειτουργίας (ακροδέκτες 13/14) και επαφή αγωγίας βλάβης (ακροδέκτες 8/9): max. 2 A, 253 V, χωρίς εσωτερική ασφάλιση.
- Οι ακροδέκτες 11 και 12 είναι εσωτερικά συνδεδεμένοι.



IFD 258..I

- Einelektrodenbetrieb ist nicht möglich.
- Bei UV-Überwachung **C** UV-Sonde UVS der Firma Elster Kromschroder verwenden.

ACHTUNG!

Bei UV-Überwachung muss der IFD 258 kontinuierlich mit Spannung versorgt werden. Die Spannungsversorgung des IFD nicht synchron mit der Wärmeanforderung $\varnothing$ schalten.

- Betriebsmeldekontakt (Klemmen 13/14) und Störmeldekontakt (Klemmen 8/9): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.



IFD 258..I

- Enelektrodedrift er ikke mulig.
- Ved UV-overvågning **C** skal der bruges en UV-sonde UVS fra firmaet Elster Kromschroder.

BEMÆRK!

Ved UV-overvågning skal IFD 258 hele tiden forsynes med spænding. IFD's spændingsforsyning må ikke tilslutes synkront med varmekrav $\varnothing$.

- Driftsmeldekontakt (klemmer 13/14) og fejlmeldekontakt (klemmer 8/9): maks. 2 A, 253 V, ikke sikret internt.

IFD 258..I

- Enkelelektroddrift är inte möjligt.
- Använd UV-sond UVS från firma Elster Kromschroder vid UV-övervakning **C**.

OBS!

Vid UV-övervakning måste IFD 258 matas kontinuerligt med spänning. Koppla inte IFD:s spänningsförsörjning synkront med värmefordran $\varnothing$.

- Driftsignalkontakt (klämmor 13/14) och störningssignalkontakt (klämmor 8/9): max 2 A, 253 V, inte avsäkrade internt.

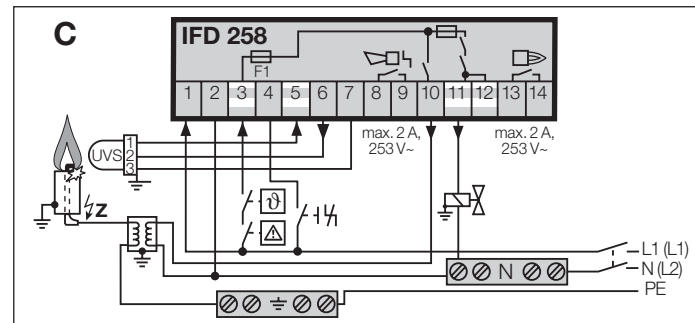
IFD 258..I

- Enelektrodedrift er ikke mulig.
- Bruk UV-sonde UVS fra firma Elster Kromschroder til UV-overvågning **C**.

OBS!

Ved UV-overvågning må IFD 258 forsynes kontinuerlig med spenning. Spenningsforsyningen av IFD skal ikke koples synkront med varmekviringen $\varnothing$.

- Driftsmeldekontakt (klemmene 13/14) og feilmeldekontakt (klemmene 8/9): maks. 2 A, 253 V, uten intern sikring.



IFD 258..I

- A operação com eletrodo único não é possível.
- Em caso de controle por UV **C**, usar o sensor UV UVS da empresa Elster Kromschroder.

ATENÇÃO!

Em caso de controle por UV, o IFD 258 deve alimentar-se permanentemente com tensão. Não ligar a alimentação de energia do IFD sincronicamente com o controle de demanda de aquecimento $\varnothing$.

- Contato do sinal de operação (terminais 13/14) e contato do sinal de falha (terminais 8/9): no máx. 2 A, 253 V, sem proteção interna.

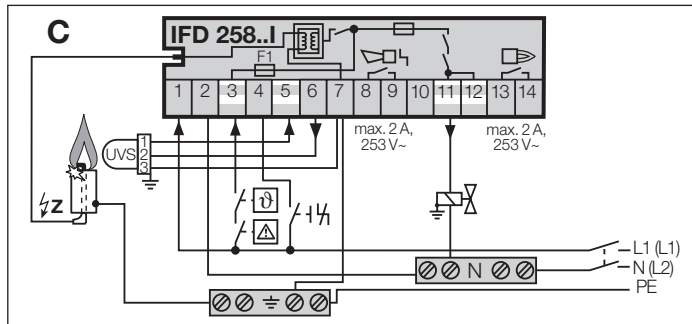
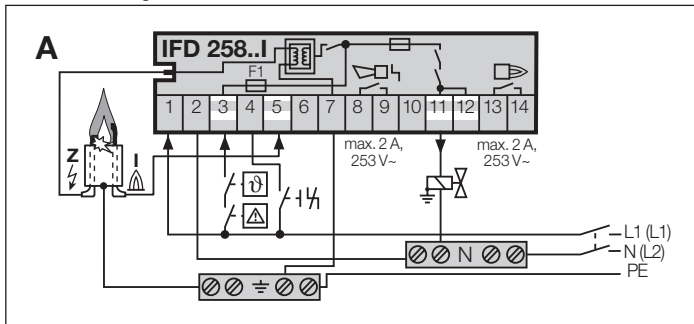
IFD 258..I

- Δεν είναι δυνατή η λειτουργία ενός ηλεκτροδίου.
- Στην παρακολούθηση υπερωδών **C** χρησιμοποιείτε αισθητήρα υπερωδών UVS του Οίκου Elster Kromschroder.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Στην παρακολούθηση υπερωδών πρέπει στην IFD 258 να παρέχεται συνεχώς ηλεκτρική τάση. Η παροχή τάσης της IFD να μην μεταβάλλεται συγχρονισμένα μέσω της απαιτούμενης θερμότητας $\varnothing$.

- Επαφή αγωγίας λειτουργίας (ακροδέκτες 13/14) και επαφή αγωγίας βλάβης (ακροδέκτες 8/9): max. 2 A, 253 V, χωρίς εσωτερική ασφάλιση.



IFD 244..I, IFD 258..I

→ Zündleitung ca. 5 cm im Innern des IFD..I auf eine Schraube fest aufschrauben.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Tændledningen skrues fast på skruen ca. 5 cm inde i IFD..I's indre.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Skru fast tændledningen ordentligt genom att skjuta in den 5 cm i förskruvningen på IFD..I.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Skru tenningsledningen ca. 5 cm fast på en skru innvendig i IFD..I.

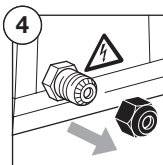
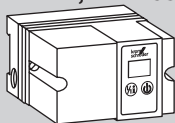
IFD 244..I, IFD 258..I

→ Fixar o cabo de ignição com ajuda de um parafuso de modo que aprox. 5 cm do cabo penetre no interior do IFD..I.

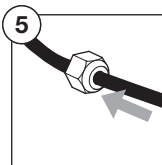
IFD 244..I, IFD 258..I

→ Βιδώστε γερά τον αγωγό ανάφλεξης περ. 5 cm σε βίδα στο εσωτερικό της IFD..I.

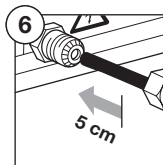
IFD 244..I, IFD 258..I



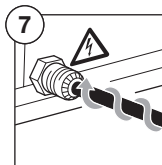
- Oberteil wieder aufsetzen und fest-schrauben.



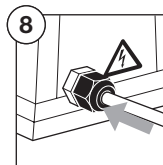
- Sæt overdelen på igen og skru den fast.



- Sätt på och skruva fast överdelen igen.



- Sett på overdelen igjen og skru den fast.



- Recolocar a parte superior do aparelho aparafusando-a.

- Τοποθετείστε πάλι και βιδώστε το επάνω μέρος.

In Betrieb nehmen

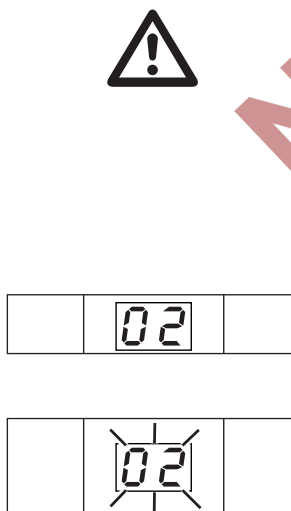
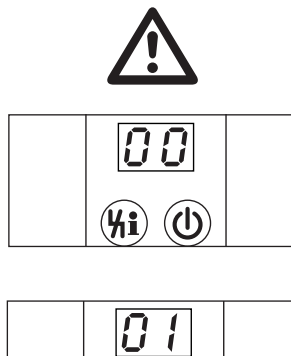
→ Während des Betriebes zeigt die 7-Segment-Anzeige den Programmstatus an:
[00] Anlaufstellung
[01] Wartezeit
[02] Sicherheitszeit im Anlauf
[04] Betrieb

Achtung! Anlage vor Inbetriebnahme auf Dichtheit prüfen.

- (1) Kugelhahn schließen!
- (2) Anlage einschalten.
- (3) Spannung an Klemme 1 anlegen.
- (4) Prüfen, ob alles elektrisch in Ordnung ist.
- (5) IFD einschalten.
- Die Anzeige zeigt [00].
- Der IFD behält seine Schalterstellung bei, wenn die Spannung an Klemme 1 weggenommen wird.
- (6) Programmablauf für den Brenner starten: Spannung an Klemme 3 anlegen – die Anzeige zeigt [01].

WARNUNG! Das Gerät ist defekt, wenn es während der Wartezeit (Anzeige [01]) ein Gasventil öffnet. Gerät ausbauen und an den Hersteller schicken.

- Mindesteinschaltzeit des θ-Signals (Klemme 3):
IFD..-3: 8 s
IFD..-5: 10 s
IFD..-10: 15 s
Diese Zeiten dürfen nicht unterschritten werden, sonst kann der Gasfeuerungsautomat den Brenner nicht überwachen.
- Das Gasventil V1 öffnet und der Brenner zündet, die Anzeige zeigt [02].
- Zündzeit t_z:
IFD..-3: 2 s
IFD..-5: 3 s
IFD..-10: 6 s
- Nach Ablauf der Sicherheitszeit t_{SA} (3, 5 oder 10 s) meldet der IFD eine Störung. Die Anzeige zeigt eine blinkende [02].



Ibrugtagning

→ Under driften viser 7-segment-indikatoren programstatus:
[00] Opstartstilling
[01] Ventetid
[02] Sikkerhedstid under opstart
[04] Drift

Bemærk! Kontroller anlægget for tæthed inden ibrugtagning.

- (1) Luk kuglehanen!
- (2) Tænd for anlægget.
- (3) Tilfør spænding til klemme 1.
- (4) Kontroller, om alt elektrisk er i orden.
- (5) Tænd for IFD'en.
- Indikatoren viser [00].
- IFD bevarer sin kontaktindstilling, når spændingen fjernes fra klemme 1.
- (6) Start programforløbet for brænderen: Tilfør spænding til klemme 3 – indikatoren viser [01].

ADVARSEL! Apparatet er defekt, hvis en gasventil åbner i løbet af ventetiden (visning [01]). Afmonter apparatet og indsend det til producenten.

- Minde indkoblingstid for opstartssignalet θ (klemme 3):
IFD..-3: 8 sek.
IFD..-5: 10 sek.
IFD..-10: 15 sek.
Disse tider må ikke underskrides, ellers kan gasfyrringsautomaten ikke overvåge brænderen.
- Gasventil V1 åbner, og brænderen tænder, indikatoren viser [02].
- Tændtid t_z:
IFD..-3: 2 sek.
IFD..-5: 3 sek.
IFD..-10: 6 sek.
- Efter udløbet af sikkerhedstiden t_{SA} (3, 5 eller 10 sek.) laver IFD en fejlfra kobling. Indikatoren viser blinkende [02].

Idrifttagning

→ Under driften visar 7-segmentdis-playen programmetts status:
[00] Startläge
[01] Väntetid
[02] Säkerhetstid vid start
[04] Drift

OBS! Kontrollera anläggningen med avseende på tättet innan den tas i drift.

- (1) Stäng kulventilen!
- (2) Koppla till anläggningen.
- (3) Lägg på spänning på klämma 1.
- (4) Kontrollera den elektriska installationen och att allt fungerar som det ska.
- (5) Slå på IFD.
- Displayen visar [00].
- IFD bibehåller sitt brytarläge när spänningen på klämma 1 tas bort.
- (6) Starta brännarprogrammet: Lägg spänning på klämma 3 – displayen visar [01].

ADVARSEL! Apparatet är defekt om den öppnar en gasventil under väntetiden (indikering [01]). Demontera apparatet och skicka den till tillverkaren.

- Min tillkopplingstid för θ-signalen (klämma 3):
IFD..-3: 8 sek.
IFD..-5: 10 sek.
IFD..-10: 15 sek.
Dessa tider får inte underskridas, annars kan gaseldningsautomaten inte övervaka brännaren.
- Gasventilen V1 öppnar och brännaren tänds, displayen visar [02].
- Tändtid t_z:
IFD..-3: 2 sek.
IFD..-5: 3 sek.
IFD..-10: 6 sek.
- När säkerhetstiden t_{SA} (3, 5 eller 10 sek.) har gått ut meddelar IFD en störning. I displayen blinkar [02].

Igangsetting

→ Under driften viser 7-segmentindikatoren programmetts status:
[00] Startposisjon
[01] Ventetid
[02] Sikkerhetstid ved start
[04] Drift

OBS! Kontroller at anlegget er tett for igangsettingen.

- (1) Steng kuleventilen!
- (2) Slå på anlegget.
- (3) Legg spenning på klemme 1.
- (4) Kontroller om alt det elektriske er i orden.
- (5) Slå på IFD.
- Displayet viser [00].
- IFD opprettholder sin bryterstilling når spänningen på klemme 1 fjernes.
- (6) Start programforløpet for brænderen: Legg spenning på klemme 3 – displayet viser [01].

ADVARSEL! Apparatet er defekt dersom en gassventil åpner seg i løpet av ventetiden (avlesning [01]). Demonter apparatet og kontakt leverandør.

- Minste innkoplingstid for θ-signalen (klemme 3):
IFD..-3: 8 s
IFD..-5: 10 s
IFD..-10: 15 s
Påse at disse tidene ikke underskrides, ellers kan gasfyrringsautomaten ikke overvåke brænderen!
- Gassventilen V1 åpnes og brænderen tenner, displayet viser [02].
- Tenningsstid t_z:
IFD..-3: 2 s
IFD..-5: 3 s
IFD..-10: 6 s
- Etter at sikkerhetstiden t_{SA} (3, 5 eller 10 s) er utløpt, melder IFD en forstyrrelse. Displayet blinker og viser [02].

Comissionamento

→ Durante a operação o display de 7 segmentos indica a condição do programa.
[00] Condição de partida
[01] Tempo de espera
[02] Tempo de segurança na partida
[04] Operação

Atenção! Verificar a estanqueidade da instalação antes do comissionamento.

- (1) Fechar a válvula manual!
- (2) Ligar o sistema.
- (3) Aplicar tensão no terminal 1.
- (4) Verificar se a instalação elétrica está em ordem.
- (5) Ligar o IFD.
- O display indica [00].
- O IFD mantém a sua posição de interruptor, se a tensão no terminal 1 for retirada.
- (6) Iniciar a sequência do programa do queimador: aplicar tensão no terminal 3 – o display indica [01].

AVISO! O equipamento está com defeito, se durante o tempo de espera (indicação [01]) abre uma válvula de gás. Remover o aparelho e mandar ao fabricante.

- Tempo mínimo de recepção do sinal θ (terminal 3):
IFD..-3: 8 s
IFD..-5: 10 s
IFD..-10: 15 s
Os tempos devem ser pelo menos os indicados, caso contrário o relé programador de chama não poderá controlar o queimador.
- A válvula de gás V1 abre, o queimador acende e o display indica [02].
- Tempo de ignição t_z:
IFD..-3: 2 s
IFD..-5: 3 s
IFD..-10: 6 s
- Após o tempo de segurança t_{SA} (3, 5 ou 10 s) o IFD acusa uma falha. No display aparece a indicação [02] piscando.

Θέση σε λειτουργία

→ Κατά τη λειτουργία δείχνει ένδειξη 7 τμημάτων την κατάσταση του προγράμματος.
[00] Θέση εκκίνησης
[01] Χρόνος αναμονής
[02] Χρόνος ασφαλείας σε εκκίνηση
[04] Λειτουργία

Προσοχή! Πριν από την αρχική θέση της εγκατάστασης σε λειτουργία να ελεγχθεί η στεγανότητα.

- (1) Κλείστε το σφαιρικό κρουνοί!
- (2) Θέστε την εγκατάσταση σε λειτουργία.
- (3) Παροχή τάσης στον ακροδέκτη 1.
- (4) Ελέγξτε αν από ηλεκτρολογικής πλευράς είναι όλα εντάξει.
- (5) Θέστε την IFD σε λειτουργία.
- Η ένδειξη δείχνει [00].
- Η IFD διατηρεί τη θέση της διακόπτη, όταν αφαιρεθεί η τάση από τον ακροδέκτη 1.
- (6) Ξεκινήστε το πρόγραμμα πορείας του καυστήρα: παροχή τάση στον ακροδέκτη 3 – η ένδειξη δείχνει [01].

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η συσκευή είναι χαλασμένη, όταν κατά τη διάρκεια του χρόνου αναμονής ('Ένδειξη [01]) ανοίγει μια βαλβίδα αερίου. Αφαιρέστε τη συσκευή και στείλετε την στον κατασκευαστή.

- Ελάχιστος χρόνος θέσης του σήματος θ σε λειτουργία (ακροδέκτης 3):
IFD..-3: 8 s
IFD..-5: 10 s
IFD..-10: 15 s
Δεν επιτρέπεται η μείωση αυτών των χρόνων, διότι τότε δε μπορεί η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα να παρακολουθεί τον καυστήρα.
- Η βαλβίδα αερίου V1 ανοίγει και ο καυστήρας ανάβει, η ένδειξη δείχνει [02].
- Χρόνος ανάφλεξης t_z:
IFD..-3: 2 s
IFD..-5: 3 s
IFD..-10: 6 s
- Αφού περάσει ο χρόνος ασφαλείας t_{SA} (3, 5 ή 10 s) η IFD μηνύει βλάβη. Η ένδειξη δείχνει [02] που αναβοσβήνει.

- 7) Gas-Absperrhahn öffnen.
- 8) Den IFD durch Drücken des Entriegelung/Info-Tasters entriegeln.
- 9) Programmablauf für den Brenner starten: Spannung an Klemme 3 anlegen.

→ Die Anzeige zeigt [02], das Gasventil V1 öffnet und der Brenner zündet.

→ Nach Ablauf der Sicherheitszeit t_{SA} (3, 5 oder 10 s) zeigt die Anzeige [04].

→ IFD 258: Der Kontakt zwischen den Klemmen 13 und 14 schließt.

→ Der Brenner ist in Betrieb.

Einstellen

IFD 258:

- 1) Schrauben lösen und Oberteil abziehen.

Verhalten bei Flammenausfall

- 2) Umschalter in gewünschte Schaltposition (Sofortige Störabschaltung ☐↗ oder Wiederanlauf ☐↖) bringen.

→ Werksseitig ist der IFD 258 auf Sofortige Störabschaltung eingestellt.

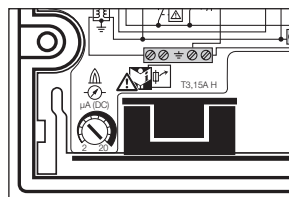
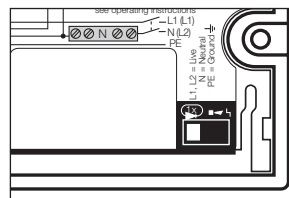
→ Wiederanlauf wird empfohlen für Brenner, die gelegentlich instabiles Flammenverhalten zeigen. Nicht einsetzen bei langsam schließenden Luftstellgliedern oder stetiger Regelung, wenn der Brenner nicht mit max. Leistung zünden darf, bei Brennern über 120 kW Leistung nach EN 676.

Abchaltempfindlichkeit

→ Die Abchaltempfindlichkeit kann zwischen 2 und 20 μA eingestellt werden (werkseitig 2 μA).

- 3) Am Potentiometer eingestellten Wert erhöhen, wenn vor der Zündung die Anzeige [01] blinkt.

- 4) Oberteil wieder aufschrauben.



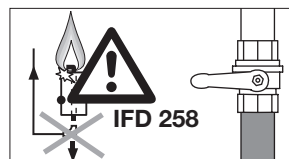
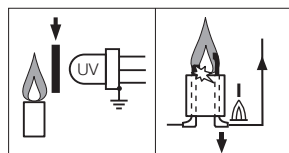
Funktion prüfen

- 1) Während des Betriebs mit zwei Elektroden oder UV-Überwachung den Zündkerzenstecker von der Ionisationselektrode abziehen oder die UV-Sonde abdunkeln.

IFD 258: Bei Einelektrodenbetrieb den Kugelhahn schließen.

→ IFD 244: Der IFD 244 macht einen Wiederanlauf und anschließend eine Störabschaltung.

IFD 258: Ist der Umschalter auf Wiederanlauf eingestellt, startet der IFD 258 zunächst erneut und macht dann eine Störabschaltung.



- 7) Åbn gasafspærringsventilen.
- 8) Reset IFD ved at trykke på reset-/info-tasten.

- 9) Start programforløbet for brænderen: Tilfør spænding til klemme 3.

→ Indikatoren viser [02], gasventil V1 åbner, og brænderen tænder.

→ Efter udløbet af sikkerhedstiden t_{SA} (3, 5 eller 10 sek.) viser indikatoren [04].

→ IFD 258: Kontakten mellem klemmerne 13 og 14 slutter.

→ Brænderen er tændt.

Indstilling

IFD 258:

- 1) Skruerne løsnes, og overdelen trækkes af.

Reaktion ved flammesvigt

2) Stil omskifteren i den ønskede koblingsposition (øjeblikkelig fejlfrakobling ☐↗ eller genstart ☐↖).

→ Fra fabrikens side er IFD 258 indstillet på øjeblikkelig fejlfrakobling.

→ Genstart anbefales for brændere, som lejlighedsvis udviser ustabil flammereaktion. Må ikke anvendes ved langsomt lukkende luftaktuatorer eller konstant regulering, hvis brænderen ikke må tænde med maks. effekt, ved brændere over 120 kW effekt iht. EN 676.

Frakoblingsfølsomhed

→ Frakoblingsfølsomheden kan indstilles mellem 2 og 20 μA (fra fabrikens side 2 μA).

- 3) Den indstillede værdi forøges på potentiometret, hvis indikatoren [01] blinker inden tændingen.

- 4) Overdelen skrues på igen.

Kontrol af funktionen

- 1) Under driften med to elektroder eller UV-overvågning trækkes tændrørsstikket af ionisationselektroden, eller UV-sonden gøres mørk.

IFD 258: Ved enelektrodedrift lukkes kugleventilen.

→ IFD 244: IFD 244 laver en genstart og derefter en fejlfrakobling.

IFD 258: Hvis omskifteren er indstillet på genstart, starter IFD 258 først én gang til og laver så en fejlfrakobling.



- 7) Öppna gasavstängningskranen.
- 8) Återställ IFD genom att trycka på återställnings-/info-knappen.

- 9) Starta brännarprogrammet: Lågg på spänning på klämma 3.

→ Displayen visar [02], gasventilen V1 öppnar och brännaren tennes.

→ När säkerhetstiden t_{SA} (3, 5 eller 10 sek) har gått ut visar displayen [04].

→ IFD 258: Kontakten mellan klämmorna 13 och 14 sluttas.

→ Brännaren är i drift.

Innställning

IFD 258:

- 1) Lossa skruarna och ta bort överdelen.

Egenskaper vid flambortfall

2) Ställ omkopplaren i önskat kopplingsläge (Omgående störningsfrånslagning ☐↗ eller Återstart ☐↖).

→ På fabriken ställs IFD 258 in på Omgående störningsfrånslagning.

→ Återstart rekommenderas för brännare som ibland uppvisar instabila flammegenskaper. Får inte användas vid långsamt stängande luftreglerventiler eller modulerande reglering, när brännaren inte får tända med max effekt, för brännare över 120 kW effekt enligt EN 676.

Frånkopplingskänslighet

→ Frånkopplingskänsligheten kan ställas in mellan 2 och 20 μA (på fabriken har 2 μA ställts in).

- 3) Öka det värde som är inställt på potentiometern, om [01] blinkar på displayen före tändningen.

- 4) Skruva fast överdelen igen.

Funktionskontroll

- 1) Dra av tändstiftshatten från joniseringselektroden eller avskärma UV-sonden under drift med två elektroder eller UV-övervakning.

IFD 258: Stäng kulventilen vid enkelektroddrift.

→ IFD 244: IFD 244 gör en återstart och därefter en störningsfrånslagning.

IFD 258: Har omkopplaren ställts in på Återstart startar IFD 258 först på nytt och gör sedan en störningsfrånslagning.



- 7) Åpne gass-stengekranen.
- 8) Reset IFD ved å trykke på reset/infoknappen.

- 9) Start programforløpet for brenneren: Legg spenning på klemme 3.

→ Displayet viser [02], gassventilen V1 åpnes og brenneren tennes.

→ Etter at sikkerhetstiden t_{SA} (3, 5 eller 10 s) er utløpt, viser displayet [04].

→ IFD 258: Kontakten mellom klæmmene 13 og 14 sluttas.

→ Brenneren er nå i drift.

Innstilling

IFD 258:

- 1) Løsne skruene og trekk av overdelen.

Tiltak ved flammesvikt

2) Still omkopleren i ønsket bryterposisjon (øyeblikkelig utkopling på grunn av feil ☐↗ eller gjenstart ☐↖).

→ Ved levering er IFD 258 innstilt på øyeblikkelig utkopling på grunn av feil.

→ Gjenstart anbefales for brennere som fra tid til annen oppviser instabile flammegenskaper. Skal ikke brukes ved luftinnstillingsselementer som lukker langsomt eller ved konstant regulering dersom brenneren ikke får tenne med maks. effekt, for brennere med over 120 kW effekt ifølge EN 676.

Utkoplingsømfintlighet

→ Utkoplingsømfintligheten kan innstilles på mellom 2 og 20 μA (ved levering 2 μA).

- 3) Øk verdien som er innstilt på potensiometeret dersom display [01] blinker for tenningen.

- 4) Skru på overdelen igjen.

Kontroll av funksjonen

- 1) Under drift med to elektroder eller UV-overvågning må tennpluggforbindelsen trekkes fra ioniseringselektroden, eller UV-sonden må mørklegges.

IFD 258: Ved enelektrodedrift stenges kuleventilen.

→ IFD 244: IFD 244 gjør en nystart og slår seg deretter av på grunn av feil.

IFD 258: Hvis omkopleren er innstilt på gjenstart, starter IFD 258 først på nytt og slår seg deretter av på grunn av feil.



- 7) Abrir a válvula de bloqueio de gás.
- 8) Rearmar o IFD, pressionando o botão de rearme/informação.

- 9) Iniciar a sequência do programa do queimador: aplicar tensão no terminal 3.

→ O display indica [02], a válvula de gás V1 abre e o queimador acende.

→ Após o tempo de segurança t_{SA} (3, 5 ou 10 s) o display indica [04].

→ IFD 258: o contato entre os terminais 13 e 14 fecha.

→ O queimador está em operação.

Ajuste

IFD 258:

- 1) Desapertar os parafusos e retirar a parte superior.

Comportamento após falha de chama

2) Ajustar o comutador na posição de comutação desejada (Bloqueio imediato por falha ☐↗ ou Repartida ☐↖).

→ O IFD 258 é ajustado na fábrica para o bloqueio imediato por falha.

→ Recomenda-se a repartida para queimadores que demonstrem possuir ocasionalmente um comportamento irregular da chama. Não utilizar com válvulas de ar de fechamento lento ou com regulação contínua, quando o queimador não deve acender com potência máxima, em queimadores com uma potência superior a 120 kW de acordo com a norma EN 676.

Sensibilidade de desligamento

→ A sensibilidade de desligamento pode ser ajustada entre 2 e 20 μA (2 μA pela fábrica).

- 3) Aumentar o valor ajustado no potenciômetro, se antes da ignição no display aparecer a indicação [01] piscando.

- 4) Reparafusar a parte superior.

Verificação do funcionamento

- 1) Durante a operação com dois eletrodos ou no controle por UV, retirar o conector do eletrodo de ionização ou bloquear a visualização da chama do sensor UV.

IFD 258: na operação com eletrodo único, fechar a válvula manual.

→ IFD 244: o IFD 244 realiza uma repartida e depois um bloqueio por falha.

IFD 258: se o comutador for ajustado na Repartida, o IFD 258 irá inicialmente tentar a repartida e só depois irá entrar em falha.



- 7) Ανοίξτε τον κρουνο διακοπής αερίου.

- 8) Απασφάλιση της IFD με πάτημα του πλήκτρου Απασφάλιση/Πληροφορίες.

- 9) Ξεκινήστε το πρόγραμμα πορείας του καυστήρα: παροχή τάσης στον ακροδέκτη 3.

→ Η ένδειξη δείχνει [02], βαλβίδα αερίου V1 ανοίγει και ο καυστήρας ανάβει.

→ Αφού περάσει ο χρόνος ασφαλείας t_{SA} (3, 5 ή 10 s) η ένδειξη δείχνει [04].

→ IFD 258: κλείνει η επαφή μεταξύ των ακροδεκτών 13 και 14.

→ Ο καυστήρας βρίσκεται σε λειτουργία.

Ρύθμιση

IFD 258:

- 1) Λύστε τις βίδες και αφαιρέστε το πάνω μέρος.

Συμπεριφορά κατά το σβήσιμο της φλόγας

2) Ρυθμίστε τον μεταλλάκτη στην επιθυμητή θέση μεταγωγής (Άμεση θέσης εκτός λειτουργίας όπως λόγω βλάβης ☐↗ ή Επανεκκίνηση ☐↖).

→ Η IFD 258 είναι ρυθμισμένη από το εργοστάσιο σε Άμεση θέσης εκτός λειτουργίας όπως λόγω βλάβης.

→ Συνιστάμε την επανεκκίνηση των καυστήρων, οι οποίοι περιστασιακά παρουσιάζουν ασταθή συμπεριφορά φλόγας. Να μην χρησιμοποιείται, όταν τα ρυθμιστικά στοιχεία κλείνουν αργά ή σε περίπτωση συνεχούς ρύθμισης, όταν ο καυστήρας δεν επιτρέπει να πάρει φωτιά με μέγιστη ισχύ – σε καυστήρες άνω των 120 kW ισχύ σύμφωνα με EN 676.

Ευαισθησία απενεργοποίησης

→ Η ευαισθησία απενεργοποίησης μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 2 και 20 μA (από το εργοστάσιο είναι ρυθμισμένη στα 2 μA).

- 3) Αυξήστε στο ποτενσιόμετρο τη ρυθμισμένη τιμή, όταν πριν την ανάφλεξη αναβοσβήνει η ένδειξη [01].

- 4) Βιδώστε πάλι το πάνω μέρος.

Έλεγχος λειτουργίας

- 1) Κατά τη λειτουργία με δύο ηλεκτρόδια ή με παρακολούθηση υπερπιδώων αφαιρέστε το φως ανάφλεξης από το ηλεκτρόδιο ιονισμού ή σκοτεινιάστε τον αισθητήρα υπερπιδώων.

IFD 258: κατά τη λειτουργία ενός ηλεκτροδίου κλείστε τον αφαίρο κρουνο.

ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κατά τη χρήση IFD 258 σε λειτουργία ενός ηλεκτροδίου, κατά την επανεκκίνηση επικρατεί υψηλή τάση στο φως ανάφλεξης. Κίνδυνος-Θάνατος!

→ IFD 244: η IFD 244 κάνει μια επανεκκίνηση και κατόπιν να αγγεία θέσης εκτός λειτουργίας όπως λόγω βλάβης.



Bei der Störabschaltung werden die Gasventile spannungsfrei geschaltet. Der Störmeldekontakt zwischen den Klemmen (IFD 258: **8** und **9**, IFD 244: **7** und **8**) schließt. Die Anzeige blinkt und zeigt den aktuellen Programmstatus an.

- Die Flamme muss erlöschen.
- Sollte die Flamme nicht erlöschen, liegt ein Fehler vor.

② Verdrahtung prüfen – siehe Kapitel „Verdrahten“.

WARNUNG!
Der Fehler muss erst behoben werden, bevor die Anlage ohne Aufsicht betrieben werden darf.



Ved fejfrakobling gøres gasventilerne atter spændingsfrie. Fejlmeldekontakten mellem klemmerne (IFD 258: **8** og **9**, IFD 244: **7** og **8**) slutter. Indikatoren blinker og viser den aktuelle programstatus.

- Flammen skal gå ud.
- Hvis flammen ikke går ud, foreligger der en fejl.

② Kontroller installationen – se kapitlet „Installation“.

ADVARSEL!
Fejlen skal udbedres, inden anlægget må tages i brug uden tilsyn.

Vid störningsfråslagningen koppelas gasventilerna spänningsfria. Störningssignalkontakten mellan klämmorna (IFD 258: **8** och **9**, IFD 244: **7** och **8**) stänger. Displayet blinkar och visar programmetts aktuella status.

- Flammen måste släckna.
- Om flammen inte släcknar föreligger ett fel.

② Kontrollera inkopplingen – se kapitlet „Inkoppling“.

VARNING!
Felet måste åtgärdas innan anläggningen tas i drift igen utan uppsikt.

Ved utkoplingen på grunn av feil koples gassventilene spenningsløse. Feilmeldekontakten mellom klemmene (IFD 258: **8** og **9**, IFD 244: **7** og **8**) lukker. Displayet blinker og angir den aktuelle programstatus.

- Flammen må slukke.
- Det foreligger en feil dersom flammen ikke slukker.

② Kontroller ledningsforingen – se kapitlet «Kabling».

ADVARSEL!
Feilen må først utbedres, før anlegget tillates satt i drift igjen uten tilsyn.

Em caso de bloqueio por falha as válvulas de gás são desligadas do sistema de fornecimento elétrico. O contato do sinal de falha entre os terminais (IFD 258: **8** e **9**, IFD 244: **7** e **8**) fecha. O display pisca e indica a condição atual do programa.

- A chama deve apagar.
- Se a chama não apagar, há uma falha.

② Verificar a instalação elétrica – ver capítulo “Instalação elétrica”.

AVISO!
Reparar a falha antes de recolocar o sistema em operação sem supervisão.

Κατά τη θέση εκτός λειτουργίας όπως λόγω βλάβης, οι βαλβίδες αερίου τίθενται εκτός λειτουργίας έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτές ηλεκτρική τάση. Η επαρκής αγγείας βλάβης μεταξύ των ακροδεκτών (IFD 258: **8** και **9**, IFD 244: **7** και **8**) κλείνει. Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει την επείγουσα κατάσταση του προγράμματος.

- Η φλόγα πρέπει να σβήσει.
- Αν δε σβήσει η φλόγα, υπάρχει σφάλμα.

② Ελέγξτε την καλωδίωση – βλέπε κεφάλαιο “Καλωδίωση”.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Πρώτα να αντιμετωπιστεί το σφάλμα και μετά να λειτουργήσει η εγκατάσταση χωρίς επιτήρηση!

Hinweise zur Wartung der Anlage

- Der Ein-/Aus-Taster am IFD trennt den IFD funktional vom Netz. Er erfüllt nicht die Anforderungen für eine Einrichtung zum Freischalten der elektrischen Ausrüstung.
- Für Wartungsarbeiten an der Anlage die elektrische Ausrüstung spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

Henvisninger vedrørende vedligeholdelsen af anlægget

- ON-/OFF-tasten på IFD skiller IFD funktionelt fra nettet. Den opfylder ikke kravene for en anordning til at frigive det elektriske udstyr.
- Til vedligeholdelsesarbejder på anlægget skal det elektriske udstyr gøres spændingsfrit og sikres mod genindkobling.

Information om underhåll av anläggningen

- På-/Av-knappen på IFD skiller IFD funktionellt från elnätet. Den uppfyller inte kraven på en anordning, med vilken den elektriska utrustningen kan frångäslas.
- För underhållsarbete på anläggningen ska den elektriska utrustningen kopplas spänningsfri och säkras mot återinkoppling.

Instrukser til vedligehold af anlegget

- På-/Av-knappen på IFD skiller IFD funktionelt fra nettet. Den opfylder ikke kravene til en inrretning som skal skille fra det elektriske udstyret.
- For vedligeholdelsesarbejder på anlegget må det elektriske udstyret sættes i spændingsløs tilstand og sikres mot at det kan slås på igjen.

Avisos de manutenção do sistema

- O botão de ligar/desligar no IFD desliga o funcionamento do IFD da rede de alimentação. Este não preenche o requisitos exigidos para um equipamento destinado a desconectar o equipamento elétrico da tensão.
- Para serviços de manutenção no sistema, desconectar o equipamento elétrico da tensão e bloqueá-lo contra religação.

Υποδείξεις σχετικά με τη συντήρηση του συστήματος

- Ο διακόπτης On/Off της IFD χωρίζει λειτουργικά την IFD από το δίκτυο. Δεν εκπληρεί τις απαιτήσεις συστήματος αποσύνδεσης του ηλεκτρικού εξοπλισμού.
- Για την εκτέλεση εργασιών συντήρησης του συστήματος, ο ηλεκτρικός εξοπλισμός να τεθεί εκτός λειτουργίας έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτόν ηλεκτρική τάση και να ασφαλιστεί κατά μιας ενδεχόμενης επανεκκίνησης.

Hilfe bei Störungen

WARNUNG!

- Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!
- Störungsbeseitigung nur durch autorisiertes Fachpersonal!
- Keine Reparaturen an dem IFD durchführen, die Gewährleistung erlischt sonst! Unsachgemäße Reparaturen und falsche elektrische Anschlüsse, z. B. Anlegen von Spannung an die Ausgänge, können das Gasventil öffnen und den IFD zerstören – eine Fehlersicherheit kann dann nicht mehr garantiert werden!
- (Fern-)Entriegeln grundsätzlich nur von beauftragten Fachkundigen unter ständiger Kontrolle des zu entstörenden Brenners.

- Bei Störungen der Anlage schließt der Gasfeuerungsautomat die Gasventile, die Anzeige blinkt und zeigt den aktuellen Programmstatus an.
- Störungen nur durch die hier beschriebenen Maßnahmen beseitigen –
- Entriegeln, der IFD läuft wieder an –



Hjælp ved driftsforstyrrelser

ADVARSEL!

- Livsfare på grund af elektrisk stød! Inden ethvert arbejde på strømførende dele skal elektriske ledninger gøres spændingsfrie!
- Fejl må kun udbedres af autoriseret fagpersonale!
- Gennemfør ingen reparationer på IFD, da garantien ellers bortfalder! Fagligt ukorrekte reparationer eller forkerte elektriske tilslutninger, f.eks. tilførsel af spænding til udgangene, kan åbne gasventilen og ødelægge IFD – i så fald kan en fejlsikkerhed ikke længere garanteres!
- (Fjern-)återstalling må generelt kun foretages af bemyndigede sagkyndige under konstant kontrol af den brænder, som skal fejlfrettes.

- Ved fejl i anlægget lukker gasfyringsautomaten gasventilerne, displayen blinker og viser den aktuelle programstatus.
- Fejl må kun udbedres med de forholdsregler, som er beskrevet her –
- Reset, IFD går i gang igen –

Felsökning

VARNING!

- Livsfara pga elektriska stötar! Slå ifrån strömmen före åtgärder på strömförande delar!
- Störningar får endast åtgärdas av auktoriserad personal!
- Inga reparationer får utföras på IFD. Garantin upphör i så fall att gälla! Felaktig reparation och elanslutning, som t.ex. spänning på utgångarna, kan öppna gasventilen och förstöra IFD – säkerheten vid fel kan i så fall inte längre garanteras!
- (Fjärr-)återställning endast av anlitad personal under ständig kontroll av brännaren som ska åtgärdas.

- Vid störningar i anläggningen stänger gasledningsautomaten gasventilerna, displayen blinkar och visar aktuell programstatus.
- Störningar får endast åtgärdas på förhållsregler, som er beskrivet här –
- Återställning, IFD startar igen –

Hjelp til feilsøkning

ADVARSEL!

- Elektriske sjokk kan være livsfarlig! Kople alle elektriske ledninger strømløse før du arbeider med strømførende deler!
- Feilsøkning og utbedring av forstyrrelser må kun foretas av autorisert fagpersonale!
- Ikke utfør reparasjonsarbeider på IFD, dette fører til at vår garanti taper sin gyldighet! Ufagmessige reparasjoner og feil utførte elektriske forbindelser, f.eks. pålegging av spenning på utgangene, kan føre til at gassventilen åpner seg og IFD anlegget går i stykker. En sikkerhet mot feil kan da ikke lenger garanteres!
- (Fjern-)reset må prinsipielt kun utføres av autorisert personale, med konstant overvåking av brenneren som skal repareres.

- Ved forstyrrelser på anlegget stenger gassfyringsautomaten gassventilene – displayet blinker og viser aktuell programstatus.
- Forstyrrelsene må kun utbedres med de tiltak som beskrives her –
- Gjør en reset, anlegget starter igjen –

Ajuda durante as falhas

AVISO!

- Choque elétrico pode ser fatal! Antes de trabalhar em peças condutoras de eletricidade, desconectar os condutores da tensão!
- Somente pessoal treinado e autorizado deve reparar as falhas!
- Não realizar consertos no IFD, pois a garantia será cancelada! Consertos não autorizados e conexões elétricas incorretas, p.ex. a conexão de tensão nas saídas, poderão abrir a válvula de gás e danificar o IFD. Neste caso, uma operação perfeita não pode mais ser garantida!
- Rearmar (via remoto), somente por pessoal especializado com contínuo monitoramento do queimador a ser consertado.

- Em caso de falhas no equipamento, o relé programador de chama fecha as válvulas de gás, o display pisca e indica a condição atual do programa.
- Reparar as falhas somente conforme medidas aqui descritas –
- Rearmar, o IFD novamente dá partida –

Αντιμετώπιση βλαβών

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Κίνδυνος-Θάνατος λόγω ηλεκτροπληξίας! Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ρευματοφόρα μέρη αποσυνδέστε τους ηλεκτρικούς αγωγούς έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτούς ηλεκτρική τάση!
- Αντιμετώπιση βλαβών μόνον από εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό!
- Μην εκτελείτε επισκευές στην IFD, διότι παύει να ισχύει η εγγυοδοσία! Αποτέλεσμα ανάρμωσης επισκευής ή λάθος ηλεκτρική σύνδεση, π. χ. παροχή τάσης στις εξόδους, μπορεί να είναι το άνοιγμα της βαλβίδας αερίου και η καταστροφή της IFD, πράγμα που έχει σαν συνέπεια τη μη ανάληψη εγγύησης ασφαλείας, όταν παρουσιαστεί σφάλμα!
- (Τηλε-)απασφάλιση κατά κανόνα μόνον από εντεταλμένο ειδικό προσωπικό και υπό συνεχή έλεγχο του καυστήρα που επισκευάζεται.

- Σε περίπτωση βλάβης του συστήματος κλείνει η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα τη βαλβίδα αερίου. Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει την επείγουσα κατάσταση του προγράμματος.
- Αντιμετώπιση βλαβών μόνο με λήψη μέτρων που περιγράφονται εδώ.
- Απασφάλιση, η IFD ξεκινά πάλι.

- Der IFD kann nur entriegelt werden, wenn die Anzeige blinkt, nicht wenn das Flammensignal oder ein Parameter angezeigt wird. In diesen Fällen den Entriegelung/Info-Taster so lange drücken, bis die Anzeige blinkt, oder das Gerät aus- und wieder einschalten. Jetzt kann der IFD entriegelt werden.
- Reagiert der IFD nicht, obwohl alle Fehler behoben sind –
- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.

Hilfe bei Störungen

- ? **Störung**
- ! **Ursache**
- **Abhilfe**

? Die Anzeige blinkt und zeigt 01?

- ! Der IFD erkennt ein fehlerhaftes Flammensignal, ohne dass der Brenner gezündet wurde (Fremdlicht) –
- ! Flammensignal durch Isolierkeramik –
- IFD 258:**
- ! Die UV-Röhre in der UV-Sonde UVS ist defekt (Lebensdauer überschritten) und zeigt andauernd Fremdlicht an.
- UV-Röhre austauschen, Best.-Nr.: 04065304 – Betriebsanleitung der UV-Sonde UVS beachten.
- Wert für Parameter 04 erhöhen, um die Abschaltsschwelle des Flammenverstärkers anzupassen.



? Anlauf – es entsteht kein Zündfunke – die Anzeige blinkt und zeigt 02?

- ! Abstand der Zündelektrode zum Brennerkopf ist zu groß –
- Abstand von max. 2 mm einstellen.
- ! Zündleitung hat keinen Kontakt im Elektrodenstecker/Zündtrafo –
- Leitung kräftig anschrauben.
- ! Zündleitung hat einen Massechluss.
- Verlegung überprüfen, Zündelektrode reinigen.
- ! Zündspannung ist zu klein –
- Zündtrafo mit einer Zündspannung ≥ 5 kV verwenden.
- ! Zündleitung ist zu lang –
- Auf 1 m (max. 5 m) kürzen.
- IFD 244**
- ! Zündleitung ist zu lang –
- Auf 1 m (max. 5 m) kürzen.
- ! Zündtrafo hat keinen Kontakt mit Klemme 5 –
- Spannungszuführung zum Zündtrafo überprüfen.



- IFD kan kun resettes, når indikatorn blinker, ikke hvis flammesignalet eller en parameter bliver vist. I disse tilfælde trykkes så længe på reset-/info-tasten, til indikatoren blinker, eller apparatet slukkes og tændes igen. Nu kan IFD resettes.
- Hvis IFD ikke reagerer, selvom alle fejl er udbedret –
- Afmonter apparatet og indsend det til producenten til eftersyn.

Hjælp ved driftsforstyrrelser

- ? **Fejl**
- ! **Årsag**
- **Udbedring**

? Indikatoren blinker og viser 01?

- ! IFD registrerer et forkert flammesignal, uden at brænderen er blevet tændt (fremmed lys) –
- ! Flammesignal pga. isoleringskeramik –
- IFD 258:**
- ! UV-rørene i UV-sonden UVS er defekte (levetiden overskredet) og viser hele tiden fremmed lys.
- Udskift UV-rørene, best.-nr.: 04065304 – overhold brugsanvisningen til UV-sonden UVS.
- Forøg værdien for parameteren 04 for at tilpasse flammeforsterkerens frakoblingstærskel.

? Opstart – der dannes ingen tændgnist – indikatoren blinker og viser 02?

- ! Tændelektrodens afstand til brænderhovedet er for stor –
- Indstil en afstand på maks. 2 mm.
- ! Tændledningen har ingen kontakt i elektrodestikket/tændtransformeren –
- Skru ledningen hårdt på.
- ! Tændledningen har en masseslutning.
- Kontrollér installationen, rengør tændelektroden.
- ! Tændspændingen er for lav –
- Brug en tændtransformer med en tændspænding ≥ 5 kV.
- ! Tændledningen er for lang –
- Forkort den til 1 m (maks. 5 m).
- IFD 244**
- ! Tændledningen er for lang –
- Forkort den til 1 m (maks. 5 m).
- ! Tændtransformeren har ingen kontakt med klemme 5 –
- Kontrollér spændingstilførslen til tændtransformeren.

- IFD kan bara återställas när displayen blinkar, inte när flamsignalen eller en parameter visas. I dessa fall ska återställnings-/info-knappen tryckas in så länge tills displayen blinkar eller så ska apparaten slås av och slås på igen. Nu kan IFD återställas.
- Om IFD inte startar, trots att alla fel har åtgärdats –
- Demontera apparaten och skicka den till tillverkaren för kontroll.

Felsökning

- ? **Störning**
- ! **Årsak**
- **Åtgärd**

? Displayen blinkar och visar 01?

- ! IFD registrerar en felaktig flamsignal, utan att brännaren har tänts (främmande ljus) –
- ! Flamsignal genom isoleringskeramik –
- IFD 258:**
- ! UV-röret i UV-sonden UVS är defekt (levetiden överskredet) och visar permanent främmande ljus.
- Byt UV-rör, best.nr.: 04065304 – observera bruksanvisningen för UV-sonden UVS.
- Höj värdet för parameter 04 för att anpassa flammförstärkarens frakopplingströskel.

? Start – ingen tändgnist bildas – displayen blinkar och visar 02?

- ! Avståndet mellan tändelektrod och brännarhuvud för stort –
- Ställ in avståndet på max 2 mm.
- ! Tändledningen saknar kontakt i elektrodkontakten/tändtransformatorn –
- Skruva fast ledningen ordentligt.
- ! Tändledningen har kortslutning.
- Kontrollera dragningen, rengör tändelektroden.
- ! För låg tändspänning –
- Använd en tändtransformator med en tändspänning ≥ 5 kV.
- ! Tändledningen är för lång –
- Korta av den till 1 m längd (max 5 m).
- IFD 244**
- ! Tändledningen är för lång –
- Korta av den till 1 m längd (max 5 m).
- ! Tändtransformatorn har ingen kontakt med klämma 5 –
- Kontrollera strömtillförsel till tändtransformatorn.

- IFD anlegget kan kun utløses når displayet blinker, ikke når flammesignalet eller en parameter vises. I disse tilfellene må resett/infoknappen holdes trykket inntil displayet blinker, eller slå apparatet av og på igjen. Nå kan IFD anlegget resettes.
- Hvis IFD anlegget ikke reagerer, til tross for at alle feil er blitt utbedret –
- Demonter anlegget og kontakt leverandør.

Hjelp til feilsøking

- ? **Forstyrrelse**
- ! **Årsak**
- **Utbedring**

? Displayet blinker og viser 01?

- ! IFD anlegget registrerer et feil flammesignal, uten at brenneren er blitt tent (fremmedsignal) –
- ! Flammesignal pga. isoleringskeramikken –
- IFD 258:**
- ! UV-røret i UV-sonden UVS er defekt (levetiden overskredet) og angir permanent fremmedlys.
- Skift ut UV-rørene, best.-nr.: 04065304 – følg driftsavisningen for UV-sonde UVS.
- Øk verdien for parameter 04 for å tilpasse utkoplingsterskelen til flammeforsterkeren.

? Start – det oppstår ingen tenningsgnist – displayet blinker og viser 02?

- ! Avstanden mellom tenningselektroden og brennerhodet er for stor –
- Innstill avstanden til maks. 2 mm.
- ! Tenningskabelen har ingen kontakt i elektrodepluggen/tenningstransformatoren –
- Skru ledningen godt på.
- ! Tenningsledningen har en kortslutning til jorden.
- Kontrollér ledningsføringen og rengjør tenningsselektroden.
- ! Tennspenningen er for lav –
- Anvend en tenningstransformator med en tennspenning ≥ 5 kV.
- ! Tenningskabelen er for lang –
- Forkort den til 1 m (maks. 5 m).
- IFD 244**
- ! Tenningskabelen er for lang –
- Forkort den til 1 m (maks. 5 m).
- ! Tenningstransformatorn har ingen kontakt med klemme 5 –
- Kontrollér spenningsstilførselen til tenningstransformatorn.

- O IFD somente pode ser rearmado, quando o display pisca, não quando é indicado um sinal de chama ou um parâmetro. Neste caso, apertar o botão de rearme/informação até que o display comece a piscar ou desligar e voltar a ligar o equipamento. Agora o IFD pode ser rearmado.
- Se o IFD não funciona, mesmo que todas as falhas foram reparadas –
- Remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

Ajuda durante as falhas

- ? **Falha**
- ! **Causa**
- **Solução**

? O display pisca e indica 01?

- ! O IFD detecta um sinal de chama, sem que o queimador tenha sido acendido (luz estranha) –
- ! Sinal de chama através da isolação cerâmica –
- IFD 258:**
- ! O tubo UV do sensor ultravioleta UVS está com defeito (vida útil excedida) e indica permanentemente um sinal estranho.
- Trocar o tubo UV, código de pedido: 04065304 – observar as Instruções de operação do sensor UV UVS.
- Aumentar o valor para o parâmetro 04 para adequar o ponto de corte do amplificador da chama.

? Partida – não há formação da faísca de ignição – o display pisca e indica 02?

- ! A distância entre o eletrodo de ignição e o turbulador é grande demais –
- Ajustar a uma distância de no máx. 2 mm.
- ! O cabo para ignição não tem contato no conector do eletrodo/transformador de ignição –
- Parafusar firmemente o cabo.
- ! O cabo de ignição possui um curto-circuito para a terra.
- Verificar a instalação elétrica, limpar o eletrodo de ignição.
- ! Tensão de ignição muito baixa –
- Usar um transformador de ignição com uma tensão de ignição ≥ 5 kV.
- ! O cabo de ignição é muito longo –
- Encurtar para 1 m (no máx. 5 m).
- ! O transformador de ignição não possui contato com o terminal 5 –
- Verificar a alimentação de tensão ao transformador de ignição.

- Η IFD μπορεί μόνο να απασφαλιστεί, όταν η ένδειξη αναβοσβήνει – όχι όταν εμφανίζεται το σήμα φλόγας ή μια παράμετρος. Σε τέτοιες περιπτώσεις πατάτε το πλήκτρο Απασφάλιση/Πληροφορίες, ώσπου να αναβοσβήνει η ένδειξη ή η συσκευή να τείνει εκτός και κατόπιν πάλι σε λειτουργία. Τώρα μπορεί να απασφαλιστεί η IFD.
- Σε περίπτωση που δεν αντιδρά η IFD, μολονότι έχουν αντιμετωπιστεί όλα τα σφάλματα:
- Να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

Αντιμετώπιση βλαβών

- ? **Βλάβη**
- ! **Αιτία**
- **Αντιμετώπιση**

? Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 01;

- ! Η IFD ανιχνεύει εσφαλμένο σήμα φλόγας χωρίς να έχει ανάψει ο καυστήρας (φως ξένης προέλευσης).
- ! Σήμα φλόγας από το μονωτικό κεραμικό υλικό.
- IFD 258:**
- ! Χαλασμένοι οι σωλήνες υπεριωδών στον αισθητήρα υπεριωδών (υπερύβαση της διάρκειας ζωής) που δείχνει διαρκώς φως ξένης προέλευσης.
- Αλλάξτε τους σωλήνες υπεριωδών, κωδ. παραγγελίας: 04065304 – τηρείτε τις Οδηγίες χρήσης του αισθητήρα υπεριωδών UVS.
- Για να προσαρμόσετε το όριο απενεργοποίησης του ενισχυτή φλόγας, αυξήστε την τιμή της παραμέτρου 04.

? Εκκίνηση – δε σχηματίζεται σπινθήρας ανάφλεξης ή η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 02;

- ! Πολύ μεγάλη η απόσταση μεταξύ του ηλεκτροδίου ανάφλεξης και της κεφαλής του καυστήρα.
- Ρυθμίστε την απόσταση το πολύ στα 2 mm.
- ! Ο αγωγός ανάφλεξης δεν έχει επαφή στο φιν ηλεκτροδίου/ στον μετασχηματιστή ανάφλεξης.
- Βιδώστε γερά τον αγωγό.
- ! Ο αγωγός ανάφλεξης κάνει σάμα.
- Ελέγξτε την εγκατάσταση, καθαρίστε το ηλεκτρόδιο ανάφλεξης.
- ! Η τάση ανάφλεξης είναι πολύ χαμηλή.
- Χρησιμοποιείτε μετασχηματιστή ανάφλεξης με τάση ανάφλεξης ≥ 5 kV.
- ! Υπερβολικό το μήκος του αγωγού ανάφλεξης.
- Μειώστε το μήκος στο 1 m (το πολύ στα 5 m).
- IFD 244**
- ! Υπερβολικό το μήκος του αγωγού ανάφλεξης.
- Μειώστε το μήκος στο 1 m (το πολύ στα 5 m).
- ! Ο μετασχηματιστής ανάφλεξης δεν έχει επαφή με τον ακροδέκτη 5.
- Ελέγξτε την παροχή τάσης στον μετασχηματιστή ανάφλεξης.

IFD 258

- ! Zündleitung ist zu lang –
- Auf 1 m (max. 5 m) kürzen.
- ! Zündtrafo hat keinen Kontakt mit Klemme 10 –
- Spannungszuführung zum Zündtrafo überprüfen.

IFD 244..I, IFD 258..I

- ! Zündleitung ist zu lang –
- Auf 0,7 m (max. 1 m) kürzen.
- ! Zündleitung hat keinen Kontakt –
- Zündleitung fest aufschrauben – siehe Kapitel „Verdrahten“.
- ! Mangelhafte Schutzleiterverbindung –
- Direkte Schutzleiterverbindung zwischen Brenner (Masse) und Klemme 14 am IFD 244..I bzw. Klemme 7 am IFD 258..I überprüfen.

? Anlauf – es kommt kein Gas – die Anzeige blinkt und zeigt 02?

- ! Das Gasventil öffnet nicht –
- Spannungszuführung zum Gasventil überprüfen.
- Nach einem Kurzschluss am Ventilausgang hat die geräteinterne Sicherung ausgelöst. Die Sicherung kann nicht gewechselt werden. Das Gerät zur Überprüfung an den Hersteller schicken.
- ! Es ist noch Luft in der Rohrleitung, z. B. nach Montagearbeiten oder wenn die Anlage längere Zeit nicht in Betrieb war –
- Rohrleitung „begasen“ – wiederholt entriegeln.



? Anlauf – Flamme brennt – trotzdem blinkt die Anzeige und zeigt 02?

- ! Flammenausfall im Anlauf.
- Flammensignal ablesen (Parameter 01 – siehe Kapitel „Ablesen des Flammensignals und der Parameter“).
- Wenn das Flammensignal kleiner ist als die Abschaltsschwelle (Parameter 04), können folgende Ursachen vorliegen:
- ! Kurzschluss an der Ionisationselektrode durch Ruß, Schmutz oder Feuchtigkeit am Isolator –
- ! Ionisationselektrode sitzt nicht richtig am Flammensaum –
- ! Gas-Luft-Verhältnis stimmt nicht –
- ! Flamme hat durch zu hohe Gas- oder Luftdrücke keinen Kontakt zur Brennermasse –
- ! Brenner oder IFD sind nicht (ausreichend) geerdet –
- ! Kurzschluss oder Unterbrechung an der Flammensignalleitung –



IFD 244:

- ! Phase (L1) und Neutralleiter (N) vertauscht –
- L1 an Klemme 1 und N an Klemme 2 anschließen.

IFD 258:

- ! Der eingestellte Wert für die Abschalttemperatur ist zu groß –
- ! Verschmutzte UV-Sonde –
- Fehler beseitigen.

IFD 258

- ! Tændledningen er for lang –
 - Forkort den til 1 m (maks. 5 m).
 - ! Tændtransformeren har ingen kontakt med klemme 10 –
 - Kontroller spændingstilførslen til tændtransformeren.
- ## IFD 244..I, IFD 258..I
- ! Tændledningen er for lang –
 - Forkort den til 0,7 m (maks. 1 m).
 - ! Tændledningen har ingen kontakt –
 - Skru tændledningen fast – se kapitlet „Installation“.
 - ! Mangelfuld beskyttelseslederforbindelse –
 - Kontroller den direkte beskyttelseslederforbindelse mellem brænder (masse) og klemme 14 på IFD 244..I eller klemme 7 på IFD 258..I.

? Opstart – der kommer ingen gas – indikatoren blinker og viser 02?

- ! Gasventilen åbner ikke –
- Kontroller spændingstilførslen til gasventilen.
- Efter en kortslutning ved ventiludgangen er den apparatinterne sikring udløst. Sikringen kan ikke udsiftes. Indsend apparatet til producenten til eftersyn.
- ! Der er endnu luft i rørdningen, f.eks. efter monteringsarbejder, eller hvis anlægget ikke har været i brug i længere tid –
- Rørdningen „udluftes“ – ved genstart reset.

? Opstart – flammen brænder – alligevel blinker indikatoren og viser 02?

- ! Flammesvigt under opstart.
- Afæs flammesignalet (parameter 01 – se kapitlet „Afæsning af flammesignalet og parametre“).
- Hvis flammesignalet er mindre end frakoblingstærsklen (parameter 04), kan der foreligge følgende årsager:
- ! Kortslutning ved ionisationselektroden pga. sod, smuds eller fugtighed på isolatoren –
- ! Ionisationselektroden sidder ikke korrekt på flammesømmen –
- ! Gas-luft-forholdet passer ikke –
- ! Flammen har ingen kontakt med brændermassen på grund af for høje gas- eller lufttryk –
- ! Brænderen eller IFD er ikke (tilstrækkelig) jordet –
- ! Kortslutning eller afbrydelse i flammesignalledningen –

IFD 244:

- ! Fase (L1) og neutralleder (N) er forbyttet –
- Tilslut L1 til klemme 1 og N til klemme 2.

IFD 258:

- ! Den indstillede værdi til frakoblingsfølsomheden er for stor –
- ! Tilsmudset UV-sonde –
- Fejlen skal udbedres.

IFD 258

- ! Tændledningen är för lång –
 - Forkort den till 1 m (maks. 5 m).
 - ! Tändtransformatorn har ingen kontakt med klämma 10 –
 - Kontrollera strömtillförseln till tändtransformatorn.
- ## IFD 244..I, IFD 258..I
- ! Tændledningen är för lång –
 - Korta av den till 0,7 m (maks. 1 m).
 - ! Tændledningen har ingen kontakt –
 - Skruva fast tændledningen ordentligt – se kapitlet „Inkoppling“.
 - ! Dålig skyddsledarförbindelse –
 - Kontrollera den direkta skyddsledarförbindelsen mellan brännare (jord) och klämma 14 på IFD 244..I eller klämma 7 på IFD 258..I.

? Start – det kommer ingen gas – displayen blinkar och visar 02?

- ! Gasventilen öppnar inte –
- Kontrollera strömtillförseln till gasventilen.
- Efter en kortslutning på ventilutgången har apparatens interna sikring utlöst. Sikringen kan inte bytas ut. Skicka apparaten till tillverkaren för kontroll.
- ! Det finns luft kvar i rördningen, t.ex. efter montering eller om anläggningen inte varit i drift under längre tid –
- Lufta ur rördningen – återställ upprepade gånger.

? Start – flammen brinner – trots det blinkar displayen och visar 02?

- ! Flambortfall vid start.
- Avläs flamsignalen (parameter 01 – se kapitlet „Avläsning av flamsignalen och parametrarna“).
- Om flamsignalen är mindre än fränkopplingsströskeln (parameter 04) kan det ha följande orsaker: Kortslutning i joniseringsselektroden genom sot, smuts eller fuktighet på isolatorn –
- ! Joniseringsselektroden sitter inte korrekt fast på flammringen –
- ! Gas-luft-förhållandet stämmer inte –
- ! Flammen har ingen kontakt med brännarjord genom för högt gas- eller lufttryck –
- ! Brännaren eller IFD inte (tillräckligt) jordade –
- ! Kortslutning eller avbrott i flamsignalledningen –

IFD 244:

- ! Fas (L1) och neutralledare (N) har förväxlat –
- Anslut L1 till klämma 1 och N till klämma 2.

IFD 258:

- ! Det inställda värdet för fränkopplingskänsligheten är för stort –
- ! UV-sonden smutsig –
- Åtgärda felet.

IFD 258

- ! Tenningskabelen är for lang –
 - Forkort den til 1 m (maks. 5 m).
 - ! Tenningstransformatoren har ingen kontakt med klemme 10 –
 - Kontroller spenningstilførselen til tenningstransformatoren.
- ## IFD 244..I, IFD 258..I
- ! Tenningskabelen är för lång –
 - Forkort den till 0,7 m (maks. 1 m).
 - ! Tenningsledningen har ingen kontakt –
 - Kontroller ledningsföringen – se kapitlet „Kabling“.
 - ! Jordningsledningsförbindelsen er for dårlig –
 - Kontroller den direkte jordningsledningsforbindelse mellem brenner (jording) og klemme 14 på IFD 244..I eller klemme 7 på IFD 258..I.

? Start – det kommer ingen gass – displayet blinker og viser 02?

- ! Gassventilen åpner seg ikke –
- Kontroller spenningstilførselen til gassventilen.
- Etter en kortslutning på ventilutgangen har sikringen inne i apparatet utløst. Sikringen kan ikke skiftes ut. Send apparatet til leverandøren for kontroll.
- ! Det finnes ennå luft i rørdningen, f.eks. etter montasjearbeider eller når anlegget har vært ute av drift over lengre tid –
- «Gass» rørdningen – resett flere ganger.

? Start – flammen brenner – allikevel blinker displayet og viser 02?

- ! Flammesvikt i starten.
- Les av flammesignalet (parameter 01 – se kapitlet „Avlesning av flammesignalet og parametrene“).
- Hvis flammesignalet er mindre en utkoplingsterskelen (parameter 04), kan de følgende årsakene foreligge:
- ! Kortslutning på ioniseringsselektroden pga. sot, smuss eller fuktighet på isolatoren –
- ! Ioniseringsselektroden sitter ikke ordentlig på flammekanten –
- ! Forholdet mellom gass og luft stemmer ikke –
- ! Flammen har ingen kontakt med brennermassen, pga. for høye gass- eller lufttrykk –
- ! Brenneren eller IFD er ikke jordet (tilstrekkelig) –
- ! Kortslutning eller brudd på flammesignalledningen –

IFD 244:

- ! Fase (L1) og nøytralleder (N) er forvekslet –
- Kople L1 på klemme 1 og N på klemme 2.

IFD 258:

- ! Den innstilte verdien for frakoplingsfømftigheten er for stor –
- ! UV-sonden er tilsmusset –
- Utbedre feilene.

IFD 258

- ! O cabo de ignição é muito longo –
 - Encurtar para 1 m (no máx. 5 m).
 - ! O transformador de ignição não possui contato com o terminal 10 –
 - Verificar a alimentação de tensão ao transformador de ignição.
- ## IFD 244..I, IFD 258..I
- ! O cabo de ignição é muito longo –
 - Encurtar para 0,7 m (no máx. 1 m).
 - ! O cabo de ignição não tem contato –
 - Parafusar bem o cabo de ignição – ver capítulo “Instalação elétrica”.
 - ! Conexão de aterramento inadequada –
 - Verificar a conexão de aterramento direta entre queimador (terra) e terminal 14 do IFS 244..I ou terminal 7 do IFD 258..I.

? Partida – não há fornecimento de gás – o display pisca e indica 02?

- ! A válvula de gás não abre –
- Verificar a alimentação de tensão para a válvula de gás.
- Após um curto-circuito na saída da válvula, disparou o fusível que se encontra no interior do aparelho. Este fusível não pode ser trocado. Mandar o aparelho ao fabricante para inspeção.
- ! Ainda existe ar na tubulação, p.ex. após trabalhos de montagem ou quando a instalação ficou sem operação por tempo prolongado –
- “Aplicar gás” na tubulação – rearmar repetidamente.

? Partida – a chama acende – o display pisca e indica 02?

- ! Falha de chama durante a partida.
- Ler o sinal de chama (parâmetro 01, ver capítulo “Ler o sinal de chama e os parâmetros”).
- Se o sinal de chama for menor do que o ponto de corte (parâmetro 04) podem existir as seguintes causas:
- ! Curto-circuito no eletrodo de ionização por fuligem, sujeira ou umidade no isolador –
- ! O eletrodo de ionização não está posicionado corretamente na chama –
- ! A proporção gás-ar está incorreta –
- ! A chama não tem contato com a massa do queimador, por causa das pressões altas demais de gás ou de ar –
- ! O queimador ou o IFD não estão (adequadamente) aterrados –
- ! Curto-circuito ou interrupção no cabo do sinal de chama –

IFD 244:

- ! Fase (L1) e condutor neutro (N) invertidos –
- Conectar L1 no terminal 1 e N no terminal 2.

IFD 258:

- ! O valor ajustado para a sensibilidade de desligamento é grande demais –
- ! Sensor UV sujo –
- Reparar as falhas.

IFD 258

- ! Υπερβολικό το μήκος του αγωγού ανάφλεξης.
 - Μειώστε το μήκος στο 1 m (το πολύ στα 5 m).
 - ! Ο μετασχηματιστής ανάφλεξης δεν έχει επαφή με τον ακροδέκτη 10.
 - Ελέγξτε την παροχή τάσης στον μετασχηματιστή ανάφλεξης.
- ## IFD 244..I, IFD 258..I
- ! Υπερβολικό το μήκος του αγωγού ανάφλεξης.
 - Μειώστε το μήκος στο 0,7 m (το πολύ στα 1 m).
 - ! Ο αγωγός ανάφλεξης δεν έχει επαφή.
 - Βιδώστε γερά τον αγωγό ανάφλεξης – βάλτε κεφάλαιο “Καλωδίωση”.
 - ! Ανεπαρκής σύνδεση του αγωγού γείωσης.
 - Ελέγξτε την άμεση σύνδεση του αγωγού γείωσης μεταξύ του καυστήρα (σώμα) και του ακροδέκτη 14 στην IFD 244..I ή αντίστοιχο του ακροδέκτη 7 στην IFD 258..I.

? Εκκίνηση – δεν έρχεται αέριο – η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 02?

- ! Δεν ανοίγει η βαλβίδα αερίου.
- Ελέγξτε την παροχή τάσης στη βαλβίδα αερίου.
- Μετά από βραχυκύκλωμα στην έξοδο της βαλβίδας ενεργοποιήθηκε η εσωτερική ασφάλεια της συσκευής. Η ασφάλεια δεν μπορεί να αλλαχθεί. Στείλτε τη συσκευή προς έλεγχο στον κατασκευαστή.
- ! Υπάρχει ακόμη αέρα στον σωλήνα, π. χ. μετά από εργασίες τοποθέτησης ή η εγκατάσταση δεν έχει τεθεί σε λειτουργία για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Παροχή αερίου στον αγωγό – απασφάλιση κατ’ επανάληψη.

? Εκκίνηση – φλόγα υπάρχει – η ένδειξη όμως αναβοσβήνει και δείχνει 02?

- ! Αρχίζει το σβήσιμο της φλόγας.
- Διαβάστε το σήμα φλόγας (Παράμετρος 01 – βλ. κεφάλαιο “Ανάγνωση του σήματος φλόγας και των παραμέτρων”).
- Αν το σήμα φλόγας είναι κάτω του ορίου απενεργοποίησης (Παράμετρος 04), μπορεί αυτό να έχει τους παρακάτω λόγους:
- ! Βραχυκύκλωμα στο ηλεκτρόδιο ιονισμού λόγω αιθάλης, ρύπων ή υγρασίας στη μόνωση.
- ! Το ηλεκτρόδιο ιονισμού δεν κάθε-ται σωστά στην ακμή της φλόγας.
- ! Δεν είναι σωστή η αναλογία αερίου-αέρα.
- ! Λόγω πολύ υψηλών πιέσεων αερίου ή αέρα η φλόγα δεν έχει επαφή με το σώμα (γείωση) του καυστήρα.
- ! Δεν είναι (επαρκώς) γεωμενός/ γεωμένη ο καυστήρας ή η IFD.
- ! Βραχυκύκλωμα ή διακοπή στον αγωγό σήματος φλόγας.

IFD 244:

- ! Έγινε μπερδεμένο φάσης (L1) και ουδότερο αγωγού (N).
- Συνδέστε L1 στον ακροδέκτη 1 και N στον ακροδέκτη 2.

IFD 258:

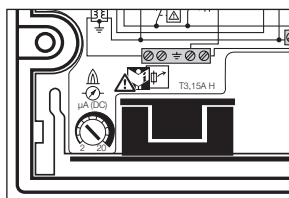
- ! Η ρυθμιζόμενη τιμή ευαισθησίας απενεργοποίησης είναι πολύ μεγάλη.
- ! Λερωμένος αισθητήρας υπερπιδών.
- Αντιμετωπίστε το σφάλμα.

? Anlauf – es entsteht kein Zündfunke und es kommt kein Gas – die Anzeige blinkt und zeigt [02]?

! Kurzschluss am Zünd- oder Ventilausgang –

- Verdrahtung überprüfen.
- Feinsicherung ersetzen: 3,15 A, träge, H.

→ Die Sicherung sichert nur den Zündausgang ab! Nach einem Kurzschluss am Ventilausgang löst eine geräteinterne Sicherung aus, die nicht gewechselt werden kann. Das Gerät zur Überprüfung an den Hersteller schicken.



Sicherheitsfunktion überprüfen

- Kugelhahn schließen.
- Öfter den Gasfeuerungsautomaten starten und dabei die Sicherheitsfunktion überprüfen.
- Bei fehlerhaftem Verhalten den Gasfeuerungsautomaten an den Hersteller schicken.

? Betrieb – Flamme brennt – der Brenner schaltet ab – die Anzeige blinkt und zeigt [04]?

- ! Flammenausfall im Betrieb.
- Flammensignal ablesen (Parameter θ1 – siehe Kapitel „Ablesen des Flammensignals und der Parameter“).

Wenn das Flammensignal kleiner ist als die Abschaltschwelle (Parameter θ4), können folgende Ursachen vorliegen:

- ! Kurzschluss an der Ionisationselektrode durch Ruß, Schmutz oder Feuchtigkeit am Isolator –
- ! Ionisationselektrode sitzt nicht richtig am Flammensaum –
- ! Gas-Luft-Verhältnis stimmt nicht –
- ! Flamme hat durch zu hohe Gas- oder Luftdrücke keinen Kontakt zur Brennermasse –
- ! Brenner oder IFD sind nicht (ausreichend) geerdet –
- ! Kurzschluss oder Unterbrechung an der Flammensignalleitung –

IFD 258:

- ! Der eingestellte Wert für die Abschalttempfindlichkeit ist zu groß –
- ! Verschmutzte UV-Sonde –
- Fehler beseitigen.



? Anzeige blinkt und zeigt [09]?

- ! Ansteuerung des Eingangs θ-Signal (Klemme 3) ist fehlerhaft.
- ! Zu häufige Ansteuerung des θ-Signals während der Sicherheitszeit im Anlauf t_{SA}. Der Anlauf des Gerätes wurde 4x hintereinander innerhalb der Sicherheitszeit abgebrochen.



? Opstart – der dannes ingen tændgnist, og der kommer ikke nogen gas – indikatoren blinker og viser [02]?

! Kortslutning ved tænd- eller ventiludgangen –

- Kontrollere inkopplingen.
- Byt finsikringen: 3,15 A, trög, H.

→ Sikringen avsäkrar endast tändutgången! Efter en kortslutning på ventilutgången utlöser en sikring inuti apparaten som inte kan bytas. Skicka apparaten till tillverkaren för kontroll.

Kontrol af sikkerhedsfunktioner

- Luk kuglehanen.
- Start gasfyringsautomaten flere gange og kontroller herved sikkerhedsfunktioner.
- Ved forkert reaktion skal gasfyringsautomaten indsendes til producenten.

? Drift – flammen brænder – brænderen slår fra – indikatoren blinker og viser [04]?

! Flammesvigt under driften.

- Aflæs flammesignalet (parameter θ1 – se kapitlet „Aflæsning af flammesignalet og parametrene“).
- ! Hvis flammesignalet er mindre end frakoblingsgrænsken (parameter θ4), kan der foreligge følgende årsager:

- ! Kortslutning ved ionisationselektroden pga. sod, smuds eller fugtighed på isolatoren –
- ! Ionisationselektroden sidder ikke korrekt på flammesommen –
- ! Gas-luft-forholdet passer ikke –
- ! Flammen har ingen kontakt med brændermassen på grund af for høje gas- eller lufttryk –
- ! Brænderen eller IFD er ikke (tilstrækkeligt) jordet –
- ! Kortslutning eller afbrydelse i flammesignalledningen –

IFD 258:

- ! Den indstillede værdi til frakoblingsfølsomheden er for stor –
- ! Tilsmudset UV-sonde –
- Fejlen skal udbedres.

? Indikatoren blinker og viser [09]?

! Fejl i udløsningen af indgangs θ-signalet (Klemme 3).

! For hyppig udløsning af θ-signalet under sikkerhedstiden i opstarten t_{SA}. Apparats opstart er 4 x i træk blevet afbrudt i løbet af sikkerhedstiden.

? Start – ingen tändgnista bildas och det kommer ingen gas – displayen blinkar och visar [02]?

! Kortslutning på tänd- eller ventilutgången –

- Kontrollera inkopplingen.
- Byt finsäkringen: 3,15 A, trög, H.

→ Sikringen avsäkrar endast tändutgången! Efter en kortslutning på ventilutgången utlöser en sikring inuti apparaten som inte kan bytas. Skicka apparaten till tillverkaren för kontroll.

Kontrollera säkerhetsfunktioner

- Stäng kulventilen.
- Starta gaseldningsautomaten flera gånger och kontrollera därvid säkerhetsfunktioner.
- Skicka gaseldningsautomaten till tillverkaren om den inte fungerar riktigt.

? Drift – flammen brinner – brännaren slår ifrån – displayen blinkar och visar [04]?

! Flamboortfall vid drift.

- Avläs flamsignalen (parameter θ1 – se kapitlet „Avläsning av flamsignalen och parametrarna“).
- ! Om flamsignalen är mindre än frånkopplingsgränsken (parameter θ4) kan det ha följande orsaker:

- ! Kortslutning i joniseringsselektroden genom sot, smuts eller fuktighet på isolatorn –
- ! Joniseringsselektroden sitter inte korrekt fast på flammen –
- ! Gas-luft-förhållandet stämmer inte –
- ! Flammen har ingen kontakt med brännarfjord genom för högt gas- eller lufttryck –
- ! Brännaren eller IFD inte (tillräckligt) jordade –
- ! Kortslutning eller avbrott i flamsignalledning –

IFD 258:

- ! Det inställda värdet för frånkopplingskänsligheten är för stort –
- ! UV-sonden smutsig –
- Åtgärda felet.

? Displayen blinkar och visar [09]?

! Aktiveringen av ingången för θ-signalen (klämma 3) är felaktig.

! θ-signalen har aktiverats för många gånger under säkerhetstiden vid start t_{SA}. Starten av apparaten har avbrutits 4 ggr efter varandra under säkerhetstiden.

? Start – det oppstår ingen tenningsgnist og det kommer ingen gass – displayet blinker og viser [02]?

! Kortslutning på tennings- eller ventilutgangen –

- Kontrollér ledningsforingen.
- Skift ut finsikringen: 3,15 A, treg, H.

→ Sikringen sikrer kun tenningsutgangen! Etter en kortslutning på ventilutgangen utløser en sikring inne i apparatet som ikke kan skiftes ut. Send apparatet til leverandøren for kontroll.

Kontroller sikkerhetsfunksjonen

- Steng kuleventilen.
- Start gassfyringsautomaten flere ganger og kontroller sikkerhetsfunksjonen.
- Dersom gassfyringsautomatens egenskaper ikke er som de skal, må den sendes til leverandøren.

? Drift – flammen brenner – brenneren slår seg av – displayet blinker og viser [04]?

! Flammesvikt under driften.

- Les av flammesignalet (parameter θ1 – se kapitlet „Avlesning av flammesignalet og parametrene“).
- ! Hvis flammesignalet er mindre en utkoplingsterskelen (parameter θ4), kan de følgende årsakene foreligge:

- ! Kortslutning på ioniseringsselektroden pga. sot, smuss eller fuktighet på isolatoren –
- ! Ioniseringsselektroden sitter ikke ordentlig på flammekanten –
- ! Forholdet mellom gass og luft stemmer ikke –
- ! Flammen har ingen kontakt med brennermassen, pga. for høye gass- eller lufttrykk –
- ! Brenneren eller IFD er ikke jordet (tilstrekkelig) –
- ! Kortslutning eller brudd på flammesignalledningen –

IFD 258:

- ! Den innstilte verdien for frakoplingsfømfintheten er for stor –
- ! UV-sonden er tilsmusset –
- Utbedre feilene.

? Displayet blinker og viser [09]?

! Aktivering av ingangens θ-signalet (klemme 3) er feil.

! For hyppig aktivering av θ-signalet i løpet av sikkerhetstiden ved start t_{SA}. Start av apparatet ble avbrutt 4 x etter hverandre i løpet av sikkerhetstiden.

? Partida – não há formação da faísca de ignição e não há fornecimento de gás – o display pisca e indica [02]?

! Curto-circuito na saída da ignição ou da válvula –

- Verificar a instalação elétrica.
- Substituir o fusível para fraca intensidade: 3,15 A, retardado, H.

→ O fusível protege unicamente a saída da ignição! Após um curto-circuito na saída da válvula, dispare um fusível que se encontra no interior do aparelho e que não pode ser trocado. Mandar o aparelho ao fabricante para inspeção.

Verificar a função de segurança

- Fechar a válvula manual.
- Dar várias partidas no relé programador de chama de gás, verificando ao mesmo tempo a função de segurança.
- Em caso de irregularidade, mandar o relé programador de chama de gás para o fabricante.

? Operação – a chama acende – o queimador desliga – o display pisca e indica [04]?

! Falha de chama durante a operação.

- Ler o sinal de chama (parâmetro θ1, ver capítulo “Ler o sinal de chama e os parâmetros”).
- ! Se o sinal de chama for menor do que o ponto de corte (parâmetro θ4) podem existir as seguintes causas:

- ! Curto-circuito no eletrodo de ionização por fuligem, sujeira ou umidade no isolador –
- ! O eletrodo de ionização não está posicionado corretamente na chama –
- ! A proporção gás-ar está incorreta –
- ! A chama não tem contato com a massa do queimador, por causa das pressões altas demais de gás ou de ar –
- ! O queimador ou o IFD não estão (adequadamente) aterrados –
- ! Curto-circuito ou interrupção no cabo do sinal de chama –

IFD 258:

- ! O valor ajustado para a sensibilidade de desligamento é grande demais –
- ! Sensor UV sujo –
- Reparar as falhas.

? O display pisca e indica [09]?

! Ativação incorreta da entrada para o sinal θ (terminal 3).

! O sinal θ é ativado muito frequentemente durante o tempo de segurança na partida t_{SA}. A partida do aparelho é interrompida 4 vezes seguidas dentro do tempo de segurança.

? Εκκίνηση – δε σχηματίζεται σπινθήρας ανάφλεξης και δεν έρχεται αέριο – η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει [02]?

! Βραχυκύκλωμα στην έξοδο ανάφλεξης ή βαλβίδας.

- Ελέγξτε την καλωδίωση.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια ακριβείας: 3,15 Α, βραδείας τήξης, Η.

→ Η ασφάλεια ασφαλίσει μόνον την έξοδο της βαλβίδας μια εσωτερική ασφάλεια της συσκευής, η αλλαγή της οποίας δεν είναι δυνατή. Στείλτε τη συσκευή προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

Έλεγχος λειτουργίας ασφαλείας

- Κλείστε το σφαιρικό κρουνό.
- Πιο συχνά εκκίνηση της μονάδας αυτόματου ελέγχου καυστήρα και ταυτόχρονα έλεγχος λειτουργίας ασφαλείας.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης συμπεριφοράς να αποσπαστεί στον κατασκευαστή η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα.

? Λειτουργία – φλόγα υπάρχει – ο καυστήρας τίθεται εκτός λειτουργίας – η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει [04]?

! Το σβήσιμο της φλόγας σε λειτουργία.

- Διαβάστε το σήμα φλόγας (Παράμετρος θ1 – βλέπε κεφάλαιο “Ανάγνωση του σήματος φλόγας και των παραμέτρων”).
- ! Αν το σήμα φλόγας είναι κάτω του ορίου απενεργοποίησης (Παράμετρος θ4), μπορεί αυτό να έχει τους παρακάτω λόγους:

- ! Βραχυκύκλωμα στο ηλεκτρικό ιονισμού λόγω αιθάλης, ρύπων ή υγρασίας στη μόνωση.
- ! Το ηλεκτρικό ιονισμού δεν κάθεται σωστά στην ακμή της φλόγας.
- ! Δεν είναι σωστή η αναλογία αερίου-αέρα.
- ! Λόγω πολύ υψηλών πιέσεων αερίου ή αέρα η φλόγα δεν έχει επαφή με το σώμα (γείωση) του καυστήρα.
- ! Δεν είναι (επαρκώς) γειωμένος/γειωμένη ο καυστήρας ή η IFD.
- ! Βραχυκύκλωμα ή διακοπή στον αγωγό σήματος φλόγας.

IFD 258:

- ! Η ρυθμιζόμενη τιμή ευαισθησίας απενεργοποίησης είναι πολύ μεγάλη.
- ! Λερωμένος αισθητήρας υπερπιδών.
- Αντιμετωπίστε το σφάλμα.

? Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει [09]?

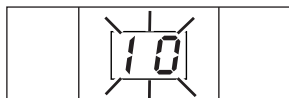
! Εσφαλμένος ο έλεγχος του σήματος εισόδου θ (ακροδέκτης 3).

! Πολύ συχνός ο έλεγχος του σήματος θ κατά τον χρόνο ασφαλείας στην εκκίνηση t_{SA}. Η εκκίνηση της συσκευής έχει διακοπεί 4 φορές τη μια μετά την άλλη εντός του χρόνου ασφαλείας.

- Ursache beheben.
- Mindesteinschaltzeit des $\emptyset$ -Signals (Klemme 3):
IFD...-3: 8 s
IFD...-5: 10 s
IFD...-10: 15 s
Diese Zeiten dürfen nicht unterschritten werden, sonst kann der Gasfeuerungsautomat den Brenner nicht überwachen.

? Anzeige blinkt und zeigt 10?

- ! Ansteuerung des Eingangs Fernentriegelung ist fehlerhaft.
- ! Zu häufig fernentriegelt. Es wurde in 15 Minuten mehr als 5x automatisch oder manuell fernentriegelt – Folgefehler einer anderen, voran gegangenen Fehlererscheinung, der ausgegeben wird, weil z. B. die eigentliche Ursache nicht beseitigt wurde.
- Auf vorangehende Fehlermeldungen achten.
- Ursache beheben.
- Die Ursache wird nicht dadurch behoben, indem immer wieder nach einer Störabschaltung entriegelt wird!
- Fernentriegelung auf Normkonformität (EN 746 erlaubt nur eine Entriegelung unter Aufsicht) prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
- Nur manuell unter Aufsicht den IFD entriegeln.
- Entriegelung/Info-Taster an dem IFD betätigen.



? Anzeige blinkt und zeigt 28?

- ! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
- IFD ausbauen und zum Hersteller schicken.



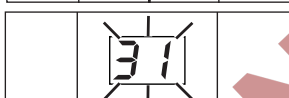
? Anzeige blinkt und zeigt 29?

- ! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
- Gerät entriegeln.



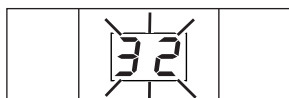
? Anzeige blinkt und zeigt 31?

- ! Abnorme Datenveränderung im Bereich der werkseitig eingestellten Parameter des IFD.
- Ursache für Störung klären, um Wiederholungsfehler zu vermeiden.
- Auf fachgerechte Verlegung der Leitungen achten – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.
- Helfen die beschriebenen Maßnahmen nicht mehr, Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Anzeige blinkt und zeigt 32?

- ! Versorgungsspannung zu niedrig.
- IFD im angegebenen Netzspannungsbereich (Netzspannung +10/-15 %, 50/60 Hz) betreiben.
- ! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



- Årsagen skal udbedres.
- Mindste indkoblingstid for $\emptyset$ -signalet (klemme 3):
IFD...-3: 8 sek.
IFD...-5: 10 sek.
IFD...-10: 15 sek.
Disse tider må ikke underskrides, ellers kan gasfyrringsautomaten ikke overvåge brænderen.

? Indikatoren blinker og viser 10?

- ! Fejl i udløsningen af indgangs-fjernreset.
- ! For hyppig brug af fjernreset. I løbet af 15 minutter er fjernreset udløst automatisk eller manuelt mere end 5 x –
- ! Folgefejl fra en anden tidligere fejl, som afgives, f.eks. fordi den egentlige årsag ikke er blevet udbedret.
- Vær opmærksom på tidligere fejlmeldinger.
- Årsagen skal udbedres.
- Årsagen bliver ikke udbedret ved at der altid trykkes på reset efter en fejlfrakobling!
- Kontroller fjernreset for overensstemmelse med standarden (EN 746 tillader kun et reset under opsyn) og korrigér i givet fald.
- Reset altid kun manuelt under overvågning af IFD.
- Tryk på reset/info-tasten på IFD.

? Indikatoren blinker og viser 28?

- ! Der foreligger en intern apparat-fejl.
- Afmonter IFD og indsend den til producenten.

? Indikatoren blinker og viser 29?

- ! Der foreligger en intern apparat-fejl.
- Reset apparatet.

? Indikatoren blinker og viser 31?

- ! Abnorm dataforandring i området omkring IFD's fra fabrikken indstillede parametre.
- Find frem til årsagen for fejlen for at undgå gentagelsesfejl.
- Sorg for, at ledningerne er installeret korrekt – se kapitlet „Installation af ledningerne“.
- Hvis de beskrevne forholdsregler ikke hjælper, skal apparatet afmonteres og indsendes til producenten til eftersyn.

? Indikatoren blinker og viser 32?

- ! Forsyningsspændingen er for lav.
- IFD'en skal bruges inden for det angivne netspændingsområde (netspænding +10/-15 %, 50/60 Hz).
- ! Der foreligger en intern apparat-fejl.
- Afmonter apparatet og indsend det til producenten til eftersyn.

- Åtgärda felet.
- Min tillkopplingstid för $\emptyset$ -signalen (klämma 3):
IFD...-3: 8 sek
IFD...-5: 10 sek
IFD...-10: 15 sek
Dessa tider får inte underskridas, annars kan gassfyrringsautomaten inte övervaka brännaren.

? Displayen blinkar och visar 10?

- ! Aktiveringen av ingången för fjärr-återställning är felaktig.
- ! För många fjärråterställningar. Fjärråterställning har skett fler än 5 ggr under de senaste 15 minuterna, antingen automatiskt eller manuellt.
- ! Fel till följd av ett annat föregående fel, som visas eftersom exempelvis den egentliga orsaken inte har åtgärdats.
- Ge akt på föregående felmeddelanden.
- Åtgärda felet.
- Ett fel åtgärdas inte genom att en återställning sker efter varje störningsfrånsågning.
- Kontrollera att fjärråterställningen överensstämmer med standarderna (EN 746 tillåter endast en återställning under uppsikt) och korrigera eventuellt.
- Återställ IFD manuellt endast under uppsikt.
- Tryck på återställnings-/info-knappen på IFD.

? Displayen blinkar och visar 28?

- ! Ett internt apparatfel föreligger.
- Demontera IFD och skicka den till tillverkaren.

? Displayen blinkar och visar 29?

- ! Ett internt apparatfel föreligger.
- Återställ apparaten.

? Displayen blinkar och visar 31?

- ! Onormal dataförändring av de på fabriken inställda parametrarna för IFD.
- Ta reda på orsaken till störningen för att undvika att felet upprepas.
- Se till att ledningarna är korrekt dragna – se kapitlet "Ledningsdragnin".
- Om de beskrivna åtgärderna inte hjälper ska apparaten demonteras och skickas till tillverkaren för kontroll.

? Displayen blinkar och visar 32?

- ! För låg matningsspänning.
- Använd IFD inom det angivna nätspänningsområdet (nätspänning +10/-15 %, 50/60 Hz).
- ! Ett internt apparatfel föreligger.
- Demontera apparaten och skicka den till tillverkaren för kontroll.

- Utbedre årsaken.
- Minste innkoplingstid for $\emptyset$ -signalet (klemme 3):
IFD...-3: 8 s
IFD...-5: 10 s
IFD...-10: 15 s
Påse at disse tidene ikke underskrideres, ellers kan gassfyrringsau-tomaten ikke overvåke brenneren!

? Displayet blinker og viser 10?

- ! Aktiveringen av ingången for fjernreset er feil.
- ! Det har blitt foretatt fjernreset for hyppig. I løpet av 15 minutter har det blitt foretatt fjernreset mer enn 5 x automatisk eller manuelt –
- ! Folgefeil av en annen forutgående feil som signaliseres fordi f.eks. den egentlige årsaken ikke har blitt utbedret.
- Kontroller tidligere feilmeldinger.
- Utbedre årsaken.
- Årsaken blir ikke utbedret ved at det stadig resettes etter en utkoping på grunn av feil!
- Kontroller at fjernreset stemmer overens med normene (EN 746 tillater bare én reset under tilsyn) og korrigér om nødvendig.
- IFD anlegget skal kun nullstilles manuelt og under tilsyn.
- Betjen resett/info-knappen på IFD.

? Displayet blinker og viser 28?

- ! Det foreligger en intern feil på apparatet.
- Demonter anlegget og kontakt leverandør.

? Displayet blinker og viser 29?

- ! Det foreligger en intern feil på apparatet.
- Reset apparatet.

? Displayet blinker og viser 31?

- ! Unormal dataforandring innenfor de av IFD anleggets parametre som er innstilt ved levering.
- Finn frem til årsaken til forstyrrelsen for å forhindre at feilen gjentar seg.
- Pass på at ledningene legges på fagmessig måte, se kapitlet «Legging av ledning».
- Hvis de tiltakene som beskrives ikke hjelper, må apparatet demonteres, ta kontakt med leverandøren.

? Displayet blinker og viser 32?

- ! Forsyningsspenningen for lav.
- Driv IFD anlegget i angitt nettspenningsområde (nettspenning +10/-15 %, 50/60 Hz).
- ! Det foreligger en intern feil på apparatet.
- Demonter anlegget og kontakt leverandør.

- Remediar a causa.
- Tempo mínimo de recepção do sinal $\emptyset$ (terminal 3):
IFD...-3: 8 s
IFD...-5: 10 s
IFD...-10: 15 s
Os tempos devem ser pelo menos os indicados, caso contrário o relé programador de chama não poderá controlar o queimador.

? O display pisca e indica 10?

- ! Ativação incorreta da entrada para o rearme via remoto.
- ! Rearme via remoto demasiado frequente. Houve rearme via remoto automático ou manual mais que 5 vezes em 15 minutos –
- ! Falha sequencial de um outro fenómeno de falha anteriormente ocorrido, cuja saída é dada agora, porque, por exemplo, a causa verdadeira ainda não tinha sido eliminada.
- Prestar atenção aos avisos de falha ocorridos anteriormente.
- Remediar a causa.
- A causa não pode ser remediada rearmando cada vez após um bloqueio por falha.
- Verificar se o rearme via remoto é conforme às normas (EN 746 permite só um rearme sob supervisão) e, caso necessário, reajustar.
- Rearmar o IFD só manualmente e sob supervisão.
- Pressionar o botão de rearme/informação no IFD.

? O display pisca e indica 28?

- ! Há uma falha interna do aparelho.
- Remover o IFD e mandar ao fabricante.

? O display pisca e indica 29?

- ! Há uma falha interna do aparelho.
- Rearmar o aparelho.

? O display pisca e indica 31?

- ! Alteração de dados irregular na área dos parâmetros ajustados na fábrica do IFD.
- Reparar a causa da falha para evitar erros repetidos.
- Assegurar que os cabos estejam instalados corretamente – ver capítulo "Instalação dos cabos".
- Se as medidas descritas não ajudam, remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

? O display pisca e indica 32?

- ! A tensão de alimentação é demasiado baixa.
- Operar o IFD no range de tensão da rede (tensão da rede +10/-15 %, 50/60 Hz) indicado.
- ! Há uma falha interna do aparelho.
- Remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

- Αντιμετωπίστε την αιτία.
- Ελάχιστος χρόνος θέσης του σήματος $\emptyset$ σε λειτουργία (ακροδέκτης 3):
IFD...-3: 8 s
IFD...-5: 10 s
IFD...-10: 15 s
Δεν επιτρέπεται η μείωση αυτών των χρόνων, διότι τότε δε μπορεί η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα να παρακολουθεί τον καυστήρα.

? Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 10;

- ! Εφαρμόζηση η ρύθμιση της τηλε-αποσφάλισης εισόδου.
- ! Έχει τηλε-αποσφάλισθεί πολύ συχνά. Εντός 15 λεπτών έχει τηλε-αποσφάλισθεί πάνω από 5 φορές αυτόματα ή με το χέρι.
- ! Σφάλμα που εμφανίζεται, αιτία όμως του οποίου είναι ένα προηγούμενο σφάλμα, π. χ. επειδή δεν αντιμετωπίστηκε η πραγματική αιτία.
- Ανατρέξτε σε προηγούμενους εμφανιζόμενα σφάλματα.
- Αντιμετωπίστε την αιτία.
- Η αιτία αντιμετωπίζεται με κατ' εξακολούθηση αποσφάλιση μετά από θέση εκτός λειτουργίας όπως λόγω βλάβης.
- Ελέγξτε κα ενδοχόμενως διορθώστε την τηλε-αποσφάλιση όπως προβλέπουν τα Πρότυπα. (Το Πρότυπο EN 746 επιτρέπει μόνο μία αποσφάλιση υπό επιτήρηση.)
- Αποσφαλίστε υπό επιτήρηση την IFD μόνο με το χέρι.
- Πατήστε στην IFD το πλήκτρο Αποσφάλιση/Πληροφορίες.

? Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 28;

- ! Η συσκευή παρουσιάζει εσωτερικό σφάλμα.
- Αφαιρέστε την IFD και στείλτε την στον κατασκευαστή.

? Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 29;

- ! Η συσκευή παρουσιάζει εσωτερικό σφάλμα.
- Αποσφαλίστε τη συσκευή.

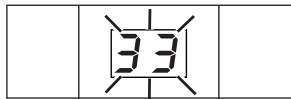
? Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 31;

- ! Μη κανονική αλλαγή των δεδομένων που αφορούν τις παραμέτρους της IFD, όπως αυτές έχουν ρυθμιστεί από το εργοστάσιο.
- Διεκρίνετε την αιτία βλάβης, για να μην επαναληφθεί το σφάλμα.
- Εγκατάσταση των αγωγών σύμφωνα με τους κανονισμούς – βλέπε κεφάλαιο "Εγκατάσταση αγωγού".
- Αν με τα παραπάνω μέτρα δεν αντιμετωπίζεται η βλάβη, να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

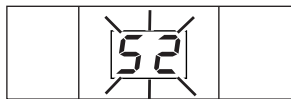
? Η ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 32;

- ! Πολύ χαμηλή η παρεχόμενη τάση.
- Η IFD να λειτουργεί εντός του καθορισμένου εύρους τάσης (τάση δικτύου +10/-15 %, 50/60 Hz).
- ! Η συσκευή παρουσιάζει εσωτερικό σφάλμα.
- Να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

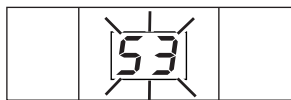
- ! **Anzeige blinkt und zeigt 33?**
! Fehlerhafte Parametrierung.
! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
! Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



- ! **Anzeige blinkt und zeigt 52?**
! Der IFD wird andauernd entriegelt.
IFD 244:
● Spannung an Klemme 6 nur zum Entriegeln anlegen, ca. 1 s – siehe Kapitel „Verdrahten“.
IFD 258:
● Spannung an Klemme 4 nur zum Entriegeln anlegen, ca. 1 s – siehe Kapitel „Verdrahten“.

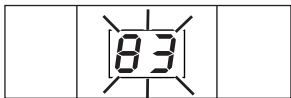


- ! **Anzeige blinkt und zeigt 53?**
! Während der Taktsperrung ist ein Anlauf gestartet worden.
● Taktzyklus auf die Sicherheitszeit im Anlauf und auf die Zündeinrichtung abstimmen.



t _{SA} [s]	t _Z [s]	Zündungs- art	Taktsperrung [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

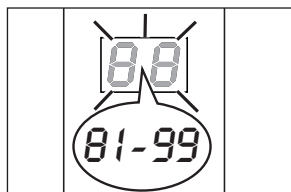
- ! **Anzeige blinkt und zeigt 83?**
! Anschlüsse der UV-Sonde für Ionisation und N sind vertauscht, die UV-Sonde meldet einen negativen Flammenstrom.
● Anschlüsse der UV-Sonde überprüfen und Verpolung beseitigen.



- ! **Anzeige blinkt und zeigt 93?**
! Potentiometer für Abschalttemperaturfindlichkeit ist defekt.
● Zur Überprüfung den Wert der Abschalttemperaturfindlichkeit am Potentiometer ändern.
● Hilft die oben beschriebene Maßnahme nicht, liegt vermutlich ein interner Hardwaredefekt vor – Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



- ! **Anzeige blinkt und zeigt 81-99?**
! Systemfehler – der IFD hat eine Sicherheitsabschaltung durchgeführt. Ursache kann ein Gerätefehler oder abnormer EMV-Einfluss sein.
● Auf fachgerechte Verlegung der Zündleitung achten – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.
● Auf Einhaltung der für die Anlage gültigen EMV-Richtlinien achten – insbesondere bei Anlagen mit Frequenzumrichtern – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.
● Gerät entriegeln.



- ! **Indikatoren blinker und visier 33?**
! Forkert parametrierung.
! Der foreligger en intern apparatfejl.
● Afmonter apparatet og indsend det til producenten til eftersyn.

- ! **Indikatoren blinker og visier 52?**
! IFD resettes hele tiden.
IFD 244:
● Tilfør kun spænding til klemme 6 til reset, ca. 1 sek. – se kapitlet „Installation“.
IFD 258:
● Tilfør kun spænding til klemme 4 til reset, ca. 1 sek. – se kapitlet „Installation“.

- ! **Indikatoren blinker og visier 53?**
! Der er startet en opstart under taktspærren.
● Tilpas taktcyklus efter sikkerhedstiden under opstarten og efter tændanordningen.

t _{SA} [sek.]	t _Z [sek.]	Tændings- måde	Takt- spærre [sek.]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- ! **Displayet blinker og visier 83?**
! UV-sondens tilslutninger til ionisation og N er forbyttet, UV-sonden melder en negativ flammestrom.
● Kontroller UV-sondens tilslutninger, og afhjælp pol-forbytningen.

- ! **Displayet blinker og visier 93?**
! Potentiometeret for frakoblingsfølsomhed er defekt.
● Til kontrol ændres værdien for frakoblingsfølsomhed på potentiometeret.
● Hvis den ovenfor beskrevne forholdsregel ikke hjælper, foreligger der sandsynligvis en intern hardwaredefekt – afmonter apparatet og indsend det til producenten til eftersyn.

- ! **Indikatoren blinker og visier 81-99?**
! Systemfejl – IFD har gennemført en sikkerhedsfrakobling. Dette kan skyldes en apparatdefekt eller en abnorm EMC-påvirkning.
● Sørg for, at tændledningen er installeret korrekt – se kapitlet „Installation af ledninger“.
● Sørg for, at de EMC-direktiver, som gælder for anlægget, overholdes – især ved anlæg med frekvensomrettere – se kapitlet „Installation af ledningerne“.
● Reset apparatet.

- ! **Displayen blinkar och visar 33?**
! Felaktig parametrierung.
! Ett internt apparatfel föreligger.
● Demontera apparaten och skicka den till tillverkaren för kontroll.

- ! **Displayen blinkar och visar 52?**
! IFD återställs gång på gång.
IFD 244:
● Lågg spänning på klämma 6 endast ca 1 sek för återställning – se kapitlet "Inkoppling".
IFD 258:
● Lågg spänning på klämma 4 endast ca 1 sek för återställning – se kapitlet "Inkoppling".

- ! **Displayen blinkar och visar 53?**
! En start har påbörjats under cykelspærren.
● Anpassa taktcykeln till säkerhetstiden vid start och till tändanordningen.

t _{SA} [sek.]	t _Z [sek.]	Tänd- ningssätt	Cykelspærre [sek.]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- ! **Displayen blinkar och visar 83?**
! UV-sondens anslutningar för jonisering och N är förväxlade, UV-sonden signalerar en negativ flammeström.
● Kontrollera UV-sondens anslutningar och åtgärda polfelet.

- ! **Displayen blinkar och visar 93?**
! Potentiometeren för fränkopplingskänslighet är defekt.
● Ändra värdet för fränkopplingskänslighet på potentiometeren för kontroll.
● Hjälper inte den åtgärd som beskrivs ovan, är det troligt att orsaken är ett internt hårdvarufel – demontera apparaten och skicka den till tillverkaren för kontroll.

- ! **Displayen blinkar och visar 81-99?**
! Systemfel – IFD har gjort en säkerhetsfränslagning. Orsaken kan vara en defekt på apparaten eller abnorm elektromagnetisk inverkan.
● Se till att tändledningen är korrekt dragen – se kapitlet "Ledningsdragnig".
● Se till att de bestämmelser om elektromagnetisk kompatibilitet som gäller för anläggningen följs – i synnerhet för anläggningar med frekvensomformare – se kapitlet "Ledningsdragnig".
● Återställ apparaten.

- ! **Displayet blinker og viser 33?**
! Feil parametrierung.
! Det foreligger en intern feil på apparatet.
● Demonter anlegget og kontakt leverandør.

- ! **Displayet blinker og viser 52?**
! IFD anlegget resettes kontinuerlig.
IFD 244:
● Legg spenning på klemme 6 kun til reset, ca. 1 sekund – se kapitlet «Kabling».
IFD 258:
● Legg spenning på klemme 4 kun til reset, ca. 1 sekund – se kapitlet «Kabling».

- ! **Displayet blinker og viser 53?**
! Under sykluslåsingen har det blitt gjort en start.
● Tilpass taktcyklusen til sikkerhetstiden ved start og til tenningsinnretningen.

t _{SA} [s]	t _Z [s]	Tennings- type	Sykluslås [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- ! **Displayet blinker og viser 83?**
! Forbindelsene på UV-sonden for ionisering og N er forvekslet, UV-sonden melder en negativ flammestrom.
● Kontroller forbindelsene på UV-sonden og sørg for at polene kobles riktig til.

- ! **Displayet blinker og viser 93?**
! Potensiometeret for utkopplingsfølsomheten er defekt.
● Endre verdien for utkopplingsfølsomheten på potensiometeret for å kontrollere.
● Dersom de tiltakene som beskrives ovenfor ikke hjelper, foreligger det antakeligvis en intern defekt ved maskinvaren – demonter anlegget og ta kontakt med leverandøren.

- ! **Displayet blinker og viser 81-99?**
! Systemfeil – IFD anlegget har gjennomført en sikkerhetsutkoppling. Årsaken kan være en defekt ved anlegget eller en unormal EMC-innverking.
● Pass på at tenningsledningen legges på fagmessig måte se kapitlet «Legging av ledning».
● Sørg for at de EMC-direktivene som gjelder for anlegget overholdes – dette gjelder spesielt for anlegg med frekvensomformere – se kapitlet «Legging av ledning».
● Reset apparatet.

- ! **O display pisca e indica 33?**
! Parametrização incorreta.
! Há uma falha interna do aparelho.
● Remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

- ! **O display pisca e indica 52?**
! O IFD esta sendo permanente-mente rearmado.
IFD 244:
● Aplicar tensão no terminal 6 somente para rearmar, por aprox. 1 s – ver capítulo "Instalação elétrica".
IFD 258:
● Aplicar tensão no terminal 4 somente para rearmar, por aprox. 1 s – ver capítulo "Instalação elétrica".

- ! **O display pisca e indica 53?**
! Durante o bloqueio dos pulsos, foi iniciada uma partida.
● Coordenar o tempo do ciclo no tempo de segurança na partida e no dispositivo de ignição.

t _{SA} [s]	t _Z [s]	Tipo de ignição	Bloqueio dos pulsos [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- ! **O display pisca e indica 83?**
! As conexões de ionização e N do sensor UV estão trocadas, o sensor UV indica um sinal de chama negativo.
● Verificar as conexões do sensor UV e remover os pólos trocados.

- ! **O display pisca e indica 93?**
! O potenciômetro para o ajuste da sensibilidade de desligamento está com defeito.
● Modificar o valor ajustado para a sensibilidade de desligamento no potenciômetro para efetuar a verificação.
● Se a medida acima descrita não ajuda, provavelmente existe um defeito interno físico – remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

- ! **O display pisca e indica 81-99?**
! Falha no sistema – o IFD realizou um bloqueio de segurança. A causa pode ser um defeito do aparelho ou a influência anormal do EMC (influência eletromagnética).
● Assegurar que o cabo de ignição esteja instalado corretamente – ver capítulo "Instalação dos cabos".
● Observar o cumprimento das normas EMC válidas para o equipamento – principalmente em equipamentos com conversores de frequência – ver capítulo "Instalação dos cabos".
● Rearmar o aparelho.

- ! **H ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 33?**
! Εσφαλμένη παραμετροποίηση.
! Η συσκευή παρουσιάζει εσωτερικό σφάλμα.
● Να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

- ! **H ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 52?**
! Η IFD απασφαλίζεται συνεχώς.
IFD 244:
● Μόνο για απασφάλιση παρέχετε τάση στον ακροδέκτη 6 επί 1 s περίπου – βλέπε κεφάλαιο "Καλωδίωση".
IFD 258:
● Μόνο για απασφάλιση παρέχετε τάση στον ακροδέκτη 4 επί 1 s περίπου – βλέπε κεφάλαιο "Καλωδίωση".

- ! **H ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 53?**
! Κατά τη φραγή του χρονισμού ξεκίνησε διαδικασία εκκίνησης.
● Προσαρμόστε τον κύκλο χρονισμού στο χρόνο ασφαλείας στην εκκίνηση και στη διάταξη ανάφλεξης.

t _{SA} [s]	t _Z [s]	Είδος ανά- φλεξης	Φραγή χρονισμού [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- ! **H ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 83?**
! Έγινε μπερδεύαση αισθητήρα υπερωδών για ionισό και N, ο αισθητήρας υπερωδών μνμνιει αρνητικό σήμα φλόγας.
● Ελέγξτε τις συνδέσεις του αισθητήρα υπερωδών και αποκαταστήστε τη σωστή πολικότητα.

- ! **H ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 93?**
! Έχει βλάβη το ποτενοσίμετρο για την ευαισθησία απενεργοποίησης.
● Για τον έλεγχο αλλάξτε την τιμή της ευαισθησίας απενεργοποίησης στο ποτενοσίμετρο.
● Αν με το παραπάνω μέτρο δεν αντιμετωπίζεται η βλάβη, ίσως υπάρχει εσωτερικό σφάλμα στο υλικό (Hardware) της συσκευής. Να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

- ! **H ένδειξη αναβοσβήνει και δείχνει 81-99?**
! Σφάλμα συστήματος – η IFD εκτέλεσε θέση εκτός λειτουργίας για λόγους ασφαλείας. Αιτία μπορεί να είναι βλάβη συσκευής ή αντικανονική επιρροή ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ).
● Εγκατάσταση του αγωγού ανάφλεξης σύμφωνα με τους κανονισμούς – βλέπε κεφάλαιο "Εγκατάσταση αγωγού".
● Τηρείτε τις οδηγίες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ) που ισχύουν για την εγκατάσταση, ιδιαίτερα σε εγκαταστάσεις με μετατροπείς συχνότητας – βλέπε κεφάλαιο "Εγκατάσταση αγωγού".
● Απασφαλίζετε τη συσκευή.

- Netzspannung und Frequenz überprüfen.
- Helfen die oben beschriebenen Maßnahmen nicht, liegt vermutlich ein interner Hardwaredefekt vor – Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.

? Die Anzeige leuchtet dauernd und zeigt einen Strich oben rechts?

! Der IFD 2xx hat bei internen Tests einen Fehler festgestellt und eine Sicherheitsabschaltung durchgeführt.

→ Der Fehler kann durch externe Störeinflüsse in der Anwendung verursacht sein.

- Auf fachgerechte Verlegung der Zündleitung achten – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.

- Anschluss der Brennermasse (PE) zum Gasfeuerungsautomat überprüfen.

- Zündspalt am Brenner auf max. 2 mm einstellen.

- Netzunterbrechungen möglichst vermeiden.

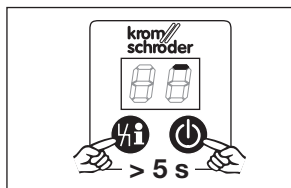
- Sicherstellen, dass die gesamte Anlage den Anforderungen der EMV-Richtlinie entspricht.

- Den Entriegelung/Info-Taster und den Einschalt-Taster gleichzeitig für mindestens 5 s drücken.

- Helfen diese Maßnahmen nicht – Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.

? IFD läuft nicht an, obwohl alle Fehler behoben sind und der IFD entriegelt worden ist?

- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



Ablesen des Flam-mensignals und der Parameter

- Entriegelung/Info-Taster 2 s lang drücken. Die Anzeige wechselt zum Parameter 01.

- Entriegelung/Info-Taster loslassen. Die Anzeige bleibt bei diesem Parameter stehen und zeigt den zugehörigen Wert.

- Erneut Entriegelung/Info-Taster für 1 s drücken. Die Anzeige wechselt zum nächsten Parameter. So können alle Parameter nacheinander abgerufen werden.

→ Wenn der Taster nur kurz gedrückt wird, zeigt die Anzeige, um welchen Parameter es sich gerade handelt.

→ Ca. 60 s nach dem letzten Tastendruck wird wieder der normale Programmstatus angezeigt.

- Kontroller netspænding og frekvens.

- Hvis de ovenfor beskrevne forholdsregler ikke hjælper, foreligger der sandsynligvis en intern hardwaredefekt – afmonter apparatet og indsend det til producenten til eftersyn.

? Displayet lyser konstant og viser en strek øverst til højre?

! IFD 2xx har konstateret en fejl ved interne tests og har gennemført en sikkerhedsfrakobling.

→ Fejlen kan være forårsaget af eksterne støjpåvirkninger i anvendelsen.

- Sørg for, at tændledningen er installeret korrekt – se kapitlet "Installation af ledningerne".

- Kontroller brændermassens tilslutning (PE) til gasfyrtingsautomaten.

- Indstil tændspalten ved brænderen på maks. 2 mm.

- Undgå såvidt muligt netafbrydere.

- Kontroller, at hele anlægget opfylder kravene fra EMC-direktivet.

- Tryk samtidigt på reset/info-tasten og indkoblingstasten, og hold dem inde i mindst 5 sek.

- Hvis disse forholdsregler ikke hjælper, skal apparatet afmonteres og indsendes til producenten til eftersyn.

? IFD går ikke i gang, selvom alle fejl er udbedret, og der er foretaget et reset af IFD?

- Afmonter apparatet og indsend det til producenten til eftersyn.

Aflæsning af flamme-signal og parametre

- Tryk i 2 sek. på reset/info-tasten. Indikatoren skifter til parametren 01.

- Slip reset/info-tasten. Indikatoren bliver stående ved denne parameter og viser den dertil hørende værdi.

- Tryk igen i 1 sek. på reset/info-tasten. Indikatoren skifter til næste parameter. På denne måde kan man opkalde alle parametre efter hinanden.

→ Hvis der kun trykkes på tasten i kort tid, viser indikatoren, hvilken parameter det aktuelt drejer sig om.

→ Ca. 60 sek. efter sidste tryk på en tast bliver den normale programstatus vist igen.

- Kontrollera nätspänning och frekvens.

- Hjälper inte de åtgärder som beskrivs ovan, är det troligt att orsaken är ett internt hårdvarufel – demontera apparaten och skicka den till tillverkaren för kontroll.

? Displayen lyser permanent och visar ett streck upptill till höger?

! IFD 2xx har fastställt ett fel under interna tester och genomfört en säkerhetsfrakobling.

→ Felet kan ha förorsakats av externa störningar i användningen.

- Se till att tändledningen är korrekt dragen – se kapitlet "Ledningsdragnin".

- Kontrollera anslutningen av brännarjod (PE) till gaseldningsautomaten.

- Ställ in tändgapet på brännaren på max 2 mm.

- Undvik om möjligt nätavbrott.

- Se till att hela anläggningen motsvarar kraven i EMC-direktivet.

- Tryck återställnings-/info-knappen och påslagningsknappen samtidigt under minst 5 sek.

- Om dessa åtgärder inte hjälper skall apparaten demonteras och skickas till tillverkaren för kontroll.

? IFD startar inte, fastän alla fel har åtgärdats och IFD har återställts?

- Demontera apparaten och skicka den till tillverkaren för kontroll.

Avläsning av flamsig-nalen och parametrarna

- Tryck på återställnings-/info-knappen under 2 sek. Displayen växlar till parameter 01.

- Slipp återställnings-/info-knappen. Displayen blir kvar vid denna parameter och visar det tillhörande värdet.

- Tryck på återställnings-/info-knappen igen under 1 sek. Displayen växlar till nästa parameter. På så sätt kan alla parametrar hämtas en efter en.

→ Trycks knappen bara in helt kort visar displayen den aktuellt öppnade parametern.

→ Normal programstatus visas igen ca. 60 sek efter det att knappen tryckts in sista gången.

- Kontroller nettspenning og frekvens.

- Dersom de tiltakene som beskrives ovenfor ikke hjelper, foreligger det antakeligvis en defekt ved maskinvaren – demonter anlegget og ta kontakt med leverandøren.

? Displayet lyser permanent og viser en strek oppe på høyre side?

! IFD 2xx enheten har ved en intern test konstateret en feil og har gjennomført en sikkerhetsutkobling.

→ Feilen kan være forårsaket av eksterne støyinnflytelse i applikasjonen.

- Pass på at tenningsledningen legges på fagmessig måte, se kapitlet «Legging av ledning».

- Kontroller brennermassens (PE) forbindelse til gassfyrtingsautomaten.

- Still inn tenningsspalten på brenneren på maks. 2 mm.

- Unngå brudd på nettet så langt som mulig.

- Påse at hele anlegget tilfredsstiller kravene i EMC-direktivet.

- Hold resett- / infoknappen og innkopplingsknappen trykket samtidig i minst 5 s.

- Hvis disse tiltakene ikke hjelper, må anlegget demonteres, ta kontakt med leverandøren.

? IFD anlegget starter ikke, selv om alle feil er utbedret og IFD anlegget er blitt resatt?

- Demonter anlegget og kontakt leverandør.

Avlesning av flamme-signal og parametre

- Trykk på resett/infoknappen i 2 sek. Displayet skifter nå til parameter 01.

- Slipp resett/infoknappen. Displayet blir stående på denne parameteren og viser den relaterte verdien.

- Trykk på resett/infoknappen i 1 sek. Displayet skifter nå til neste parameter. Slik kan alle parametre kalles opp etter hverandre.

→ Hvis knappen kun trykkes et kort øyeblikk, viser displayet hvilket parameter det dreier seg om i øyeblikket.

→ Den normale programstatus vises igjen ca. 60 sekunder etter at det ble trykket på knappen siste gang.

- Verificar a tensão da rede e a frequência.

- Se as medidas acima descritas não ajudam, provavelmente existe um defeito interno físico – remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

? O display fica iluminado indicando um traço em cima à direita?

! O IFD 2xx diagnosticou uma falha durante os testes internos e realizou um bloqueio de segurança.

→ A falha pode ser devida a interferências externas na utilização.

- Assegurar que o cabo de ignição esteja instalado corretamente – ver capítulo "Instalação dos cabos".

- Verificar a conexão da massa do queimador (PE) no relé programador de chama.

- Ajustar o entreferro de ignição no queimador a uma distância de no máximo. 2 mm.

- Evitar interrupções na alimentação elétrica.

- Assegurar-se de que o sistema cumpra com os requisitos da diretiva EMC.

- Pressionar o botão de rearme/informação e o botão de ligação ao mesmo tempo, durante no min. 5 segundos.

- Se estas medidas não ajudam, remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

? O IFD não dá partida, mesmo após reparar todas as falhas e o IFD ter sido rearmado?

- Remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

Leitura do sinal de chama e dos parâmetros

- Pressionar o botão de rearme/informação por 2 s. O display altera para o parâmetro 01.

- Soltar o botão de rearme/informação. O display permanece parado neste parâmetro e indica o valor correspondente.

- Pressionar novamente o botão de rearme/informação por 1 s. O display altera para o próximo parâmetro. Assim todos os parâmetros podem ser chamados, um após outro.

→ Quando o botão é pressionado brevemente, o display indica de qual parâmetro se trata a indicação no display.

→ Aprox. 60 segundos após o último acionamento do botão, será indicada novamente a condição normal do programa.

- Ελέγξτε την τάση δικτύου και τη συχνότητά.

- Αν με τα παραπάνω μέτρα δεν αντιμετωπίζεται η βλάβη, ίσως υπάρχει εσωτερικό σφάλμα στο υλικό (Hardware) της συσκευής. Να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

? Η ένδειξη παραμένει αναμμένη και δείχνει μια παύλα πάνω δεξιά;

! Το IFD 2xx, στο πλαίσιο των εσωτερικών ελέγχων, διαπίστωσε ένα σφάλμα και εκτέλεσε απενεργοποίηση σφάλματος.

→ Το σφάλμα ενδέχεται να προκλήθηκε από εξωτερικές επιρροές στην εφαρμογή.

- Εγκατάσταση του αγωγού ανάφλεξης σύμφωνα με τους κανονισμούς – βλέπε κεφάλαιο "Εγκατάσταση αγωγού".

- Ελέγξτε τη σύνδεση του σώματος (γείωσης) (PE) του καυστήρα προς την μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα.

- Ρυθμίστε τη σχισμή ανάφλεξης του καυστήρα στα max. 2 mm.

- Αποφεινέτε τις διακοπές δικτύου.

- Σιγουρευτείτε, ότι ολόκληρη η εγκατάσταση ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της Οδηγίας περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας (ΗΜΣ).

- Πατήστε ταυτόχρονα το πλήκτρο Απασφάλιση/Πληροφορίες και το πλήκτρο θέρσης σε λειτουργία τουλάχιστον επί 5 s.

- Αν με τα παραπάνω μέτρα δεν αντιμετωπίζεται η βλάβη, να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

? Η IFD δεν ξεκινά, μολονότι έχουν αντιμετωπιστεί όλα τα σφάλματα και η IFD έχει απασφαλιστεί;

- Να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

Ανάγνωση του σήματος φλόγας και των παραμέτρων

- Πατήστε το πλήκτρο Απασφάλιση/Πληροφορίες επί 2 s. Η ένδειξη αλλάζει στην παράμετρο 01.

- Αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο Απασφάλιση/Πληροφορίες. Η ένδειξη σταματά στην παράμετρο αυτή και δείχνει την αντιστοιχούσα τιμή.

- Πατήστε ξανά το πλήκτρο Απασφάλιση/Πληροφορίες επί 1 s. Η ένδειξη αλλάζει στην επόμενη παράμετρο. Έτσι μπορούν να κληθούν όλες οι παράμετροι ή μία μετά την άλλη.

→ Όταν το πλήκτρο πατηθεί για λίγο, η ένδειξη δείχνει την επικείμενη παράμετρο.

→ Περί 60 s μετά από το τελευταίο πάτημα του πλήκτρου εμφανίζεται πάλι η κανονική κατάσταση του προγράμματος.

Parameterliste
01 Flammensignal (0-25 µA).
04 Abschaltsschwelle Brenner (2-20 µA).
12 Wiederanlauf Brenner:
0 = sofortige Störschaltung,
1 = Wiederanlauf.
14 Sicherheitszeit im Betrieb für Gas-ventil (1; 2 s).
22 Sicherheitszeit im Anlauf Brenner (3; 5; 10 s).
81 Letzter Fehler.
82 Vorletzter Fehler.
83 Drittlezter Fehler.
84 Viertletzter Fehler.
90 Zehntletzter Fehler.

Technische Daten

Umgebungsbedingungen
Schwitzwasser und Betauung im und am Gerät nicht zulässig.
Direkte Sonneneinstrahlung oder Strahlung von glühenden Oberflächen auf das Gerät vermeiden.
Korrosive Einflüsse, z. B. salzhaltige Umgebungsluft oder SO₂, vermeiden.
Umgebungstemperatur:
-20 bis +60 °C (-4 bis +140 °F).
Lagertemperatur: -20 bis +60 °C (-4 bis +140 °F).
Transporttemperatur = Umgebungstemperatur.
Luftfeuchtigkeit: keine Betauung zulässig.
Schutzart: IP 54 nach IEC 529.
Überspannungskategorie III nach EN 60730.
Zulässige Betriebshöhe: < 2000 m über NN.
Mechanische Daten
Ventilanschlüsse: 1.
Max. Schaltspielzahl:
Entriegelungstaster 1000,
Netztaster 1000,
Meldekontakte 250.000.
Länge Fühlerleitung: max. 75 m.
Länge Zündleitung:
IFD: max. 5 m, empfohlen < 1 m (mit TZI/TGI),
IFD..I: max. 1 m, empfohlen < 0,7 m.
Kabelverschraubung: M16.
Einbaulage: beliebig.
Gewicht:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.

Parameterliste
01 Flammensignal (0-25 µA).
04 Frakoblingstærskel brænder (2-20 µA).
12 Genstart brænder:
0 = Øjeblikkelig fejlfra kobling,
1 = Genstart.
14 Sikkerhedstid under driften for gasventilen (1; 2 sek.).
22 Sikkerhedstid under opstarten brænder (3; 5; 10 sek.).
81 Sidste fejl.
82 Næstsidste fejl.
83 Tredjesidste fejl.
84 Fjerdetidste fejl.
90 Tiendesidste fejl.

Tekniske data

Miljøforhold
Svedevand og dugdannelse i og på enheden er ikke tilladt.
Undgå direkte sollys eller stråler fra glødende overflader på enheden.
Undgå korrosiv påvirkning, f.eks. saltholdig omgivelsesluft eller SO₂.
Omgivelsestemperatur:
-20 til +60 °C (-4 til +140 °F).
Opbevaringstemperatur:
-20 til +60 °C (-4 til +140 °F).
Transporttemperatur = omgivelsestemperatur.
Luftfugtighed: Dugdannelse er ikke tilladt.
Kapslingsklasse: IP 54 iht. IEC 529.
Overspændingskategori III iht. EN 60730.
Tilladt driftshøjde: < 2000 m over havets overflade.
Mekaniske data
Ventiltilslutninger: 1.
Maks. antal koblingscyklusser:
Resettast 1000,
nettast 1000,
meldekontakter 250.000.
Følerledningens længde: maks. 75 m.
Tændledningens længde: IFD: maks. 5 m, anbefalet < 1 m (med TZI/TGI),
IFD..I: maks. 1 m, anbefalet < 0,7 m.
Kabelforskrubning: M16.
Indbygningssposition: valgfri.
Vægt:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.

Parameterlista
01 Flamsignal (0-25 µA).
04 Frånkopplingsströskel brännare (2-20 µA).
12 Återstart brännare:
0 = Omgående störningsfrånslagning,
1 = Återstart.
14 Säkerhetstid under drift för gasventil (1; 2 sek).
22 Säkerhetstid vid start av brännare (3; 5; 10 sek).
81 Sista fel.
82 Näst sista fel.
83 Tredje sista fel.
84 Fjärde sista fel.
90 Tionde sista fel.

Tekniska data

Omgivningsvillkor
Kondens- och daggbildning i och på apparaten inte tillåtet.
Utsatt inte apparaten för direkt sol-ljus eller strålning från glödande ytor.
Undvik korrosiv påverkan, t ex salt-haltig omgivningsluft eller SO₂.
Omgivningstemperatur:
-20 till +60 °C (-4 till +140 °F).
Lagringstemperatur:
-20 till +60 °C (-4 till +140 °F).
Transporttemperatur = omgivnings-temperatur.
Luftfuktighet: kondensbildning inte tillåten.
Kapslingsklass: IP 54 enligt IEC 529.
Överspänningskategori III enligt EN 60730.
Tillåten driftshöjd: < 2 000 m ö h.
Mekaniska data
Ventilanslutningar: 1.
Max antal kopplingar:
återställningsknapp 1000,
strömbrytare 1000,
signalkontakter 250 000.
Sensorlednings längd: max 75 m.
Tändledningens längd:
IFD: max 5 m, rekommenderas < 1 m (med TZI/TGI),
IFD..I: max 1 m, rekommenderas < 0,7 m.
Kabelförskruvning: M16.
Valfritt monteringsläge.
Vikt:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.

Parameterliste
01 Flammensignal (0-25 µA).
04 Utkopplingssterskel brenner (2-20 µA).
12 Genstart brenner:
0 = Øyeblikkelig frakopling på grunn av fell,
1 = Genstart.
14 Sikkerhetstid i drift for gassventil (1; 2 s).
22 Sikkerhetstid ved start brenner (3; 5; 10 s).
81 Siste feil.
82 Nest siste feil.
83 Tredje siste feil.
84 Fjerde siste feil.
90 Tiende siste feil.

Tekniske data

Omgivelsesbetingelser
Kondensvann og duggvæte i og på apparatet er ikke tillatt.
Direkte solstråler eller stråling på apparatet fra glødende flater må unngås.
Korrosiv innflytelse, eksempelvis saltholdig luft i omgivelsene eller SO₂, må unngås.
Omgivelsestemperatur:
-20 til +60 °C (-4 til +140 °F).
Lagringstemperatur: -20 til +60 °C (-4 til +140 °F).
Transporttemperatur = omgivelsestemperatur.
Luftfuktighet: Ingen kondensering tillatt.
Beskyttelsesart: IP 54 ifølge IEC 529.
Overspenningskategori III ifølge EN 60730.
Tillatt driftshøyde: < 2000 m over NN.
Mekaniske data
Ventiltilkoblinger: 1.
Maks. antall kopplingsssyklusser:
Resettknapp 1000,
Nettknapp 1000,
Meldekontakter 250 000.
Følerledningens lengde: maks. 75 m.
Tenningsledningens lengde:
IFD: maks. 5 m, det anbefales < 1 m (med TZI/TGI),
IFD..I: maks. 1 m, det anbefales < 0,7 m.
Kabelskrueforbindelse: M16.
Hvilken som helst montasjeposisjon.
Vekt:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.

Lista de parâmetros
01 Sinal de chama (0-25 µA).
04 Ponto de corte queimador (2-20 µA).
12 Repartida queimador:
0 = bloqueio imediato por falha,
1 = repartida.
14 Tempo de segurança durante a operação para a válvula de gás (1; 2 segundos).
22 Tempo de segurança na partida queimador (3; 5; 10 segundos).
81 Falha última.
82 Falha penúltima.
83 Falha antepenúltima.
84 Última quarta falha.
90 Última décima falha.

Dados técnicos

Condições de ambiente
Não são permitidos o vapor de água e a condensação no aparelho.
Evitar os raios solares diretos ou radiações de superfícies incandescentes no aparelho.
Evitar influências corrosivas causadas p.ex. do ar ambiente salino ou SO₂.
Temperatura ambiente:
-20 até +60°C (-4 até +140°F).
Temperatura de armazenamento:
-20 até +60°C (-4 até +140°F).
Temperatura de transporte = temperatura ambiente.
Umidade do ar: não é permitida condensação.
Tipo de proteção: IP 54 conforme IEC 529.
Categoria de sobretenção III conforme EN 60730.
Altitude de operação admissível: < 2000 m sobre o nível do mar.
Dados mecânicos
Conexões para válvulas: 1.
Número máx. de ciclos de operação:
botão de rearme: 1000,
interruptor de rede: 1000,
contatos sinalizadores: 250.000.
Comprimento do cabo do sensor: no máx. 75 m.
Comprimento do cabo para ignição: IFD: no máx. 5 m, recomendado < 1 m (com TZI/TGI),
IFD..I: no máx. 1 m, recomendado < 0,7 m.
Prensa cabo de rosca: M16.
Pode ser montado em qualquer posição.
Peso:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.

Λίστα παραμέτρων
01 Σήμα φλόγας (0-25 µΑ).
04 Όριο απενεργοποίησης καυστήρα (2-20 µΑ).
12 Επανεκκίνηση καυστήρα:
0 = άμεση θέση εκτός λειτουργίας όπως λόγω βλάβης,
1 = επανεκκίνηση.
14 Χρόνος ασφαλείας στη λειτουργία για βαλβίδα αερίου (1; 2 s).
22 Χρόνος ασφαλείας στην εκκίνηση καυστήρα (3; 5; 10 s).
81 Τελευταίο σφάλμα.
82 Προτελευταίο σφάλμα.
83 Τρίτο από το τέλος σφάλμα.
84 Τέταρτο από το τέλος σφάλμα.
90 Δέκατο από το τέλος σφάλμα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Συνθήκες περιβάλλοντος
Απαγορεύεται η συμπίκνωση μέσα και πάνω στη συσκευή.
Αποφύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή την ακτινοβολία από θερμείς επιφάνειες της συσκευής.
Αποφύγετε τις διαβρωτικές επιρροές, π.χ. περιβαλλοντικός αέρας που περιέχει αλάτι ή θείο.
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:
-20 έως +60 °C (-4 έως +140 °F).
Θερμοκρασία αποθήκευσης:
-20 έως +60 °C (-4 έως +140 °F).
Θερμοκρασία μεταφοράς = θερμοκρασία περιβάλλοντος.
Υγρασία αέρα: δεν επιτρέπεται η συμπύκνωση.
Μόνωση: IP 54 κατά IEC 529.
Κατηγορία υπέρτασης III σύμφωνα με EN 60730.
Επιτρεπόμενο ύψος λειτουργίας:
< 2000 m πάνω από το μέσο επίπεδο της θάλασσας.
Μηχανικά χαρακτηριστικά
Συνδέσεις βαλβίδων: 1.
Μέγ. αριθμός λειτουργικών κύκλων: Πλήκτρο επαναφοράς 1000, Πλήκτρο δικτύου 1000, Επαφή μηνύματος 250.000.
Μήκος αγωγού αισθητήρα: μέγ. 75 m.
Μήκος αγωγού ανάφλεξης: IFD: μέγ. 5 m, συνιστάται < 1 m (σε TZI/TGI),
IFD..I: μέγ. 5 m, συνιστάται < 0,7 m.
Σύνδεση καλωδίου: M16.
Θέση τοποθέτησης: οποιαδήποτε.
Βάρος:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.

Elektrische Daten

Eigenverbrauch:
IFD: ca. 9 VA,
IFD..I: ca. 9 VA + 25 VA während
des Zündens.
Ausgangsspannung für Ventile und
Zündtrafo = Netzspannung.
Kontaktbelastung: Ausgang Zün-
dung max. 2 A, cos φ = 0,2,
Ventilausgang max. 1 A, cos φ = 1,
Meldekontakte max. 2 A, 253 V~,
Summenstrom für die gleichzeitige
Ansteuerung der Ventilausgänge
(Klemmen 11 und 12) und des
Zündtransformators (Klemme 10)
max. 2,5 A.
Flammenüberwachung:
Fühlerspannung ca. 230 V~,
Fühlerstrom > 2 µA,
max. Fühlerstrom Ionisation
< 25 µA.
IFD..I: Zündspannung: 22 kVss,
Zündstrom 25 mA,
Funkenstrecke: ≤ 2 mm.
Sicherungen im Gerät:
F1: T 3,15A H 250 V nach
IEC 127-2/5, austauschbar;
F2: 2AT zur Absicherung der Ventil-
ausgänge, nicht austauschbar.

IFD 244

Netzspannung:
für geerdete und erdfreie Netze:
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signaleingänge:

	AC 120 V	AC 230 V
Signal „1“	80–132 V	160–253 V
Signal „0“	0–20 V	0–40 V
Frequenz	50/60 Hz	50/60 Hz

Eingangsstrom Signaleingänge:
Signal „1“ = 2 mA.

IFD 258

Netzspannung:
für geerdete und erdfreie Netze:
100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signaleingänge:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Signal „1“	80–132 V	160–253 V
Signal „0“	0–20 V	0–40 V
Frequenz	50/60 Hz	50/60 Hz

Eingangsstrom Signaleingänge:
Signal „1“ = typ. 2 mA (Reset),
< 2,5 mA (Klemme 3).

Elektriske data

Egetforbrug:
IFD: ca. 9 VA,
IFD..I: ca. 9 VA + 25 VA under
tændingen.
Udgangsspænding for ventiler og
tændtransformer = netspænding.
Kontaktbelastning: Udgang tænding
maks. 2 A, cos φ = 0,2,
ventiludgang maks. 1 A, cos φ = 1,
meldekontakter maks. 2 A,
253 VAC,
totalstrøm til samtidig udløsning af
ventiludgangene (klemmer 11 og
12) og tændtransformeren (klem-
me 10) maks. 2,5 A.
Flammeovervågning:
Følerspænding ca. 230 VAC,
følerstrøm > 2 µA,
maks. følerstrøm ionisation < 25 µA.
IFD..I: tændspænding: 22 kVss,
tændstrøm 25 mA,
gniststrækning: ≤ 2 mm.
Sikringer i apparatet:
F1: T 3,15A H 250 V iht.
IEC 127-2/5, kan udskiftes;
F2: 2AT til sikring af ventiludgan-
gene, kan ikke udskiftes.

IFD 244

Netspænding:
til jordede og jordfrie net:
120 VAC, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 VAC, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signalindgange:

	AC 120 V	AC 230 V
Signal "1"	80–132 V	160–253 V
Signal "0"	0–20 V	0–40 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz

Indgangsstrøm signalindgange:
Signal "1" = typ. 2 mA.

IFD 258

Netspænding:
til jordede og jordfrie net:
100 VAC, -15/+10 %, 50/60 Hz,
120 VAC, -15/+10 %, 50/60 Hz,
200 VAC, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 VAC, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signalindgange:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Signal "1"	80–132 V	160–253 V
Signal "0"	0–20 V	0–40 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz

Indgangsstrøm signalindgange:
Signal "1" = typ. 2 mA (reset),
< 2,5 mA (klemme 3).

Elektriska data

Egenförbruk:
IFD: ca. 9 VA,
IFD..I: ca. 9 VA + 25 VA under tänd-
ningen.
Utgångsspänning för ventiler och
tändtransformator = nätspänning.
Kontaktbelastning: utgång tändning
max 2 A, cos φ = 0,2,
ventilutgång max 1 A, cos φ = 1,
signalkontakter max 2 A, 253 V~,
total ström för samtidig aktivering av
ventilutgångarna (klämmor 11 och
12) och tändtransformatorn (kläm-
ma 10) max 2,5 A.
Flamövervakning:
sensorspänning ca 230 V~,
sensorström > 2 µA,
max sensorström jonisering
> 25 µA.
IFD..I: tändspänning: 22 kVss,
tändström 25 mA,
gnistgap: ≤ 2 mm.
Sikringer inuti apparaten:
F1: T 3,15A H 250 V enligt
IEC 127-2/5, utbytbar.
F2: 2AT för avsakring av ventilut-
gångarna, ej utbytbar.

IFD 244

Nätspänning:
för jordade och jordfria nät:
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signalångar:

	120 V~	230 V~
Signal "1"	80–132 V	160–253 V
Signal "0"	0–20 V	0–40 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz

Ingångsström signalångar:
signal "1" = typisk 2 mA.

IFD 258

Nätspänning:
för jordade och jordfria nät:
100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signalångar:

	100/120 V~	200/230 V~
Signal "1"	80–132 V	160–253 V
Signal "0"	0–20 V	0–40 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz

Ingångsström signalångar:
signal "1" = typisk 2 mA (reset),
< 2,5 mA (klämma 3).

Elektriske data

Egetforbruk:
IFD: ca. 9 VA,
IFD..I: ca. 9 VA + 25 VA under ten-
ningen.
Utgangsspenning for ventiler og
tenningstransformator = nettspen-
ning.
Kontaktbelastning: Utgang tenning
maks. 2 A, cos φ = 0,2,
Ventilutgang maks. 1 A, cos φ = 1,
Meldekontakter maks. 2 A, 253 V~,
Total strøm for samtidig aktivering
av ventilgangene (klemmene 11
og 12) og tenningstransformatoren
(klemme 10) maks. 2,5 A.
Flammeovervåking:
Følerspennning ca. 230 V~,
Følerstrøm > 2 µA,
Maks. følerstrøm ionisering < 25 µA.
IFD..I: Tenningsspenning: 22 kV
topp-topp,
Tenningsstrøm 25 mA,
Gnistgap: ≤ 2 mm.
Sikringer i apparatet:
F1: T 3,15A H 250 V ifølge
IEC 127-2/5, utskiftbar.
F2: 2AT til sikring av ventilutgan-
gene, ikke utskiftbar.

IFD 244

Nettspenning:
for jordete eller jordfrie nett:
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz;
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signalinnganger:

	AC 120 V	AC 230 V
Signal «1»	80–132 V	160–253 V
Signal «0»	0–20 V	0–40 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz

Inngangsstrøm signalinnganger:
Signal «1» = typ. 2 mA.

IFD 258

Nettspenning:
for jordete eller jordfrie nett:
100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz;
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz;
200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz;
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signalinnganger:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Signal «1»	80–132 V	160–253 V
Signal «0»	0–20 V	0–40 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz

Inngangsstrøm signalinnganger:
Signal «1» = typ. 2 mA (reset),
< 2,5 mA (klemme 3).

Dados elétricos

Consumo:
IFD: aprox. 9 VA,
IFD..I: aprox. 9 VA + 25 VA durante
a ignição.
Tensão de saída para válvulas e
transformador de ignição = tensão
da rede.
Carga de contato: saída da ignição:
no máx. 2 A, cos φ = 0,2,
saída da válvula: no máx. 1 A,
cos φ = 1,
contatos sinalizadores: no máx.
2 A, 253 V CA,
corrente total para ativação simultâ-
nea das saídas de válvula (terminais
11 e 12) e do transformador de ig-
nição (terminal 10): no máx. 2,5 A.
Controle da chama:
Tensão do sensor aprox. 230 V CA,
corrente do sensor > 2 µA,
corrente máx. do sensor de ioniza-
ção < 25 µA.
IFD..I: tensão de ignição: 22 kVpp,
corrente de ignição: 25 mA,
distância de descarga: ≤ 2 mm.
Fusíveis no aparelho:
F1: T 3,15A H 250 V conforme
IEC 127-2/5, substituível;
F2: 2AT para proteger as saídas de
válvula, não substituível.

IFD 244

Tensão da rede:
para sistemas aterrados ou não ater-
rados:
120 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Entradas de sinais:

	120 V CA	230 V CA
Signal "1"	80–132 V	160–253 V
Signal "0"	0–20 V	0–40 V
Frequên- cia	50/60 Hz	50/60 Hz

Corrente de entrada das entradas
de sinais:
Sinal "1" = tip. 2 mA.

IFD 258

Tensão da rede:
para sistemas aterrados ou não ater-
rados:
100 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz,
120 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz,
200 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Entradas de sinais:

	100/120 V CA	200/230 V CA
Signal "1"	80–132 V	160–253 V
Signal "0"	0–20 V	0–40 V
Frequên- cia	50/60 Hz	50/60 Hz

Corrente de entrada das entradas
de sinais:
Sinal "1" = tip. 2 mA (rearme),
< 2,5 mA (terminal 3).

Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά

Ιδιοκατανάλωση:
IFD: περ. 9 VA,
IFD..I: περ. 9 VA + 25 VA κατά την
ανάφλεξη.
Τάση εξόδου για βαλβίδες και με-
τασχηµατιστή ανάφλεξης = τάση
δικτύου.
Μέγεθος επαφής: εξόδος ανάφλε-
ξης μέγ. 2 A, cos φ = 0,2,
έξοδος βαλβίδων μέγ. 1 A,
cos φ = 1,
επαφή µηνύµατος μέγ. 2 A,
253 V~,
συνολικό ρεύµα για έγκαιρη ενεργ-
γοποίηση εξόδων βαλβίδων (ακρο-
δέκτες 11 και 12) και µετασχηµα-
τιστή ανάφλεξης (ακροδέκτης 10)
μέγ. 2,5 Α.
Παρακολούθηση φλόγας:
Τάση αισθητήρα περ. 230 V~,
Ρεύµα αισθητήρα > 2 µΑ,
Μέγ. ρεύµα αισθητήρα ιονισµός
< 25 µΑ.
IFD..I: τάση ανάφλεξης: 22 kVss,
ρεύµα ανάφλεξης 25 mA,
διάστηµα ανάφλεξης: ≤ 2 mm.
Ασφάλειες στη συσκευή:
F1: T 3,15A H 250 V σύµφωνα µε
IEC 127-2/5, ανταλλάξιµη,
F2: 2AT για ασφάλεια των εξόδων
βαλβίδων, µη ανταλλάξιµη.

IFD 244

Τάση δικτύου:
για δίκτυα µε και χωρίς γείωση:
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Είσοδοι σήµατος:

	AC 120 V	AC 230 V
Σήµα "1"	80–132 V	160–253 V
Σήµα "0"	0–20 V	0–40 V
Συχνό- τητα	50/60 Hz	50/60 Hz

Ρεύµα εισόδου εισόδων σήµατος:
Σήµα "1" = τυπ. 2 mA.

IFD 258

Τάση δικτύου:
για δίκτυα µε και χωρίς γείωση:
100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Είσοδοι σήµατος:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Σήµα "1"	80–132 V	160–253 V
Σήµα "0"	0–20 V	0–40 V
Συχνό- τητα	50/60 Hz	50/60 Hz

Ρεύµα εισόδου εισόδων σήµατος:
Σήµα "1" = τύπ. 2 mA (επαναφορά),
< 2,5 mA (ακροδέκτης 3).

Lebensdauer

Diese Lebensdauerangabe basiert auf einer Nutzung des Produktes gemäß dieser Betriebsanleitung. Es besteht die Notwendigkeit, sicherheitsrelevante Produkte nach Erreichen ihrer Lebensdauer auszutauschen. Lebensdauer (bezogen auf das Herstelldatum) für IFD: 10 Jahre.

Logistik

Transport

Gerät gegen äußere Gewalt (Stoß, Schlag, Vibrationen) schützen. Transporttemperatur: siehe Seite 17 (Technische Daten).

Es gelten für den Transport die beschriebenen Umgebungsbedingungen.

Transportschäden am Gerät oder der Verpackung sofort melden.

Lieferumfang prüfen, siehe Seite 2 (Prüfen).

Lagerung

Lagertemperatur: siehe Seite 17 (Technische Daten).

Es gelten für die Lagerung die beschriebenen Umgebungsbedingungen.

Lagerdauer: 6 Monate vor dem erstmaligen Einsatz. Sollte die Lagerdauer länger sein, verkürzt sich die Gesamt-lebensdauer um diesen Betrag.

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist gemäß örtlichen Vorschriften zu entsorgen.

Entsorgung

Die Bauteile sind einer getrennten Entsorgung gemäß örtlichen Vorschriften zuzuführen.

Levetid

Angivelsen af levetiden er baseret på en brug af produktet i overensstemmelse med denne driftsvejledning. Det er nødvendigt at udskifte sikkerhedsrelevante produkter, når de har opnået deres levetid. Levetid (relaterer til datoen for fremstillingen) for IFD: 10 år.

Logistik

Transport

Beskyt enheden mod ydre vold (stød, slag, vibrationer). Transporttemperatur: se side 17 (Tekniske data).

For transporten gælder de beskrevne miljøforhold.

Gør omgående opmærksom på transportskader på enheden eller emballagen.

Kontrollér leveringsomfanget, se side 2 (Kontrol).

Opbevaring

Opbevaringstemperatur: se side 17 (Tekniske data).

For opbevaringen gælder de beskrevne miljøforhold.

Opbevaringstid: 6 måneder inden første brug. Skulle opbevaringstiden være længere, nedsættes den totale levetid med denne værdi.

Emballage

Emballagematerialet skal bortskaffes iht. de lokale forskrifter.

Bortskaffelse

Delene skal bortskaffes separat i henhold til de lokale forskrifter.

Livslängd

Uppgiften om livslängd baserar på ett nyttjande av produkten enligt denna bruksanvisning. Det är nödvändigt att byta ut säkerhetsrelevanta produkter när deras livslängd har uppnåtts. Livslängd (med utgångspunkt från tillverkningsdatum) för IFD: 10 år.

Logistik

Transport

Skydda apparaten mot yttre påverkan (stöt, slag, vibrationer). Transporttemperatur: se sida 17 (Tekniske data).

För transport gäller de beskrivna omgivningsvillkoren.

Anmål omedelbart transportskador på apparaten eller förpackningen.

Kontrollera leveransomfånget, se sida 2 (Kontroller).

Lagring

Lagringstemperatur: se sida 17 (Tekniske data).

För lagring gäller de beskrivna omgivningsvillkoren.

Lagringstid: 6 månader före den första användningen. Skulle lagringstiden vara längre förkortas den totala livslängden med denna överskjutande tid.

Förpackning

Förpackningsmaterialet skall tas omhand enligt gällande lokala bestämmelser.

Avfallshantering

Komponenterna skall lämnas till separat insamling enligt gällande lokala bestämmelser.

Brukstid

Denne informasjonen mht. brukstid baserer på en bruk av produktet som samsvarer med denne driftsanvisningen. Det er nødvendig å skifte ut sikkerhetsrelevante produkter når de har nådd grensene for deres brukstid. Brukstid (relatert til produksjonsdato) for IFD-enheten: 10 år.

Logistikk

Transport

Beskytt apparatet mot innvirkninger utenfra (støt, slag, vibrasjoner). Transporttemperatur: Se side 17 (Tekniske data).

De omgivelsesbetingelsene som er beskrevet ovenfor gjelder også for transport.

Meld fra om transportskader på apparatet eller på emballasjen øyeblikkelig.

Kontroller leveringsomfanget, se side 2 (Kontroll).

Lagring

Lagringstemperatur: Se side 17 (Tekniske data).

De omgivelsesbetingelsene som er beskrevet ovenfor gjelder også for lagring.

Lagringsvarighet: 6 måneder for første gangs bruk. Skulle lagringsvarigheten være lengre, forkortes den totale brukstiden med den samme tiden.

Emballasje

Emballasjematerialet skal avfallsbehandles ifølge lokale forskrifter.

Avfallsbehandling

Komponentene skal leveres inn til kildesortering i henhold til lokale forskrifter.

Vida útil

Esta indicação da vida útil se baseia numa utilização do produto de acordo com estas instruções de operação. Após ter sido atingido o fim da sua vida útil, é necessário substituir os produtos relevantes à segurança. Vida útil (relativa à data de fabricação) para IFD: 10 anos.

Logística

Transporte

Proteger o aparelho contra forças externas (golpes, choques, vibrações). Temperatura de transporte: ver página 17 (Dados técnicos).

O transporte está sujeito às condições de ambiente mencionadas.

Comunicar imediatamente eventuais danos de transporte no aparelho ou na embalagem.

Verificar se chegaram todas as peças do fornecimento, ver página 2 (Verificar).

Armazenamento

Temperatura de armazenamento: ver página 17 (Dados técnicos).

O armazenamento está sujeito às condições de ambiente mencionadas.

Tempo de armazenamento: 6 meses antes da primeira utilização. Se o armazenamento ultrapassar este tempo, a vida útil irá ser reduzida de acordo com o tempo extra o qual o equipamento foi armazenado.

Embalagem

Eliminar os materiais de embalagem de acordo com as normas locais.

Eliminação

Eliminar os componentes separadamente de acordo com as normas locais.

Διάρκεια ζωής

Τα στοιχεία σχετικά με τη διάρκεια ζωής βασίζονται σε χρήση του προϊόντος σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Υπάρχει η ανάγκη αντικατάστασης προϊόντων που αφορούν στην ασφάλεια μετά την επίτευξη της διάρκειας ζωής τους. Διάρκεια ζωής (σε σχέση με την ημερομηνία κατασκευής) για IFD: 10 έτη.

Διοικητική μέριμνα

Μεταφορά

Προστατεύετε τις συσκευές από εξαιρετική βία (κρούση, σύγκρουση, δονήσεις).

Θερμοκρασία μεταφοράς: βλέπε σελ. 17 (Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Ισχύουν οι περιβαλλοντικές συνθήκες που περιγράφονται για τη μεταφορά.

Αναφέρετε άμεσα τις βλάβες κατά τη μεταφορά στη συσκευή ή στη συσκευασία.

Ελέγξτε τα περιεχόμενα παράδοσης, βλέπε σελ. 2 (Έλεγχος).

Αποθήκευση

Θερμοκρασία αποθήκευσης: βλέπε σελ. 17 (Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Ισχύουν οι περιβαλλοντικές συνθήκες που περιγράφονται για την αποθήκευση.

Διάρκεια αποθήκευσης: 6 μήνες πριν από την πρώτη χρήση. Εάν η διάρκεια αποθήκευσης είναι μεγαλύτερη, μειώνεται η συνολική διάρκεια ζωής αναλόγως.

Συσκευασία

Το υλικό συσκευασίας πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.

Απορρίψη

Τα δομικά μέρη πρέπει να παραδίδονται σε ξεχωριστή διαδικασία απορρίψης σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Ret til tekniske ændringer, som tjener fremskridtet, forbeholdes.

Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

Vi forbeholder oss retten til tekniske ændringer grunnet fremskritt.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

Elster GmbH
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.de

Honeywell
kromschroeder

Hvis du har tekniske spørgsmål, bedes du henvende dig til det agentur/den filial, som er ansvarlig for dig. Adressen finder du på internet eller hos Elster GmbH.

Vid tekniska frågor, kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålls på Internet eller hos Elster GmbH.

Til kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressene finnes på internett eller du får den hos Elster GmbH.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster GmbH.

Περαιτέρω υποστήριξη έχετε από το/την αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία, η διεύθυνση του/της οποίου/οποίας υπάρχει στο Internet ή μπορείτε να την πληροφορηθείτε από την Elster GmbH.